

84(2Рос-бх)

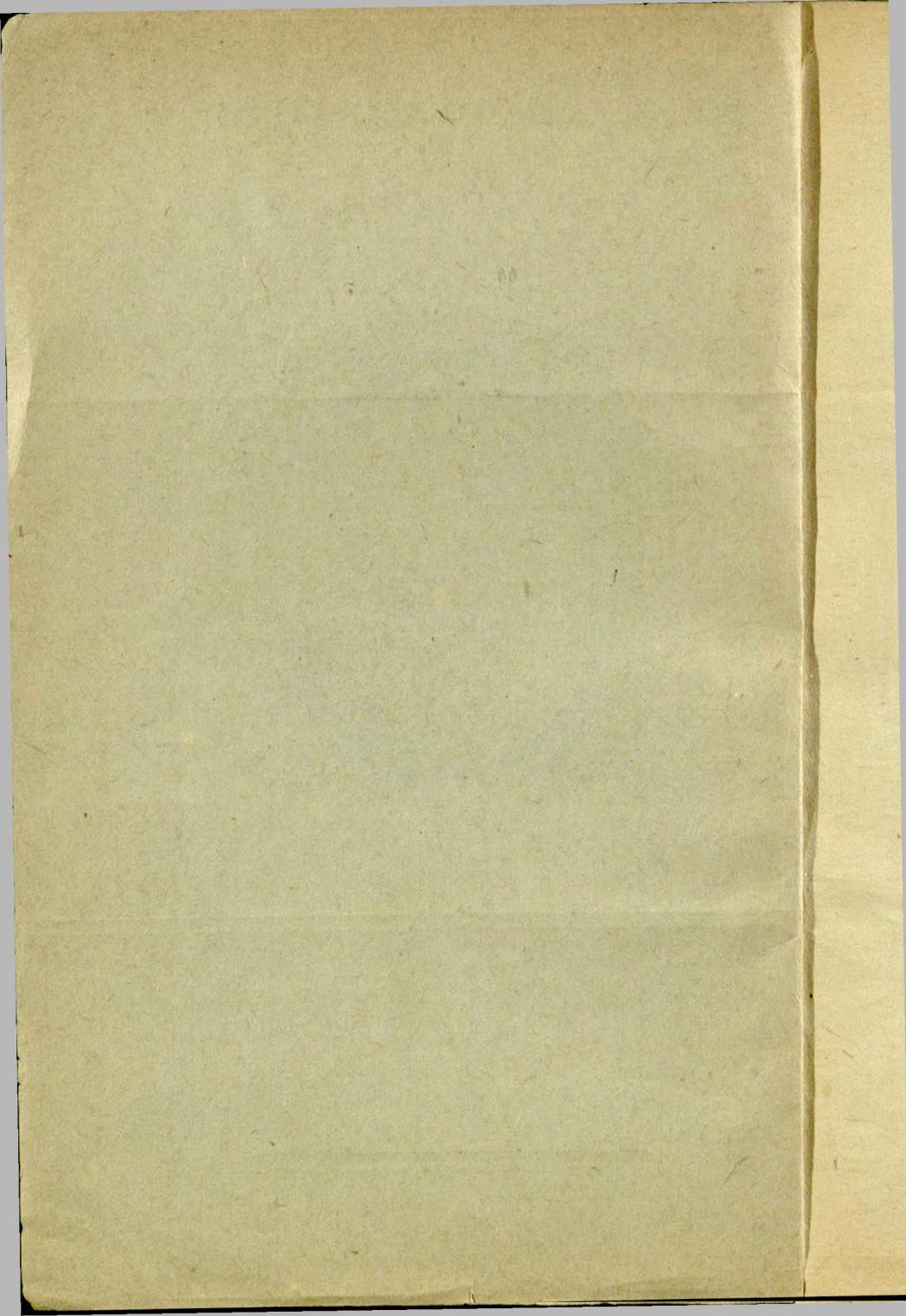
9/12

А. С. П У Ш К И Н

П-91



ХАКОБЛНАЦИЗДАТ—1947



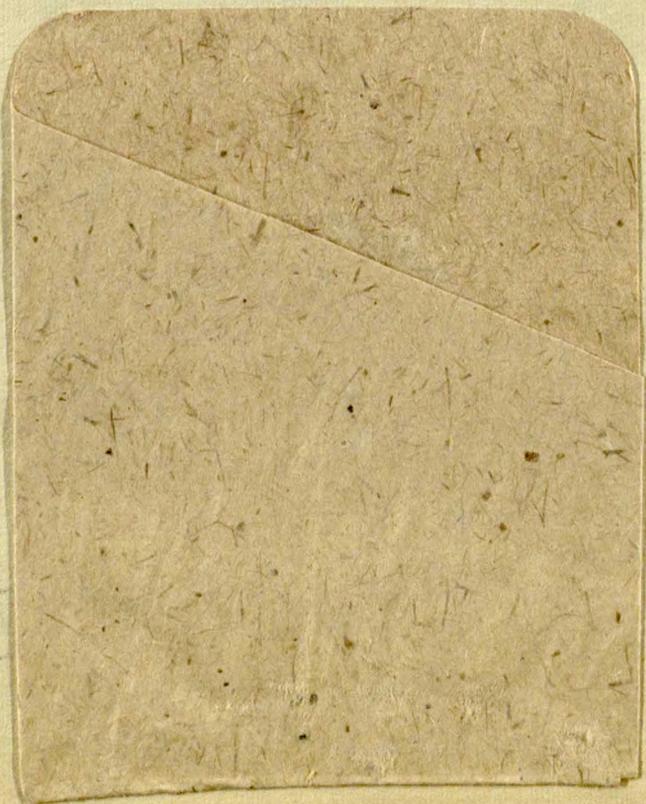
М 770603



Национальная
Библиотека
им. Н. Г. Довголяка
Республики Хакасия

Гос.
Публичная
Библиотека
ПОП **ИЩЕНО**
Кемерово

ПАСП



84(2Рсс-а)
П-91
+
ШКОЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКА

~~Хакас~~
~~2-1532.~~

А. С. ПУШКИН

ҮРЕЕН ИВАН ПЕТРОВИЧ
БЕЛКИНИНЪ
ПОВЕСТЬТАРЫ

4770603 g/4
+

Национальная
библиотека
им. Н. Г. Доможакова
Республики Хакасия

ХАКАССКОЙ ОБЛАСТЯТАГЫ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
АБАКАН 1947

ПОРАШЕНО

ШКОЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА

А. С. ПУШКИН

ПОВЕСТИ ПОКОЙНОГО
ИВАНА ПЕТРОВИЧА
БЕЛКИНА

(НА ХАКАССКОМ ЯЗЫКЕ)

Госпожа Простакова,
Авзы, мининъ агам, ол кічигденъ-
ала исторяларга паадах.

Скотинин.

Мага килістіре Митрофан.

Недоросль.

Издательданъ

И. П. Белкиннинъ амды чонга хыгыртарга итчеткен повестьтарын сыгарарданъар кўстенібізіп, піс покойнай авторнынъ чуртазын хысхачахти чоохтап пирерге хынгабыс паза ол онъдайнанъ пістинъ тілненъ хынып тогынчатханнарнынъ сын хынызына хайпирее синче чўпсіністіг идібізерге хынгабыс. Анынъ учўн піс Иван Петрович Белкиннинъ инъ чагын туганы паза анынъ чуртын тутхалчанъ кізізі полчатхан Марья Алексеевна Трафилинаа айланган полгабыс; че, пістинъ хынганыбыснанъ полбичпарып, Белкинненъер ол піске пір дее сагба пир-полбаан, покойник агаа пір дее таныс полбаан. Пу киректенъер ол Иван Петровичтынъ ынаг аргызы полган, аарластыг кізіденъ суарга чўп пирген. Піс анынъ чўбиненъ полгабыс паза пістинъ письмобысха піс хынган мындаг нандырыгны алгабыс. Аны пір дее алызыглар паза онънаглар итпин пирчебіс, ол инъ манъат сагыстарнынъ паза хыныстыг ынагластынъ аарлыг паалыг памятнигы, авынанъ хада тізенъ тынъ читкіл биографической сабланыс полча.

* * *

Аарластыг государім мининъ!

Сірернинъ пу айнынъ 15-чі кўніндегі аарластыг письмонъарны пуох айнынъ 23 кўнінде алып, честьтіг полдым, хайзында сірер мининъ сын ынагчым паза хости хончтым полган Иван Петрович Белкиннинъ ноо времяда тө-

реениненъер паза ўреп парганынанъар, службазынанъар, ибдегі киректериненъер паза ідѡк занятиелериненъер паза хылыгынанъар тооза чоохтапчатхан читкіл сагбаны аларга хынчазар. Сірернінъ ол хынганынъарны мин тынъ хынып толдырчам паза, минінъ Аарластыг Государім, анынъ чоохтарынанъ паза ідѡк минінъ позымнынъ кѡрглеп алган, сагызыма сиип парган нимелерімненъ алып, прайзын сірерзер ысчам.

Иван Петрович Белкин честнай паза махтаглыг ічепабаданъ 1798 чылда Горюхин селода тѡреен. Анынъ ўреп парган пабазы, секунд-майор Петр Иванович Белкин, Трафилиннернінъ чуртындагы Пелагея Гавриловна хыснанъ хон-салган полган. Ол пай нимес кізі полган, че чѡпче хонхтыг паза хонх апарар саринанъ хыйга полган. Оларнынъ оолгы пастагы ўgreniziн деревенская дьячоктанъ алган. Ана ол аарлирга киліскен кізізіне ол, нееке, русскай словестность хыгырарга, агаа ўгреверге обязаннай полган. 1815 чылда ол пехотнай егерскай полкта служить поларга кірген (числозын ундутчам), ава анда ол 1823 чылга читре полган. Анынъ ічезі-пабазы, пір туста теедег, ўреп парганда, ол службазынанъ сыгып, позынынъ тѡреен чирінзер, Горюхино селозар килібіскен.

Имениенінъ управленезіне кіріп, Иван Петрович, позынынъ опытной нимезі паза нымзах хылыхтыг полган сылтаанда, ўр ниместенъѡк хоныгын сайбабысхан паза анынъ ўреп парган пабазы ит-салган хатыг порядокты майынъ идібіскен. Хазыр паза манъзырхос паза крестьяниннарнынъ хылыгына кірбеченъ (оларнынъ іди инъ ўgren-парганы сылтаанда) старостанынъ орнына кіріп-алып, селоны устап-паствын ол позынынъ киир, ключтарны холда тутчанъ, исторіяларны чоохтап, агаа киртіске кірпарган инейеее пир-салган. Ол иней тізенъ чибіргі пис салковай чаачын ахчанынъ иліг салковайданъ пасха полчатханын хачан даа танып пілбеченъ; крестьяниннар, хайзылзрына прайзына кума полчанъ полган, аннанъ пір дее чалтанмачанънар; олар таап салган староста оларга нымзах хылыхтыг полганы сылтаанда, Иван Петрович барщинаны¹ чох идібізерге паза чѡпче ле оброк² саларга

¹ Барщина—помещиктерде крестьяниннарнынъ тикке тогынанъ полганы.

² Оброк—крепостной крестьяниннынъ позына тогынарга правозы ўчѡн чыл сай ахчананъ алайба натурананъ тѡлечее.

ирік-чох киліс-парган; че мында даа крестьяниннар, анынъ
вымзагын тузаланып, пастагы чылга постарына льгота
сурынып алганнар, оброктынъ аннанъархызын, $\frac{2}{3}$ чарды-
гыннанъ артыгын харахузухнанъ, тиинхадыннанъ (нирненъ)
паза оларданъ даа пасказынанъ төлеченънер; мында читре
төлелбеев оброктар полганохтар.

Ўреп парган Иван Петрович туганыма чахсы нанчы
полып, мин оолгыма даа позымнынъ чөптерімни пирерге
тіп санаам паза анынъ алында полчанъ, увдулыбысхан
порядокты хатап тургызыбызарга мин нинче-нинче хатап сө-
леем. Анынъ ўчўн, пірсінде анынъзар киліп, хозяйственной
книгаларны кирексібіскем, старостаны хыгыртып алгам
паза Иван Петровичтынъ көзіне анынъ киректерін ўзў-
ріп пастабысхам. Читт, эзі кізі пастап прай хайин салып
паза күстеніп, минінъ соомча пар-сыххан; че санап кил-
генде, іди пол-парган—тўгенчі ікі чылда крестьяниннар-
нынъ саны көптелібіскен, ибдегі азраан хустарнынъ паза
ибдегі малынынъ саны тізенъ хызырыл-парган, андада Иван
Петрович, минінъ піди искіргенімни чөпсініп, аннанъ ан-
дархызын паза танънабинчатхан, паза сах ана олох мину-
тада, хачан мин старостаданъ хатыгланып сураг итклек,
старостаны аланъ асхырыбысханымда паза удур тапсиры
чогына агыл салганымда, мин Иван Петровичтынъ поэ-
нынъ стулында тынъ хорлап узыпчатханын истіп салгам,
чоо ачырғаам тут-парган. Ол сыыванъ мин анынъ хоных
киректерін иттірерге тапсирына араласпачанъ полыбысхам
паза анынъ киректерін (хайди олох иткен чіли) пөзік тур-
чатхан пастыхха пірібіскем.

Іди иткені пістінъ ынаг поларыбысты пір дее сайба-
быспаан; алайба мин, анынъ майынъ полганына паза піс-
тінь читт дворянинварда поладырган өрінізі чохха ачы-
нып, Иван Петровичча сынап хынчанъмын; андаг кічи-
чеккіе паза честнай ор-читт кізее хынмазы чох полган.
Позынынъ саринанъ Иван Петрович минінъ улуг часта-
ныбысханымны аарлачанъ паза мага чапсынчах полчанъ.
Позынынъ хомдаа чадарына читре ол мага күннинъ сай
тогасчанъ, минінъ анынанъ оланъай онъдайнанъ чоохтас-
чатханымны аарлачанъ, анынанъ піс кибірненъ дее, ўгрен-
парган онъдайыбыснанъ даа, сагыснанъ даа, хылыхнанъ
даа көбізінде удур-төдір төбй полбазабыс таа.

Иван Петрович инъ чөпче чуртас апарчанъ, артых-
пузух нимелерге хыналбачанъ; анынъ көг полчатхан
орында поладырганын мага көрерге хачан даа киліспе-
чевъ (анзы анынъ пістінъ чирде улуг танънасха кір-

парганы поларчых); ипчі чонзар за ол ундар тартылчак полган, че хыстар ла осхас, угаа тынъ уятчыл полган¹.

Повестътарданъ пасха, хайзыларынанъар сірернінъ письмонъарда чоохтирга чарадазар, Иван Петрович көп рукописътар (холнанъ пасхан нимелер) халдыр-парган, оларнынъ хайзылары минде полчалар, хайзыларын тізенъ анынъ ключницазы ибдегі кирекке тузалан-салган. Ол онъдайнанъ, ирткен хысхыда анынъ туразынынъ прай көзенектерине романнынъ (книганынъ) пастагы чардыгы чапсырыл-парган полган, ол романны ол тооспаан полган. Мынынъ устүнде чоохталган повестътар, нееке, анынъ пастагы опыды полганнар. Олар, хайди Иван Петрович чоохтаан полган, көбізінде манъаттар, оларны ол пасха-пасха кізілерденъ² истіп алган. Нееке, олардагы ат-соладарны ол прайзын даа тедег позы сагын-таап алган, селоларнынъ паза деревняларнынъ аттарын пістінъ араданъ адаглап алган, аннанъ сыгара минінъ дее деревням хайда-да адалыбохча. Мынзы хайпрее тарыныстанъ сыгара немес, че сагынчатханы читпестіг полчатханынанъ сыгара пол-парган.

Иван Петрович күскүде 1828 чылда соох кір-парып, прай позы ізізіп, тынъ агырыбызып, пістінъ уезднай имнегчі хайди даа тынъ харазып имнеен дее полза, ўреп парган, ол имнегчі улгат таа парган, мозольарны паза даа пасха, оларга төйи агырыгларны имнирге күс кізі полган. Ол минінъ холларымда чада, 30-чы чазын апарырып, ўреп парган паза аны Горюхин селонынъ тигірибінде анынъ іче-пабазынанъ хости чыып салгабыс.

Иван Петровичтынъ өскен сыны ортымах полган, харахтары сарыг, састары ах-сарых, көні пурнулыг полган; ах сырайлыг паза тұренъ полган.

Мына, минінъ Аарластыг Государім, ўреп парган хончыгымнынъ паза минінъ нанчымнынъ чуртазынанъар, за-

¹ Андаг кип-чоох, артыхха санап, піс аны кирбинчебіс; хыгырчыны піс киртіндірчебіс, ол Иван Петрович Белкиннің сагынар сагызын пір дее тутпича. (*Онънаг иткені Пушкинни*).

² Сынап таа, г. Белкиннің холнанъ пасханында полган на повестінің ўстүнде авторнынъ холнанъ пазылглап парган: *андаг-да кізіденъ* мин истіп алгам. (Пастых кізіденъ алайба анынъ хайдаг пастыг полчатханы көзіділче паза адынынъ, фамилиязынынъ заглавной буква-лары). Хынчатхан, кирексіпчеткенерге пас-пирчебіс: Смотри-те-ль-ні агаа титулярнай советник А. Г. Н. чоохтап пиртір, Мылтых табызын подполковник И. Л. П. чоохтап пиртір, Гробовщикты приказчик Б. В. чоохтап пиртір, Метель паза Барышня тіп повесты К. И. Т. хыс чоохтап пиртір. (*Онънаг иткені Пушкинни*).

нятиелеріненъер, хыдыгынанъар паза тастындагы көрмі-
ненъер чоохтап пирерге кирек полган прай чоогым. Че
андада, хачан минінь пу письмомнанъ сыгара пірее ние
чоохтирга хыныбыссанъар, ана андада минінь адымны
адабасха тынь сурынчам; мин зе пірее ниемі чоохтап
песчатханнарны тынь аарлапчам паза хынчам оларга, че
позым андаг кізі полып адаларга чаратпін, аны артых
ниее санапчам паза минінь пу син частан-парган тузым-
да аны артых ниеее санапчам. Минінь сын аарлазым-
нанъ паза даа пасха.

*1830 чылда, ноябрьның 16 күні,
Ненарадово село.*

Пістінъ аарлыг нанчы авторыбыстынь хынганын аар-
лирга кирек тіп санап, піске сагба агылган үчүн агаа
инъ чахсы алгыс итчебіс паза оларнынъ сын, чахсы
кбнъніліг полчатханын чон паалир тіп ізенчебіс.

А. П.

МЫЛТЫХ ТАБЫЗЫ.

Атысхабыс піс.

Баратынский.

Мин аны дуэль онъдайынанъ аты-
бызарга сѣс пиргем. (Мининъ ам даа
аны атарым халган.)

Хонарга тохтаг иткендегі ишр.

I.

Піс *** местечкода полчатхабыс. Армейской офицер-
нинъ чуртазы саблыг. Иртен ўгредіг иртіпче, манеж
(кавалерияга ўгренчеткені); полковой командирда алайба
жидовской трактирда обед иділче; иирде ол-пу ойыннар
паза карттар. *** местечкода чалгыс таа ачых тура, чал-
гыс таа постанъ хыс кізі чох полчанъ; піс пос-позыбыс
аразында чылысчанъмыс, хайда, поэзыбыстынъ мундирле-
риненъ пасха, пір дее ниме кѣрбеченъміс.

Пістинъ обществобысха пір ле кізі хозылчанъ, ол
военнай полбаан. Ол отыс пис часха чагын полган, че
аны даа піс апсахха саначанъмыс. Опытнай полчатханы
агаа пістенъ кѣп артых полчатханын пирген; агаа хоза
анынъ ачых-чарых нимес, кизе тогыр хылыхтыг паза ачыг
тілліг полганы пістинъ чыит тустагыбысха тынъ урынчах
полганнар. Аны хайдаг-да чазыттыг ниме ибѣрген; ол рус-
ской полган, поэзы тізенъ иностраннай ат адан чѣрченъ.
Хачан-да ол гусарларда служить полган паза часкалыг
даа полчанъ; аннанъ, ол службазынанъ сыгыбызарга
паза чох-чоос местечкода чуртирга тіп кѣс-парыбызарына
хайдаг сылтаг пол-парганын кем дее пілбеен, хайда ол
хызыгып таа паза ниме-воозы кѣп полып чуртаан: хачан
даа чазаг чѣрченъ, ўреде кизіл-парган хара кыптіг пол-
чанъ, поэзы тізенъ пістинъ полктынъ прай офицерлерине
азых стол тутчанъ. Сын, авынъ обеди отставной солдат

тимнеен ікі алайба ус блюдоданъ полчанъ, че анчада шампанскай арага чул чілі урылчанъ. Анынъ хоныгын даа, анынъ доходын даа кем дее чілбеченъ, паза анна-нъар аннанъ сурарга кем дее тідінмеченъ. Анынъ книга-лары полчанънар, көбізи чаа кирегіненъ книгалар паза романнар полчанънар. Оларны хыгырарга ол хынып пир-ченъ, оларны нандыра аларга сурабачанъ, че анынъ орнына ол позы хыгырарга алган книгаларны эзіне хачан даа нан-дыра айландырбачанъ. Пистолеттанъ атары анынъ өөн у-пражненииэзі полган. Анынъ комнатазынынъ ханаларына ух-тар кірглеп-парып, мөттіг аарлар уялары осхас ўткейектіг полчанънар. Ол чуртаан сыбандылыг турачахта пистолет-тар илбек чыыл-парганы—анынъ чазаглыг, сіліг полчат-ханы чалгыс анзы ла полган. Ол чидіп алган искусство (анынъ манъат, орта атыпчатханы) тыяъ айдас полган, паза ол кемнінъ дее фуражказынынъ ўстўнде турган грушаны ухнанъ чачырада атыбызарга идібиссе, анзынанъ пір дее туртухпас, агаа позынынъ пазын тут-пирерге кем дее ікінчїлебесчїк. Пістїнъ арабыста чалгыстанъ чалгыс-ха сыназарынанъар чоох удаа парчанъ; Сильвио (їди адап алим мин аны) хачан даа агаа ара кіріспеченъ. Агаа ту-дызарга килїсченъ ме ни тїп сурыга ол хыныхсыпїн нандырчанъ, килїсченъ тїченъ, че тооза, читре чоохтаба-чанъ, паза анчада андаг-андаг сурыгларнынъ анынъ көнъ-ніне кірбїнчеткенї көрїнченъ. Піс сагынчанъмыс, анынъ улуг смееркезіне пірее часказы чох кїзі тўс-халар. Анынъ за хал хылынып, ора-пуза тударына ікінчїлес сагысха даа кірбїнчеткен. Полчалар андаг кїзілер, хайзыларынынъ тастынанъ даа көрїмі андаг ікінчїлестернї ырах итче. Оневненъ не пір кирек пісті прайзыбысты таънады-бысхан.

Пїрсїнде пістїнъ офицерлер онча кїзі Сильвиода кў-нөрткїзїн азранчатханнар. Хайди поладырғанох онъдай-нанъ, тынъ көп їсклепчеткеннер; азранган соонда эзі кїзіні піс карт ойнирга чөптебіскебіс. Унабїн ол ўр пол-ган, ол за хачан даа ойнабачанъ полтыр; пола-пола, карт-ты пирерге чоохтаан, столга иліг салковай ахча салы-бысхан, анчада ойнирга одырыбысхан. Піс аны ибїрїп алгабыс, анчада ойын пасталыбысхан. Ойнапчатхан туста Сильвио пір дее тапсабачанъ полган, сарыспачанъ паза позынїн даа сындырып суулабачанъ. Сынап понтерга саба санїрга килїс-парза, андада ол читпїнчеткенї читре төлебісченъ, алайба артыгын пічїкке пазып алчанъ. Піс анынъ анзын пїлченъміс паза агаа позынынъ онъдайынча

идерге харыг полбачанъмыс; че пістінъ арабыста офицер полчанъ, ол піссер ур ниместе ызылган полган. Ол, мындок ойнапчадып, аны-мыны сагыпчадып, синеміненъ азрасалыбысхан. Сильвио мел алып алган паза санны позыннынъ онъдайынча тинънебіскен. Офицер, ол алчаасча тіп сагынып, чоохха кірібіскен. Сильвио, тапсабин, итчеенок итчеткен. Офицер, тыстан-полбин, шётканы алып-алып, агаа кирек чох нимелерні пасхлап салган чіли піддіріп, прай аны чыза тартыбысхан. Сильвио мелін пазох алып алган, пазох пас-салган. Арагаа, ойынга паза аргыстарыннынъ хатхырызына окпелен-парган офицер поэны хыйхытапчатханга санап салган паза, свечі алтына салчанъ чиснимені столданъ хаба-тартып, анынанъ Сильвионы тастаан, анзы тізенъ агаа салала саптыртыбыспин, хыя полларга манънан-халган. Піс хахаглап паргабыс. Сильвио тура салган, тарынганына чазарга тартып парган паза хархатарын пызынънада көріп, сөлеен: „Аарластыг государь, сых-парыбызарга чарадынъар паза пу кирек минінъ ибімде полды тіп, худайга чохсы аданъар“. Хайди полглап парарынанъар піс ікінчілебебіс паза наа аргызыбыс сагам даа өдіртіп салды тіп сагынгабыс. Офицер сых-парыбысхан, хыйхытаан учун господин банкометха хайди кирек онъдайынча нандыраарга тимде полчатханын чоохтаан. Ойын ам даа нинче-нинче минуталар ирткенче парган; че эзінінъ ойнир тусха читре нимес полганын пілініп, піс сообыстанъ сообысха халыза паргабыс паза табрах хатап учразарга чоохтасхабыс.

Ікінчі күнінде манежта піс сураглапчатхабыс, хайран поручик тіріг бе ни, пістінъ арабысха ол поэны хайди килді ни; піс агаа олох сурыгны лиргебіс Сильвиоданъар ол хайдаг даа сагба пілбинчем тіп нандырган. Анзы пісті танънат-парган. Піс Сильвиозар паргабыс паза аны тасхархыда таап алгабыс, анда ол ізікке чапсырылган тузты көстеп, ухты ухха теерте атыпчатхан. Ол пісті хайди поладырганох онъдайынча удурлаан, кичегі күнде пол-парган нимеденъер пір дее чоохтанмаан. Ус күн иртіп парган, поручик ам даа тіріг полган. Піс, танъназып, сураглаабыс: нобс Сильвио тудыспас? Сильвио тудыспаан. Ол, тынъ нимес чоохтаанын чөпсініп, чарас-парган.

Читтернінъ сагынганында мывзы агаа угаа сайбаглыг полган. Туртухпас поларында читпес сарин чият кізілер прай нимеденъ кивекке санапчалар, олар туртухпас поларында кізінінъ чохсы сарин паза полар-полбасты хыя салчатханын көрчелер. Нееке, көлче-көлче прай ундул-

парган полган, андада Сильвио пазох, анынъ алнындагох чіли, поэнынъ онъдайынча полыбысхан.

Мин чалгысхан анынъзар чагыннабыс полбаам. Природаманъ сыгара романической сагыныстыг полып, мин ол кізее нооданъ даа тынъ палгал-парган полгам, хайзынынъ чуртазы сиспектіг, пілдізі чох полган паза ол мага хайдаг-да, чазыттыг повестьтынъ геройы чіли пілдірген. Ол мага хынчанъ: миніненъ чоохтасчатса, поэнынъ тынъ ачырганызын чоохтачанъ паза пасха-пасха нимелерденъер простой полып паза истерге чахсы иде чоохтачанъ. Че пірсінде часкалыг полбин-парган ииргізінінъ соонда анынъ поэнынъ конъніне хоостыра честь підел-парганда паза арыда чуулбан полганда, ол сагыс минненъ азырылбинчатхан паза мага анынанъ анынъ алнындагы чіли полтурарга харыг полган; мага анынъзар көрерге уядыстыг полчанъ. Анзын онънабин-саларга паза агаа сылтагларнынъ пілгілебін-саларга Сильвио тынъ хыйга паза опытыг полган. Мынзы аны ачыргандырчатхан чіли пілдірченъ, анынъ миніненъ чоохтазарга хынчатханын мин ікі хатап сизін-салгам; че мин іди полглырынанъ хыя полчорченъмін, андада Сильвио мага хадылбачанъ. Ол сынанъ мин анынанъ аргыстарымнанъ хада полчатхан туста ла көрісченъмін, андада пістінъ анынъ алнындагы осхас ачыхха чоохтасчабыс тохтал-парчааъ.

Столицанынъ тарас-парган чуртагчылары деревняларнынъ алайба городычтарнынъ чуртагчыларына тынъ саблыг көп нимелерденъер, примерге алза, почта кўвін сахтирданъар, онъар-полбинчалар: вторникта паза пятницада пістінъ полковой канцелярияда офицерлер толдыра полганнар: хайзы ахча сахтаан, хайзы письмолар сахтаан, хайзы газеталар сахтаан. Пакеттарын мындох талабыспананъ, хыгырчанънар, наа хабарлар искірченънер, андада канцелярияда тынъ хайыныс, суулас полыбысчанъ. Сильвио пістінъ полксар агаа ызылган письмоларны алчанъ, паза андох полчатчанъ. Пірсінде агаа пакет пиргеннер. анынъ печадін ол, тыстанмин, чырта-тартып алган. Письмоны табрах хыгырчадып, анынъ харахтары чылтынъназыбысханнар. Полганы ла постарынынъ письмоларын хыгырчадып, офицерлер пір дее ние онънабин-халганнар. „Господиннар,—теен оларга Сильвио,—мындагы онъдайлар минінъ мында сагамох чох поларымны кирексіпчелер; пүүн хараагызына парчам; сірернінъ минде тугенчизін обед идіп аларынъарданъ тогыр полбазынъарга ізенчем. Сірерні дее сахтабохчам,—мага айлана, чоохтапчатхан

ол,—хайди даа сахтапчам“. Пиди тибіспиненъ, ол хапча-
гай сых-парыбысхан; піс тізенъ, Сильвиода пірігерге чѳп-
тезіп-алып, хайзыбыс таа хайдар парар саринзар пары-
бысхабыс.

Чоохтазып алган времяа мин Сильвиозар килгем паза
анда прай даа полкты таап алгам. Анынъ прай нима-
ноозы тимнел-парган полган; чалгыс, тобра аттырглап
салган чалаас стеналар ла халганнар. Піс стол кистіне
одырыбысхабыс; иб эзі улуг кѳглинде полган, паза тѳрче
полганда, ол прай позы тиксі кѳглиг польбысхан; проб-
калар минута сай тѳклеп турганнар, стаканнар кѳбіктеніп,
ѳзѳгі чох сыласчатханнар, паза піс іди чорых париган-
нынъ чолы чахсы поларына, паза даа пасхазы чахсы по-
ларына хынгабыс. Стол кистіненъ иирде орайда ла тур-
глабыс. Фуражкаларыбысты кизерге алглапчатхан туста
Сильвио, прайзынанъ анымчохтасчадып, мині холымнанъ
тудып алган паза ана ол минутада, хачан мин сыгарга
тимненчеткенімде, мині тохтадып алган. „Мага сірерненъ
чоохтазып аларга кирек полча“, теен ол кѳѳлче. Мин тох-
табысхам.

Аалчылар парглабысханнар; піс ікѳленъ халгабыс, ікі
чара одырып алгабыс паза, тапсаспин, ханъзаларыбыстанъ
тамкы тартхабыс. Сильвио сагысырапчатхан; амды анынъ
тынъ кѳглиг полчатханы чох полган. Чазарта тартып пар-
ганы, чылтырасчатхан характары паза ахсынанъ сыхчат-
хан хойыг тѳдѳн аны сын дьяволга угаа тѳѳй иткеннер.
Нинче-де минуталар иртіп парганда, Сильвио чоохтаны-
бысхан. „Полтаа-парар іди, піс паза хачан даа кѳріспес-
піс,—теен ол мага,—чарылызар алнында мин сірерненъ
чоохтазып аларга хынгам. Пасхазынынъ сѳлеенін мин
асхынах аарлапчам, сірер аны онънап салды поларзар;
че мин сірерге хынчам паза прай пілінчем: сірернінъ са-
гызынъарда хомай піліністі халдыр-парарга мага аар по-
ларчых“.

Ол тохтабысхан паза тамкызы тооза кѳй-парган ханъ-
зазына тамкы тыхтап сыххан; мин, характарымны хыза
кѳрглеп, тапсабинчатхам.

„Сірерге танънастыг полган ма,—аннанъарох чоохтаан
ол,—минінъ ол ізірік Р*** ханъыстынъ чѳпсінерін киректе-
бенім. Сірер чѳпке килерзер, тиріг таллап аларга право-
лыг полип, анынъ чуртазы минінъ холдарымда полган,
мини тізенъ хоргыстыг нимес тее осхас: чалгыс улуг
кѳѳленіске мин минінъ чѳлче кѳѳленізімні хозыбызар-
чыхпын, че чойланарга хынминчам. Сынап мин, позымнынъ



Офицер, столдагы свечі тургысчанъ чис шандалны
хаап-алып, анынанъ Сильвионы тастаан.

чуртазынә пір дее хоргыс итпин, Р*** адалчатханны пролап полчанъ ползам, андада мин анынъ прозын ноо даа ниме ўчўн тастабасчыхпын“.

Мин Сильвиозар хайхасванъ кўргем. Анынъ іди пілінгені мині ѳкпелендірібіскен. Сильвио аннанъарох чоохтанчатхан:

„Хап-орта аядаг: мин позымны ѳлімге пирерге праволыг нимеспін. Алты чыл мынынъ алнында мин наахтатхабын, ана ол ыырчым минінъ ам даа тіріг“.

Пілерге хыныбысханым минінъ тынъ улгаадыбысхан. „Сірер анынанъ уруспаазар ба?—сургам мин.—Полглаан киректер, сыннанъ, сірерні чара ит-салганнар ба?“

„Мин анынанъ урусхам,—навдырган Сильвио,—паза мына пістінъ чалгыстанъ чалгысха атысханыбыстынъ памятинигі“.

Сильвио тур-килген паза картон істіненъ галунныг (французтар *bonnet de police*¹ тип адапчатхан нимені) алтын ѳвнниг чачахтыг хызыл пўрікті сыгара тартыбысхан; ол аны кизіп алган; ол хамагынынъ пір саринзархызында пір вершокча иде чіре атыл-паргам.

„Сірер пілчезер,—аннанъарох чоохтаан Сильвио,—мин *** гусарскай полкта служить полгам. Минінъ хылыгым сірерге саблыг: мин алнында пол-турарга ўрген-паргам, чииттенъ ала мин аядаг полгам. Пістінъ тузыбыста ѳтіркѳс кирегі кибірге кір-парган полган: армияда мин пастагы ѳтіркѳс полгам. Піс изірерібісненъ махтанысчанъмыс: мин Денис Давыдов махтап салган, махтыг Бурцевтанъ азыныбох-паргам. Пістінъ полкта удур-тѳдір атызары минута сай полчанънар: мин прайзына алайба киречі, алайба позым атызыбохчатхан кизі полчатхам. Аргыстарым мині аарлачанънар, полковой командирлар тізенъ, минута сай алысчадып, мині чабалга санап кўрченънер.

Пір чиит кизі, пай паза саблыг фамилиятыг кизі (аны адап пирерге хынимивчам) піссер киліп алгандох, мин позымнынъ махтыг полчатханыма амыр (алайба амыр нимес), хынып чоохтанчатхам. Мындаг тынъ манъат, часкалыг кизее мин тўреели дее учрабам! Позынъар дѳа кўрнъер—ор-чиит, хыйга, сіліг, тынъ кўгліг, пір дее туртухпас, махачы, сабланыстыг ады адалчатханы, саны-пѳгіні чох паза тоозылбас-ларбас ахчазы анынъ, паза сагын кўрнъер, пістінъ арабыста ол хайдаг ниме ит-салар полган.

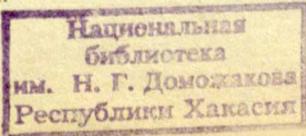
¹ Bonnet de police—полицейскай пўрік.

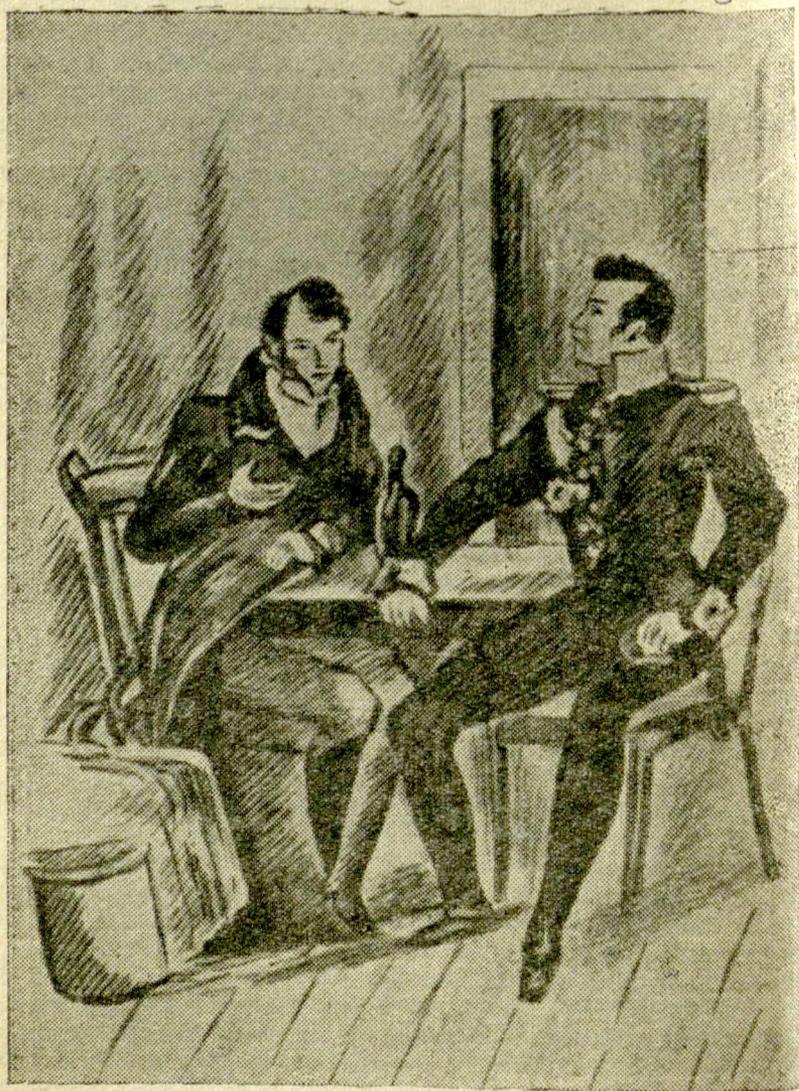
14770603

Мининъ азынарым ікінчіліг полыбысхан. Мининъ майынъ полгланымны тузачанып, ол мининъ ынаг поларым кілеп пастабысхан полгаз; че мин аны соох хайыснанъ удурлаам, андада ол минненъ пір дее хомзынмин парыбысхан. Мин аны тынъ хырт көргем. Полкта паза ипчілернинъ аразында анынъ киректері чахсы полганы мині манъатап тарыхтырчанънар. Мин анынъ хырыс-табыстар идер онъдайын кілеп сыххам; мининъ хормаачыланганыма ол хормаачыла-ныбох нандырчанъ, іди ол кинетін не паза минненъ өтіг полчанъ паза угаа көгліг полчанъ: ол ханъалчачанъ, мин тізенъ тарынчанъмын Пола-пола, пірсінде польскай помещикте ойын полчатханда, прай ипчілер, обнінде тізенъ мининенъ палгалыста полган эзі ипчі позы даа, анынъзар хайыг итчеткеннерінде, мин анынъ хулагына хайдаг-дахынызы чох ниме сыбрабысхам. Ол кинетін ачырган-парып, мині наахтабысхан. Піс хылыстарыбысха чапсы-нарга ойлас-наргабыс; ипчілер таланъзыразып, анъдарыл-глабысханыар; пісті азырглап, піргер сөбретлеп сыххан-нар, ананъ олох хараада піс тудызарга ойлат-сыххабыс.

Мынзы танъ чарып килгенде полган. Мин позымнынъ секунданттарымнанъ хада турар орнымда турып алгам. Позымнынъ ырылыг кізімні мин тыстанмин сахтаам. Часхы кун сых-килген паза ізіг пол-турган. Мин аны ырахтынох көргем. Ол чазаг килчеткен, хылыстыг, мундир кизін-салтыр, авынанъ хада пір секундант полган. Піс анынъзар удур пар сыххабыс. Черешнялар толдыра салы-парган фуражказын тудынып, ол чагдапчатхан. Секунданттар піске он ікі хаалаг синеп пиргеннер. Мага пурнада атарга кирек полган: че мининъ ачырганып, өкпеленгенім угаа тынъ полган, аннанъар мин холымнынъ орта улирына ізевминчеткем паза, позымнынъ сала амачырап парарыма время пиріп, агаа пурнада атарга чаратхам; мининъ ырычым іди чөпке кірбеем. Арга-мөбре¹ идібізерге чоохтазып алгабыс: пастагы номер агаа, төреміл часкаа кынчатханга киліс-парган. Ол көстебіскен паза мининъ фуражкамны тизе атыбысхан. Ананъ мининъ теезім полган. Анчада анынъ чуртиры мининъ холымда полган; мин анынъзар манъатап көргем, анынъ пірее дее сагысха түсчөткенін піліп аларга харасхам. Ол пистолеттынъ алтында турган, фуражказына пысхан черешня чистектерні имдіглеп, сөбктерін сыгара тукурглеен, олары тізенъ минзер читре чачырас-турганнар. Олер-өлбезіне анынъ пір онъдай-

¹ Арга - мөбре — жребий.





Мин Сильвиозар танънап_кӱргем.

нанъ хайчатханы мині таңнат-турган. Ноо тузадыр мага, сагын-салгам мин, анынъ чуртирын чох идібізерге, хачан аны ол пір дее аарлабинчатханда? Минде тарланьстыг сагыс пїлдіре тўскен. Мин пистоледімні тōбін тўзүрїбїк-кем. „Сїрерге амды ѓлер тус немес,—теем мин агаа,—сїрер иртенгїзїн азранарзар; мин сїрерге харыг пол-саларга хынминчам“. — „Сїрер мага сала даа харыг полбинчазар,—чаратгїн, чоохтанган ол,—позынъарга хайди кирек онъ-дайынча атынъар, сїрернїнъ атарынъар халды; мин сїрерге идер нимелернї идерге тимдебїн“. Мин, секунданттарзар айланып, пўун атар кōннїм чогыл тїп чарлаам, анчада пїрденъ пїрге атызарыбыс тохтал-парган.

Мин служить полчатхан орынмананъ сыгыбысхам паза пу орынчахсар ырада кїлїбїскем. Ол тустанъ сыгара мин ѓс нандырарымнанъар сагынмин чалгыс таа кун иртїрбеем. Амды миннїнъ тимїм пол-кїлген...“

Сильвио иртен алган письмозын карманынанъ сыгар-кїлїп, аны мага хыгыртарга пїрген. Саблыг, чайзанъ кїзї ұр неместенъок пїр чїит паза сїлїг хыснанъ алыс-саларлар тїп, кем-де (анынъ киректерїн ит-турарга киртїс алганы осхасчых) агаа Москваданъ пастыр.

„Сїрер сїзїнчезер,—теен Сильвио,—кем полчанъ ол саблыг, чайзанъ кїзї. Москвага парим. Кōр-кōрер-бїс, поэынынъ тойы полар алнында ѓл-парарына идок пїр дее кїлексїбїн хаяр ба ни, хайди хачан-да ол аны череш-ня хорбыларынынъ кїстїнде сахтаан полган!“

Пу сōстернї чоохтаан туста Сильвио тура-салган, поэынынъ фуражказын полга тастаан паза, поэынынъ клет-казындагы тїгр чїли, комнатача аар-тōдїр чōрглеп сыххан. Мин аны хыймырабин тынънаам; чабал, кїлїзни чох пї-лїнїстер минї ѓкпелендїрчеткеннер.

Нымысчы кїр-кїлген паза кōлїлген аттар тимделер тїп искїрген. Сильвио, минїненъ анымчохтазып, холымны тынъ-тынъ тутхлаан; пїс охсаньзып алгабыс. Ол ханъаага одыры-бысхан, анда ікї чемоданы чатханнар, пїрсїнде пистолет-тар, ікїнчїзїнде анынъ неме-ноолары полганнар. Пїс пазох анымчохтасхабыс, ананъ кōлїгдегї аттар оїлас-сыхханнар.

II.

Анча-мынча чыллар иртїп парганнар, паза миннїнъ иб-дегї чуртас онъдайларыма хоостыра мага №* уездтынъ чох-чуга чуртаан деревнячагында чурт орыннабызарга кї-лїс-парган. Хоньгым пўдўрчедїп, мин поэымнынъ анынъ алнында полчанъ сууластыг паза сагысыраы чох чурта-

зымнанъар кӧӧлче хомзынып пастабысхам. Мызында полчадып, кӱскӱ паза хысхы ирлерни иртӱрӱп, угренӱп аларга мага прайзынанъ сидӱк полчанъ. Старостананъ чоох-чаах идӱп одырып, тогыстар идӱлчеткен орыннарзар ойлатхлап алайба наа заведениелерни ибре чӧрглеп, мин времяны хайди-пиди обедке читӱрӱп алчанъмын; че пӱ-рӱнӱкку полып пастабыссох, хайдар парарымны аринча пӱлбинисченъмин. Шкафтарнынъ алтынанъ паза кладовойданъ тапхлаан кӧп нимес книгаларымны мин тоозазын хыгыр-салгам, ноо ниме чоохталчатханын ундубинчатхам. Ключница Кирилловна ундубачанъ прай нимахтар мага хатап-хатап чоохтал-парган полганнар; иней, хаттарнынъ сарыннары минӱ сагысха тӱзӱрченънер. Мин ачыг араганы ичӱп пастабысхан полгам, че аннанъ мининъ пазым агырчанъ; че сынын чоохталчам, улуг ачимнанъ мин изӱрӱк алайба инъ тин-парган изӱрӱк полбызарга хорыххам, пистинъ уездта иди изӱрӱк ле чӧредиргеннерни мин кӧп кӧрченъмин. Икӱ алайба ӱс изӱрӱк, ӱзе ечӱ кӱзӱлерденъ пасха мининъ чагын хончыхтарым чох полчанънар, оларнынъ чоохтасчатханы кӧбӱзӱнде хырсапчатханнарында паза ахылчапчатханнарында полчанъ. Чуртас-мӧтезӱбӱс майынъ тиир полбаан.

Минненъ тӧрт верстаца орында Б*** графиняни полчатхан пай чурт полган; че анда управитель ле чуртачанъ, графиня тӱзенъ поэнынъ чуртынзар пӱрсӱнде ле, ирге парганынынъ пастагы чылында кил-парган, анда даа пӱр айданъ азра чуртабаан. Нееке, мининъ чалда чӧргенӱмининъ икӱнчӱ часхызында хабарлааннары истӱл-парган— графиня ириненъ хада чайгызына поэнынъ деревнязынзар килер тӱп. Сынап таа, олар июнь айнынъ пасталчатханында килӱбӱскеннер.

Пай хончыхтынъ килгенӱ деревнядагы чуртагчыларга улуг тим полча. Помещиктер паза оларнынъ дворовой кӱзӱлерӱ аннанъар икӱ айча азынада паза ӱс чылча ирткен соонда чоох-чаах итчелер. Минӱ алып алза тӱзенъ, поэым пӱлӱнчем, чит паза сӱлӱг хончых ипчининъ килгенӱ минӱ тынъ кӧбреткен; мин аны кӧрӱп аларга чиндӱкпин-тургам, ана аннанъар пастагы позрахта ол килӱбӱскенде мин обед соонда оларнынъ инъ чагын хончыгы паза прай киректе сӧс истеечӱ нымсчызы полчатханымны искӱрерге***селозар парыбсхам.

Лакей минӱ графтынъ кабинетӱнзер кир-парган, поэ тӱзенъ минненъер искӱрӱбӱзерге парган. Аллыг кабинет онъ-пазы нимелерненъ сӱлӱг кӧрӱминӱ идӱл-парган полган;

стеналярнынъ хринда книгалар салылган шкафтар турганнар паза полганынынъ на ўстўнде хола ѳнъниг бюсттар турганнар; мраморнай каминниъ ўстў тузында чалбах кѳрндес полган; полына ногаан сиклен хазалган паза кибѳстер тѳзел-парган полганнар. Позымнынъ пай нимес пулиимда полып, пай, чиркеди чуртирым ундут-салып паза пасхаларынынъ даа пайын кѳрбин, мин илектурах полыбысхам паза графты чўрек кѳбрестиг сахтаам, мынзы сурынчатхан кизиниъ провинцияданъ министрниъ сыгарын сагыпчатханы осхас полган. Їзик азылыбысхан, анчада отыс iki часха читкен тедег, абахай кизи киркилген. Ачых кѳримиг паза ынаг кѳнънидиг полып, граф минзер чагдап килген; мин ачых-чарых полыбызарга харасхам паза позымны чоохтирга пастабысхан полгам, че ол мини тызыбысхан. Пис одырыбысхабыс. Анынъ пос паза хынаалып чоохтанганы тўрче полгандох мининъ ир-тире уятчыл полчатханымны тарадыбысхан; мин позымнынъ поладырган онъдайыма кизиип пастабысхан полгам, ана анчада графиня кире салган, андада мининъ чапсыр-тазым уламох тыдыбысхан. Сынаптаа, ол тынъ абахай полган. Граф мини анынанъ таныстырган; мин агаа чугааны чох кѳринерге хынгам, че позымны хайди кѳрими хомай нимес иде кѳзидерге хынгам, авчох тынъ позымны таныстыг пилингем. Олар, мага тўзелип аларга паза наа таныстарга ўgren-парарга время пирер ўчўн, мин чохсы хончыхха санаан онъдайнанъ паза кеезиспин, постарынынъ аразында чоохтас-сыхханнар. Анынъ аразында мин, книгаларны паза картиналарны кѳрглеп, аар-тѳдир чѳрглеп сыххам. Картиналарданъ мин кѳп ниме пиледирген кизи нимеспин, че мининъ хайимны пир картина тартхан. Ол Швейцариядагы ноо-да нимениъ кѳрими кѳзитчеткен; мини анда анынъ хайди хоосталганы нимес, че картинада iki ухтынъ пир орынга кире атылганы хайхатхан. „Мына пу манъат атылтыр“, теем мин, графсар айлана тўзип. „Иа, — нандырган ол, — тынъ манъат атылтыр. Сирер чи, манъат атадырзар ба?“ аннаъарох чоохтанган ол. „Айдавох атадырбын, — нандырган мин, чоохтынъ мага чагын нимеденъер пасталыбысханына ѳрiч-парып. — Отыс хаалаг пазынанъ, таныс пистолеттарданъ чи, картаа теертпин полбасын“. — „Сын ма? — улуг хайыстыг полып, чоохтаан графиня; — син чи, нанчым, отыс хаалаг пазынанъ картаа теертип поларзынъ ма?“ — „Хачан-полза, — нандырган граф, — пис сынап кѳрербис“. Мин хомай атпачанъ полгам; че амды, холларыма пистолет албин, тѳрт чыл пол-парды.

— „О,— теem мин,— андагда сахлатха сабызарбын, сирер картаа чибіргі дее хаалагданъ теертіп полбассар: пистолет анынанъ куннинъ сай атып угренерін кирексіпче. Мынзын мин опыдымнанъ сыгара пілчем. Пістинъ полкта мин инъ манъат атыгчыларнынъ пірсине саналчанъмын. Пірсінде мага пір ай ирткенче пистолетты холга тутнасаха киліс-парган: мининъ пистолеттарым тыхтагда полганнар; ниме тіп сагынарчыхсар сирер? Пастап, атып пастирымнанъ, бутылканы чибіргі пис хаалаг пазынанъ төрт хати хыя атыбысхам. Пістинъ ротмистр острягыбыс полган, хормаачыл кизи; ол сах мында пол-парган паза мага чоохтаан: „Пілдістіг, сининъ, харындас, холынъ бутылкаа кōдірілбес осхас“. Чох, пу киректі нимее салбасха чарабас, іди полбаза, ундут таа полыбызар. Мин учрасчанъ инъ манъат атыгчы куннинъ сай обед алнында ус хати атчанъ. Анынъ мынзы рюмкалыг арагазы чілōк кибіріне кір-парган полган“. Мининъ илеede чоохтазыбысханыма граф паза графиня бринчеткеннер. „Нимені, хайди ол атчанъ?“ сурган минненъ граф. „Хайди атчанъ полар, сирерге чоохтап пирим: полчанъ полган іди, стенаа сеек одырыбысханын кōр-салзох, тапсапча: сирер хатхырчазар ба, графиня? Обал-худай, сынап. Сеекті кōр салзох, хысхырча: „Куська, пистоледім!“ Андада Куська агаа ухтал-парган пистолетты агылча. Ол, атылдырыбыснинанъ, хара-сеекті стенаа чапсыра чалбайтыбысча!“ — „Пу танънастыг даа!— теен граф;— анынъ ады кем полган?“ — „Сильвио“. — „Сильвио!— позынынъ орнынанъ тура хонып, аахти тускен граф;— сирер Сильвионы пілченъзер бе?“ — „Нога пілбеченъмін: піс анынанъ нанчылар полгабыс; ол пістинъ полкта харындас осхас аргызыбыс полган; че мына амды аннанъар сагба албин пис чыл пол-парды. Андагда сирер дее аны пілченъōк поларзар?“ — „Пілченъмін, манъат пілченъмін. Пол-парган пір тынъ танънастыг нимені ол сирерге чоохтабачанъ ма ни?“ — „Бал полчатханда пір кизеe наахтаттырганы нимеспе ни?“ — „Сапхан кизининъ адын ол сирерге чоохтаан ма?“ — „Чох, чоохтабаан... Эх!— сынын сизиніп, аахтаам мин,— мин таныбаам... сирер полча полбанъар?..“ — „Мин позыммын,— нандырган граф, тынъ бкпелен-парган кōримніг полып,— тобра аттырган картина тізенъ пістинъ тугенчизин тогасханыбысха памятник полча...“ — „Эх, иркем мининъ,— теен графиня,— худайнанъ чоохтабадах; мага истерге сурдестіг полар.“ — „Чох,— чаратпаан граф,— мин тооза чоохтап пирем; мин анынъ нанчызын хайди хыйыхтабысхам, ол аны пілче: Сильвио

хайди минневъ ѳс навдырганын ол піліп алзын“.—Граф стулын минзер чылдырып алган, ана анчада мин анынъ мындаг чоогын тынъ хынып-истіп алгам.

„Пис чыл мынынъ алнында мин ипчі алгам.—Пастагы айымны мин мында, пу деревняда иртіріп алгам. Пу турада минінъ чуртазымчыинъ инъ чахсы минуталары паза инъ аар воспоминиелернинъ пірсі полчалар, агаа мин анынанъ обяваннай полчам.

Пірсінде иирде піс ипчїмненъ хада чаланъа аттыг паргабыс; ипчїмнинъ ады нога-да хаачынънабысхан; ипчїм хорых-парган, адынынъ тиннерін мага пірібізіп, чазаг ван-сыххан; мин алнында аттыг ойлат-сыххам. Тасхар мин чол париган ханъааны кѳр-салгам; мага чоохтааннар, минінъ кабинетімде кізі одырча тіп, поэзынынъ кем полчатханын искїрерге хынминча тееннер, че минзер чидіп, идер кирегім пар полча тіптір. Мин ол комнатазар кір-паргам паза харасхыда кізі парын кѳр-салгам, ол тоозынга підел-партыр паза сагалы тынъ ѳс-партыр; мында ол каминанынъ хринда турган. Анынъ онъдайларын сагызына кир-пирерге тіп, мин анынъзар пастыр-килгем. „Син мині таныбадынъ ма, граф?“ тіп чоохтанган ол тітрескен унненъ. „Сильвио!“ хысхырыбысхам мин, паза чазырбинчам, минінъ састарым кинетін чїп-чїке тургылабысханнар. „Сах андаг, — анванъарох чоохтаан ол, — атары минінъ холымда полча; мин поэзынынъ пистоледїмнинъ угын сыгарыбызарга ойлап килгем; тимдезїнъ ме син?“. Анынъ пистоледї хабыргазындагы кармаыннанъ сыгара сырайчатхан. Мин чибїргї хаадаг синеп алгам паза анда пулунъда турып алгам, ипчїм айлангалахта хапчагай атыбызарга аннанъ сурынгам. Ол чубанчатхан—ол от чарыдарын сурган. Свечїлер пиргеннер.—Мин ізїкті чаабысхам, пір дее кізі кїрбезїн тіп чоохтаам паза атыбыссын тіп аннанъ хатабох сурынгам. Ол пистоледїн сыгара тартхан паза кѳстеп сыххан... Мин секундаларны санапчатхам... мин аннанъар сагынчатхам... Сурдестїг минута иртіп парган! Сильвио холын тѳбїн тузурїбіскен. „Аяпчам, — теен ол, — пистолет черешня чистектїнъ сѳѳктерїненъ ухтал-парган нимес... ух аар. Мага пістїнъ дуэль¹ итчеткенїбіс нимес чїли, че ѳдіріс полчатхан чїли пїлдрїче: мин тирїглїг нимеске кѳстїрге угрен-парбаам. Хатап пастаанъ; кемге пурнада атарга киректїр, анзына

¹ Дуэль—атызыг.

сабызып алань¹. Мининъ пазым айлан-турган... Мин, нееке, чѳпке кирбеем... Инъ соонда пѳс пазох пистолет ухтап алгабыс; икѳ билет ораабысхабыс; ол оларны фуражка-нынъ истине сугыбысхан, ол фуражканы хачан-да мин тизе атыбысхан полгам; мин пазох настаны номерны сыгар-килгем. „Син, граф, угаа часкалыгзынъ“, кѳлѳнп чоох-таан ол, анынъ анзын мин хачан даа ундубасын. Онъар-полбинчам, мин хайди полган полчанъмын паза ол минѳ ол кирекке хайзы онъдайнанъ кѳсненъ тартхан полчанъ... Че—мин атыбысхам паза ана ол картинаа теертип алгам. (Отре атыл-парган картинаны граф салаазынанъ кѳзиткен; анынъ сырайы от чѳли кѳйчеткен; графиня лозыннъ пладыннъ даа ах чѳли кѳринген: мин ахтабызарымны тыстан-полбаам.)

Мин атыбысхам,—аннанъарох чоохтаан граф,—паза, мах ползын худайга, атыбысхам; андада Сильвио... (пу минутада ол, сынап таа, хоргыстыг полган) Сильвио мин-зер кѳстеп сыххан. Кинетѳн изік азыла тѳскен, Маша кире хонган паза хынъзып-киліп, мойныма артылча. Анынъ мында полганы мининъ кѳглѳг полчанмы прай ай-ландыр салган. „Иркем,—теем мин агаа,—пѳстинъ ойнап-чатханыбысты син кѳрбинчезинъ ме? Хайди хорых-пар-дынъ за сѳн! пар, пѳрее стакан суг изібіс, ананъ пѳссер кил; мин сага иргѳ нанчыны паза аргысты учрат-салам“. Маша ам даа киртѳксѳбинчеткен. „Чоохтанъардах, сынни чоохтапча ба ни ирѳм?—теен ол, хатыг хылыхтыг Силь-виозар айланып-алып;—сѳрер икѳнъер дее хаңъалчапчазар ба ни?“—Ол хачан даа ханъалчидыр, графиня,—нандыр-ган агаа Сильвио;—пѳрсинде ол ойнап, минѳ нахтабыс-хан, ойнабох, мининъ мына пу фуражкамны тизе аты-бысхан, ойнабох, амды минѳ чаза атты; амды мининъ дее ойнахсырым килибісті...“ Пу сѳсненъ ол минзер кѳстебі-зерге хынган... Машанынъ кѳзіне! Маша анынъ азахта-рына тѳс-парган. „Тур, Маша, арыстыг даа!—ахтабыс-хам мин, хахап;—сѳрер чѳ, сударь, ипчѳ парасханны ирее-лирѳн, тохтадарзар ба? Атазар ба сѳрер, алай чох па?“—„Атпасын,—нандырган Сильвио,—мин чѳпсѳнчем; мин кѳрдѳм сининъ чѳрексѳпчеткенѳнѳнѳ, сининъ чалтанчыгынъ-ны; мин сага кѳсненъ минѳ аттырдым, мининъ саримнанъ анзы даа чидер. Ундубасынъ минѳ, синѳ сининъ совестѳ-нъе пѳрчем“. Андада ол сых париган полган, че изікте тохтабысхан, мин тобра атыбысхан картиназар хылчанъ-

¹ Сабызып аланъ—жребий.

набысхан, кӱстебин дее теедег атыбызып, чидибискен. Ип-чизи талгахтанып чатхан; кизилер аны тохтадарга тидинмен-нер паза анынъзар хахаглап кӱргеннер; ол кирлеске сых-парган, ямшигине тапсабызып, хачан мин онъарылганча, ол ойлада-халган“.

Граф тапсабиныбысхан. Пу онъдайнанъ мин повесть-тинъ тоозылганын пилип алгам, авынъ пасталганы мині тынъ хайхатхан полган. Мынынъ геройнанъ за мин паза учраспаам. Чоохтидырлар, Александр Ипсиланти¹ вос-ставать полчатхан туста Сильвио этеристерининъ отрядын устап-ластаан паза, Скуляныларнынъ хринда чаалас-чӱрп, бдиртин салган.

¹ Александр Ипсиланти—1821 чылда Турцияга тогыр вос-ставать полган гректерининъ пастагчызы, олар этеристер тип адалча-нынъар. Скуляныларда Прут чулнынъ хазында чайгыда 1821 чылда гректерин турктар чабыра пазып, чинъ-салганнар.

ПОРААН.

Хыранънарча аттар ойлапчалар,
Хар тізенъ тиренъ, аны типсепчелер...
Мына пір саринда ниме көрін-тур,
Мынзы андагы чалгыс тигіріб полтыр

Кинетін пораан пол-килген ибре;
Кизектеп харны пулгап, сыбалдырча;
Ханат сыгыртып, харгаа тѳбй ниме,
Халбин, соорнынъ ўстўнде учухча;
Аар ѳстес печаль искірче!
Аттар ибектеніп андада,
Чилнілерін көдіріп тірбейтѳ,
Чкісіп көрчелер ирада пўрўнькўде...

Жуковский.

1811 чылнынъ соонзархы, піске саблыг туста, поэ-нынъ ибї-чуртында, Ненарадовода хылыгы чахсы Гаврила Гаврилович Р *** чуртаан. Прай округта ол аалчыларга хынадырган паза ѳрчїліг поларга хынадырганынанъ ма-ха кір-турган; хончыхтары ас-тамах чїп аларга, арага ісклеп аларга, анынъ илчїзіненъ пизер ахчаа бостон ойын-ны ойнап аларга анынъзар угаа удаа чѳрченънер, хай-зылары тізенъ оларнынъ хызычагын, Марья Гавриловна-ны, сылагай сынныг, ах сырайлыг, он читї частыг хызын көрїп аларга ойлатхлап килченънер. Ол пай хысха са-налчанъ, көп кїзілер аны постарына алайба оолларына худалачанънар.

Марья Гавриловна французскай романнарда көре вос-питаннай полган паза анзынох хоостыра көѳлен-парган полган. Анынъ хынчатхан кїзізі поэнынъ деревнязында отпускта пол-турган армейскай прапорщик полган. Ідѳк тее онъарылыстыг, чиит кїзі ідѳк хын-турган, оларнынъ іди паарсасчатханын сизїн салып, хыстынъ ічезїненъ пабазы ол чиит кїзіденъер агаа сагынарда даа чаратпины-

бысханнар, отставной заседательны артых аарлап, аны-
чиит кизини, кинек коргеннер.

Пистинь кобленісчеткен кизілерібіс пічік алыс-турчанъ-
нар паза ноо даа кунде харагай талларнынъ аразында
алайба иргі часовнянынъ хринда чалгызарданъ учрас-
чанънар. Анда олар хачан даа кобленізерге тіп, удур-
тодір сѳс пірісченънер, киректері хайди полглап пара-
рын ұзүріп, пасха-пасха сагыстар сагывчанънар. Удур-
тодір пічік пазызып паза іди чоохтазып, олар (мынзы
чир дее андаг поладыр) мындаг чоохха чит-парганнар:
сынап піс пистинь піреебіс чохта тын-полбинча ползабыс,
хатыг хылыхтыг іче-пабабыстынъ конъни тізенъ пистинь
кирегібістинъ чаксы поларына харыг полча полза, анда-
да піске ол даа чох поларга чарабас па ни? Онъарылыс-
тыг, пу часкалыг сагыс пастан ол чиит кизининъ пазына
кір-килген паза ол Марья Гавриловнанынъ конъніне
манъат кірген.

Хысхы пол-килген паза оларнынъ тогазарыв тохтат-
салган; че оларнынъ пічік пазысханы уламох тынъ айны-
бысхан. Владимир Николаевич поэнынъ полган на пись-
мозында аны чоптеченъ—позына кобленерге, туюхаан
венчаться поларга, нинче-де время ирткенче чазынарга,
анавъ ічезіненъ пабазынынъ азахтарына түзерге, олар,
конечно, оларнынъ тобле хада полчатханына хайыг са-
лып, кобленісчеткеннерге онъ полбинчатханын коріп,
оларга хайди даа піди чоохтирлар: „Олганнар! пистинь
хучагыбысха килънер“.

Марья Гавриловна ұр ікінчілеен; ойлабызарга коп
планнар иткені чарадылбин-парган. Соонда ол чарадыбыс-
хан: ноо кунге чоохтас-салган полган, ол кунде ииргізін
ол азранмасха кирек полган, паза агырчатхан полып,
позынынъ комнатазынзар парыбызарга кирек полган. Хыс
кизінень ол чоптезіп алган; олар ікілеріненъ кистіндегі
кірлесче садсар сых-парыбызар полганнар, сад кистінде
тимде турған, аттар кол-салган соорга одырыбызып, Не-
нарадоваданъ пис верста полчатхан Жадрино селозар,
тигірибзер кові парарга кирек полган, анда тізенъ олар-
ны Владимир сахтир кирек полган.

Парар кун танъдади Марья Гавриловна хараа тооза
узубаан; ол тирен-сыххан, істіне паза тастына кисченъ
киптерін чы поглаан, поэнынъ чагын обрезіне узун
письмо, ікінчізін іче-пабазына пас-салган. Ол оларнанъ,
кизининъ конъніне урунчатхан сѳстер пазып, анымчохтас-
хан, поэнынъ іди полчатханын просывып, че тыстанчаа

чох полчатханын чоохтап, піди-пасчатхан: чуртазынынъ инъ аарлыгъ минутазына ол аны санир, хачан аны аар-лапчатхан іезіненъ пабазынынъ азахтарына түзібізерге чарадыла. Письмоларын ікізіненъ тульскай печатканынъ печататъ полбызып, ікі чүрек хоостап, үстуне сілігъ иде пічік пазыл-парган тульскай печатканынъ ікі письмозын печататъ полбызып, танъ олохтаа чаарир алнында ол төзегіне чадыбызып, сабыхсып парган, че амды даа анынъ сүрдестігъ нимелер сагынчатханы аны минута сай усхундыра чачратчанънар. Пірде агаа пілдір-парчанъ—венчатъся поларга парар үчүн соорга одырчатхан сах ана ол минутада пабазы аны тохтатча, аны харча ундар табрах сѳѳртепче паза харасхы, түбі чох чир алты орынзар кире тастапча... андада ол, чүрегі ундар талбырап, тынъ табрах кире түс-сыххан; пірде ол оттарнынъ үстүнде сырайы-нимезі хуурта тартып парган, ханга підел-парган Владимирнінъ чатчатханын көрченъ. Ол, ўреп-парирып, анынъ венчатъся пол-саларга тіп, ѳтігъ ўн сыгарып тапсаан... пасха, чабал, пілчее чох нимелер анынъ алнында удур-суурух көрнісчөткеннер. Пола-пола, ол оланъайда поладырганынанъ чазарта тартып парган көрмінігъ полбысхан паза пазы тынъ агыр-сыххан. Анынъ сагысырастыгъ полчатханын пабазынанъ ічезі піл-салганнар; оларнынъ паарсастыгъ сагысырас иткені паза сурагластырганы: хайди полбыстынъ, Маша? алай агырчазынъ ма, Маша? тіглеені анынъ чүрегі агыртхан. Ол оларны амырадыбызарга, позы оларга көглігъ көрнерге кўстенген, че полбинчатхан. Иир пол-килген. Позынынъ семьязынынъ аразында ол халганчы күнін иртір-париганын пілініп, анынъ чүрегі көѳреен. Ол сала ла тірігъ полган; ол прай кізілерненъ, оларны ибре полган прай нимелерненъ туюхаан анымчохтасхан. Иирде азранарын сал-пиргеннер; анынъ чүрегі тынъ сабылысхан. Сірлесчөткен табыснанъ тапсап, анынъ азранары килбинчөткенин искірген, паза іче-пабазынанъ анымчохтас-сыххан. Олар аны охсанглааннар паза, поладырган онъдайнанъ полып, алгыстааннар: ол сала ла ылгабыспаан. Позынынъ комнатазынзар киліп, ол креслог¹ кире тўнъдерілібіскен паза ылгап сыххан. Хыс кізі аны алдап, тысхан паза көнъні чарых полдырарга харасхан. Прай тымде полган. Чарым час пазынанъ іче-пабазынынъ туразын, позынынъ комнатазын, хыс тузындагы амыр чуртазын Машаа санъай тастап парыбызарга кирек пол-

¹ Кресло—кізі одырчанъ, нымзах істілігъ стул.

ган... Тасхар пораан пол-турган; чил күүлөпчеткен, кө-
венек хаалхалары чайхалызып, тогдырапчатханнар; прай
нине агаа хорчыныстыг паза печальлыг пилдирген. Турче
поларынанъ, турада прай нине ап-амыр пол-парган паза
узуглабысхан. Маша шаль пладынанъ сүргеніп алган,
чылыг капот кибін кизіп алган, поэнынь абдырачагын
алып алган паза соондагы кірлессер сых-парган. Ным-
занчанъ хызы анынъ соонча ікі поончахты апариган.
Олар садсар сых-парганнар. Хас пораан ам даа амыра-
бинчатхан; чиитті, пролыгны тохтадып аларга кўстенчет-
кен чіли полып, чил удур ұр-турган. Садтынъ пір хрина
олар чадап ла чидіп алганнар. Чолда соорлыг аттар
оларны сахтапчатханнар. Сырыхлабызып, көлігдегі аттар
пір орында турбинчатханнар; тызыхпинчатхан аттарны
тохтада тартхлап, Владимирнінь кучері осталларнынъ (ог-
лобляларнынъ) алнында пастырглап чөрген. Ол барышня-
га паза анынанъ хада полган хысха соорга одырарга,
поончахтарын паза абдырачагын андар салыбызарга по-
лыс-пирген, аттарынынъ поэзын тудып алган, андада
аттар укус-салганнар. Барышняны Терешка кучернынъ
холларына пиріп, пістінъ чиит любовнигібіске айлананъар.

Владимир кўн тооза ојлатла чөрген. Иртен ол жад-
ринской священникте полган; анынанъ чадап ла чөптезіп
алган; аванъ хончых помещиктернінь аразында киречілер
табарга ојлада халган. Пастагызы, кемзер ол килген
полган, хырых частыг отставной корнет Дравин хынып
чөпке кірген. Піди полганы, чоохтачанъ ол, анынъ ал-
нында полчанъ времяны паза гусарларнынъ киректерін
сагысха кирген. Владимирні ол анда поэзында кўнөрткізін
азранып аларга чөптөп алган паза аны ізендірген—аннанъ
пасха ікі киречідень кирек турбас тіп. Сынап таа, обед
полган соондох оларзар кірбее сагаллыг паза эектерін-
де шпоралыг землемер Шмидт паза капита-исправник-
тынъ оолгы, ұр ниместе ұланга (кавалерияга) кірген, он
алты частыг оолгычах килгеннер. Олар Владимирнінь
чоохтаанын чаратла-салбааннар, че агаа олар постары-
нынъ чуртазын даа пир-саларга тимде полчатханын сө-
лееннер. Владимир оларны бривіп хухахтаглаан паза тим-
ненерге тіп нан сыххан.

Хачанох пұрунькұ пол парган. Ол поэзынынъ ізестіг
Терешказын поэзынынъ ұс ат хостаан соорына одыртып
паза маңгатап чыхыг пиріп, Ненарадовозар ызыбысхан,
поэзына тізень кічичек соорга пір ат көлібізерге чахаан
паза чалгысхан, кучер чох, Жадринозар ојлада халган,



Олар садсар сых-парганнар.

андар тізенъ ікі час пазынанъ Марья Гавриловна даа чиде салар полган. Чол агаа таныс полган, парары тізенъ прайзы чибіргі минута.

Че Владимир ачых чазызар сыгарынанъох, чил кӧдірілібізіп, харах кӧрчее чох иде хазыр пораан пол-килген. Пір минутада чолга кӧртік тастал-парган; ибре хринда прай ла поранъ паза саргамзых полыбызып, пір дее ниме кӧрінминібіскен, ол поранъны тобра ах кӧмек харлар учухлап турганнар; тигірниенъ чир пірік-парганнар; Владимир чазызар сых-парган паза пазох чолга кіріп аларга харасханы тикке ле полган; ады хайди киліскенни ле хаалапчатхан паза минута сай пірде кӧртікке патыпча, пірде оймахха кір-парадыр; сооры тізенъ минута сай анъдарылып, хабыргали пар-турган.—Владимир хайдар парарын на чідірбеске кӱстенген. Че агаа пілдірчеткен—сагам даа чарым час артинанъ пол-парды, ол тізенъ ам даа жадринскай талларга даа читкелек. Пазох онча минута иртіп парган; таллар ам даа кӧрінминчеткеннер. Владимир тиренъ ӧзеннер кичіре парглабысхан ачых чирче париган. Пораан амырабинчатхан, тигір аяспинчатхан. Ады майытып пастабысхан, позынанъ тізенъ, ол минута сай хурчанъача харда даа пол-чӧрзе, тир мӱндӱргес чили тоолапчатхан.

Пола-пола, ол пасха саринзар париганын кӧр-салган. Владимир тохтабысхан: чахсы-чахсы сагынглап сыххан, ананъ агаа онъ саринзар парарга кирек полчатханын сизіп-салган. Ол онъ саринзар тут-сыххан. Анынъ ады чадап ла хаалап париган. Піди ол чол парчадып, пір час артыгынанъ пол-салган. Жадрино ырах полбасха кирек полган. Че ол парлачатхан, чазызы тізенъ тоозылбинчатхан. Тооза ла чирде кӧртіктер паза тиренъ ӧзеннер; сооры минута сай анъдарылча, минута сай ол аны тӱзетпарып одырча. Время иртіпчеткен; Владимир тынъ сагысырап пастабысхан.

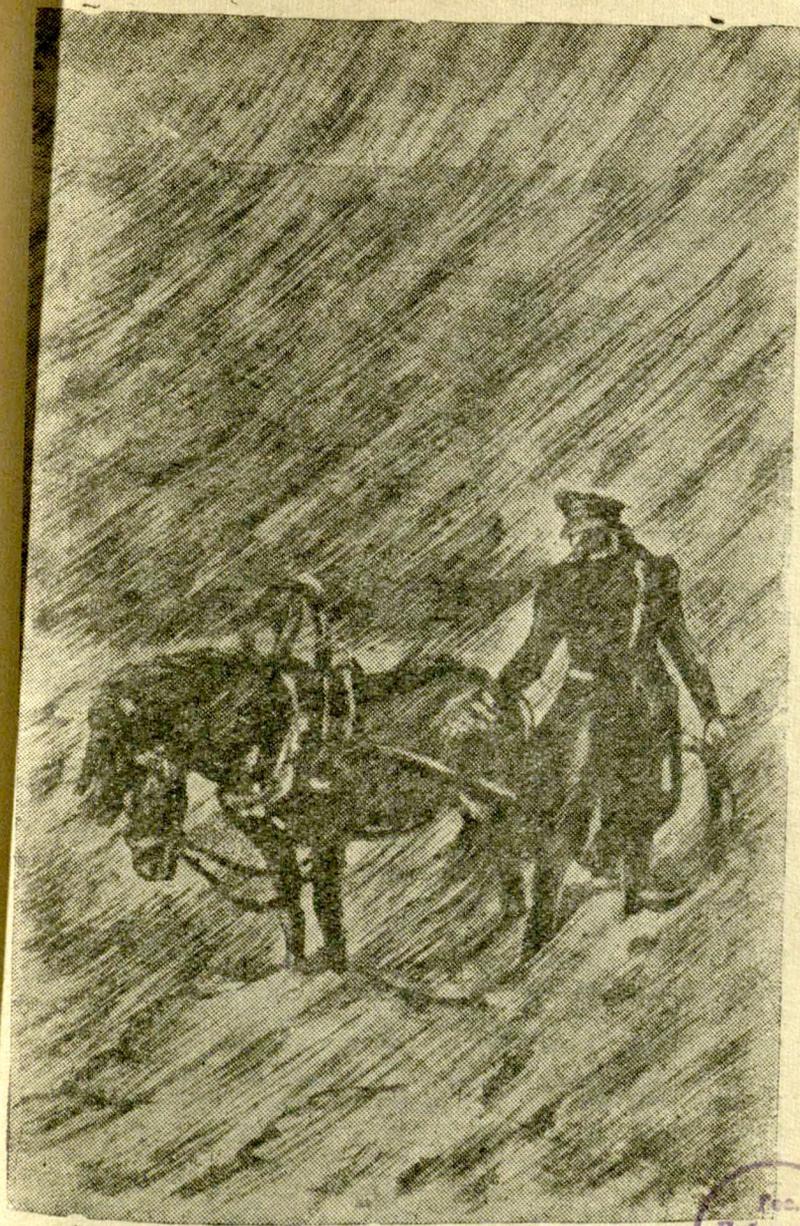
Пола-пола, пір саринда ниме-де харал-сыххан. Владимир андар айландыра тартхан. Чагдап-парырып, ол талларны кӧр-салган. Худайнанъ, сагын-парган ол, амды чагынах. Ол талларны хастада париган, андада таныс чолга учрап парарына алайба талларны ибре парыбызарына ізенген: Жадрино анчада анынъ озаринда полган. Тӱрче полганда ол чолны таап алган паза хысхызына пастырчатхан агастарнынъ кӧлегіне кире парыбысхан. Мында чил хазырлап-полбинчатхан; чол чылбыранъ полган; ады чахсы парчатхан, Владимир дее амырап парган.

Че парлачатхан, парлачатхаң, Жадрино тізенъ ам даа көрiнминчеткен; таллар тоозылчаа чох полчалар. Таньс нимес арыгзар кiр-килдiм тiп, Владимир танънап көрiбiскен. Ачурганьбысхан ол. Ол адын саап алган; хейран ат чүгүрiске кiрiбiскен полган, че түрче поларынанъо х майлыбысхан паза, муханапчатхан Владимир хайди даа күсте, 15 минута пазынанъ хаалап ла парчатхан.

Көп ниместеп агастар арам полып пастааннар, ананъ Владимир арыгданъ сых-парган; Жадрино көрiнминчеткен. Чарым хараа тузы пол-парган осхасчых. Анынъ харахтарынанъ частар сыхлабысханнар; ол онъ поларына парчатхан. Чил амырап парган, хара пулуттар тарасчатханнар, анынъ алнында салгах көрiмниг ах кибiс төзел-парган осхас полган. Хараагызы ап-аяс полган. Ырах ниместе ол деревнячакты көр-салган, анда төрт-писче турачактар полганнар. Владимир анынъзар ойлат-сыххан. Пастагы турачактынъ хринда ол соорыванъ түзiбiскен, көзенексер ойлап-парып, тохлат-сыххан. Нинче-де минуталар пазынанъ көзенектинъ агас хаалхазы көдiрiлiбiскен, анчада апсах кiзi поэнынъ хыр сагалын сыгара тудыбысхан. „Сага ноо ние кирек?“ — „Ырах па ни Жадрино?“ — „Жадрино ырах па ни тее?“ — „Иа, йа! Ырах па ни?“ — „Тынъ даа ырах нимес; онча верста полар“. Пиди теендөк, Владимир поэнынъ састарына чапсыныбысхан паза, өлiмге чарглат-салган кiзi чiли, хыймырабин турыбысхан.

„Син чi, хайданъзынъ?“ — ам даа сураглаан апсах. Владимир анынъ сурагларына нандыр-полаалбинчатхан. „Син, апсах, — теен ол, мага Жадринога читре аттар таап поларзынъ ма?“ — „Пистинъ ноо аттарыбыс полар?“ — нандырган ирен. „Нимезе үдес тее салар кiзi ал-полбаспаным? Нинче агаа кирек полар, мин төлеп пирем“. — „Адыр, — теен апсах, көзенек хаалхазын түзүрчедiп, — мин сага оолгымны ыза пирем; ол синi үдезiбiзер“. Владимир сахтап сыххан. Минута даа ирткелекте ол пазох тохлат-сыххан. Көзенек хаалхазы көдiрiлiбiскен, сагал көрiнiбiскен. „Ние киректiр сага?“ — „Хай парды за сининъ оолгынъ?“ — „Амох сыгар, өдiктер кискилепче. Алай син тообыстынъ ма? Чылынып яларга кiр“. — „Чарир, чаксынъа өрiнчем, оолгынъны хапчагай ыс“.

Изiк ыгырабысхан; таяхтыг оол сых-килген паза көрiктер тастал-парган чолны пiрде көзидiп, пiрде аны килеглеп, алынзар пар-сыххан. „Хайзы частыр?“ сурган аннанъ Владимир. „Түрче ползох, танъ атып килер“, нандырган чийт ирен. Владимир амды пiр дее тапсабаан.



Пораан тохтабичатхан .. Владимир сагясха тынь түзип пастаан

3. Повести Белкина.



Олар Жадринога читкеннерінде пегухтар тапсасчат-ханнар паза тавъ чарып килген полган. Тигіріб чабых полган. Удескен кізізіне Владимир төлеп пирген, ананъ священниктің ибінзер ойлаг-сыххан. Анда анынъ ус хос-таан аттары чох полганнар. Хайдаг хабар сахтаан аны!

Че Ненарадоводагы помещик чахсыларыбыссар нандыра айлананъар паза көр-көреенъер, оларда ноо ла ниеме полча ни.

Че ниеме чох.

Апсах-инейлер усхунглап парганнар паза гостинайзар сыхлап парганнар, Гаврила Гаврилович пөріктіг паза байковай киптіг полган, Прасковья Петровна вата төзелген киптіг полган. Самовар тургызыбысханнар, анчада Гаврила Гаврилович хызычахты Марья Гавриловназар ысхан, хайдагдыр анынъ хазии паза хайди пілінче полчанъ, піл-килерге. Хызычах айлан-килген, ол барышнянынъ пілінізі хомай полтыр, че амды агаа нник подыбыстыр паза ол амды гостинайзар килер тіп, хызычах піди искір-пирген. Сынап таа, ізік азыла түскен паза анчада Марья Гавриловна пабазынанъ паза ічезіненъ-изеннезерге пастыр-килген.

„Хайди полча синінъ пазынъ, Маша?“ сурган Гаврила Гаврилович „Чахсы пол-парды, пабам“, нандырган Маша. „Сага сынап таа, Маша, кичее пазынъа угар кір-партыр“, теен Прасковья Петровна. „Полган даа полар, ічем“, нандырган Маша.

Кунөрткізі чахсы иртіп парган, че хараагызына Маша пазох агырыбысхан. Городсар имнегче ысланнар. Имнегчі иирде килген, ол килген туста Маша талгахтанчатхан. Иді-ханы тынъ ізіп, агырыг поэы ікі неделяга читре хомдаа кіреріне чагын чатхан.

Тизиң парыбызарга иткеніненъер турада пірдеезі пілбеен полган. Танъдади ол пасхлаан письмолар өртелгелеп парган полганнар; господиннарнынъ тарынарыванъ чалтанып, анынъ горничнайы пірдеезіне пір дее ниеме чоохтабаан. Священник, отставной корнет, чир синеченъ—сагаллыг кізі паза кічичек улан көдірілчек ниеме полганнар, паза тигінге іди ниеме. Терезка кучер ізініп тее алза, хачан даа пір дее артых ниеме чоохтанмачанъ. Ол онъдайнанъ заговорщиктарнынъ чарым дюжинаданъ артыгы туюхаан, чазырып иткен нимені іле сыгардырбин, сизік пирбин ал-халган полган. Че Марья Гавриловна поэы, үзүгі чох талгахтанып, поэынынъ туюхаан иділеткен кирегін поэыох чоохтапчатхан. Че анынъ сөстері ноо даа

ниме киліспинчеткенер, анынъ төзегиненъ хыя парбин-турган ічезі анынъ чоохтагланананъ аны ла онъарып алган; анынъ хызы Владимир Николаевичке тынъ көбленчеткен полтыр паза ол хынызы анынъ агырынынъ сылтаа полган осхас. Ол поэзынынъ ириненъ, хайпірее хончхтарынанъ чөп алысхан, паза соонда іди чарат-салганнар—Марья Гавриловнанынъ кирегі чир дее андаг поларга килісчеттір, таргынахты аттыг даа ибре пар-полбассынъ, чох-чоос полганы иртеелбес иркін нимес, пай-исненъ нимес, че кізіненъ чуртирга кирек паза аннанъ андархызы даа. Көбленістенъер сөспектер андада хайхастыг туза поладырлар, хачан піс поэзыбыстынъ азын-парарыбысха поэзыбысха нимені асхынах сагын-полчатсабыс.

Іди полчатхан аразында барышия чазылып пастабысхан. Гаврила Гавриловичтынъ туразында Владимир хачанвох көрінминчеткен. Парза, аны удурлидырганарыннанъ ол чалты пол-парган полган. Аны хыгыртарга ызыбысханнар паза агаа кинетін онъ пол-парганын искірібізеге чарат-салганнар: илчі аларга чаратчатханы. Че Ненарадово-дагы помещиктернінъ танъназы хайдаг полганчых, хачан олар постарынынъ хыгыртина аннанъ чарымдыхти сагызы сыхханнынъ письмозын алганда! Ол оларга чарлачанъ—анынъ агазы оларнынъ туразында хачан даа полбас тіченъ паза часказы чохты ундут-саларга сурынган, хайзына өлім чалгыс ізеніс полча тіченъ. Нинче-де кўннер пазынанъ олар піліп алганнар,—Владимир армияга парыбыстыр. Ол 1812 чылда полган.

Чазылчатхан Машаа мынзынанъар искіреге тідинминур полганнар. Владимирденъер ол хачан даа чоохтанмачанъ. Нинче нинче айлар иртклек парганда, Бородинонынъ¹ хринда манъат чааласханнарнынъ паза аар палыглатханнарнынъ санында анынъ ады адалчатханын таап-алып, ол таланъзырап парган паза ол хатабох тынъ агырыбыспазын тіп хорыхчанънар. Нееке, мах ползын худапта, талгахтанчаа хайди-піди пол-парарына агыл-салбаан.

Агаа пасха хомзыныс полыбысхан: Гаврила Гаврилович үреп парган, аны прай пай чуртын тутарга халгыс-парган. Че наследство (пабазынынъ прай пайы-чурты) анынъ көвнїн толдырбинчатхан; ол Прасковья Петров-

¹ Бородинонынъ хринда,—август айнынъ 25 кўнінде 1812 чылда русской войсколар Москвага чаананъ кірібіскен Наполеоннынъ армиязынанъ хан төгістіг чаалазыг идібіскеннер.

нанынъ хомзынызына хозылчатхан, анынанъ хачан даа чарылыспасха сѣс пирген; олар ікілеріненъ Ненарадовоны, хомзыныстыг орынны халгыс-салып, *** скай поместъезер пар-сыхханнар.

Ипчі аларга итчеткен иреннер мында даа аарлаглыг паза пай, постанъ хыстынъ хринда айланглааннар; че ол кемге дее сала даа ізес пирбеен. Пірееде ічезі агаа поэзына аргыс таап аларга чѳптеченъ; Марья Гавриловна пазын пулгаан паза сагыс сагыныбысхан. Владимир чох пол-турган: ол Москвада, андар французтар кірібізер анында үреп парган. Анынъ хумартхызы Машаа сайбалбас ниме чіли пілдірген; аны сагысха кир-чѳрер прай нимені ол улуг сиберненъ тутчанъ: хачан да ол хыгырглап салган книгалар, анынъ хоостары, ноталары паза агаа, Машаа тіп, кѳчіре пазылган стихтар. Хончыхтары, прай нимеденъер піл-салып, анда тѳреміл кізілер поладырганына танънааннар паза ол хыс хылыхтыг Артемизанынъ печальлыг чѳрчеткенін иртірібізер ноо герой поларын сахтааннар.

Анынъ аразында чаа махтыг тоозыл-парган полган. Пістінъ полктар граница озаринанъ айланглапчатханнар. Чон оларга удур ойласхан. Музыка чаалап алган сарыннарны ойнапчатхан: „Изен ползын IV Генрих“,¹ тирольскай вальстарны паза Жокондтанъ алылган арияларны. Чаага олган хылыхтыг теедег парган офицерлер амды воздуха сидіктер кѳрп, иледе кресттер хазанглап-алып, айланглааннар. Минута сай чоохтарына немецкай паза фравцузскай сѳстерні араластырып, солдаттар постарынынъ аразында кѳгліг чоохтасчатханнар. Ундулбас время! Мах паза хайхас времязы! Отечество тіп сѳсті адаза русскай чѳрек хайди манъатап сабылчанъчых! Тогасхлапчатхан туста харах частары хайдаг тадылыг полчанънарчых! Государьга мах паза хыныс полчатханын піс хайдаг пір чѳпке піріктір-турганчыхпыс! Агаа чізе, хайдаг минута пол-турган!

Ипчілернінъ, русскай ипчілернінъ кѳнні андада пасхох полган. Оларнынъ соох хылынызы чох пол-парган. Хачан, чинъісчілерні удурлап, хысхырысчатханнарында, оларнынъ ѳрнізі тынъ улуг полган: ура! тіп хысхырганнар олар.

¹ „Изен ползын IV Генрих“—Франциядагы саблыг сарын, Бурбоннар Франциязар айлан-килген соонда тынъ тарап парган французскай сарын.

Ол тустагы офицерлернiнъ аразынанъ кем пiлiнмиңче, русскай ипчее ол инъ манъат, аарлыг паалыг сыйыхнанъ обязаннай полча тiп?..

Ол тынъ манъат времяда Марья Гавриловна *** губернияда iчезiненъ хада чуртаан полган паза войсколарнынъ айланганын iкi столица хайди пайрамнаанын корбеен. Че уездтарда паза деревняларда прайзынынъ хайхазы, хынза, уламох тынъ полган полар. Ол орыннарзар офицер килiбiскенi агаа сын чыргал полган паза анынанъ хончых полган, фрак киптiг любовникка хомай полган.

Пiс чоохтаан полтабыс, соох таа iстiлiг полза, Марья Гавриловнаны табарга кирексеен кiзилер ам даа анынъ алнындагох чiли ибiрiп алган полганвар. Че прайзына нандыра пазынарга килiскен, хачан анынъ зäмогынзар чаада палыглатхан гусарскай полковник Бурмин килгенде, андагы хыстар чоохтачанънар — ол петлицазында Георгийлыг паза анзы сiлiг, хоос чылтынънастыг тiченънер. Бурминга чибiргi алты часха чагын полган. Ол поэзынынъ чуртачанъ орнынзар — помещелерiнзер килген, хайзылары Марья Гавриловнанынъ деревнязынанъ хости полганнар. Марья Гавриловна аны тынъ манъатха саначанъ. Марья Гавриловнанынъ сагысха тўзiп, мөнъiс полладырганы ол килзöк көглiг полыбысчанъ. Марья Гавриловна агаа поэзын сындырып, хындырчанъ тиирге чарабас; че Поэт, анынъ хылыгын пiл-салып, чоохтирчых:

Пу көбленiс полбаза, паза нимедiр зе?..

Бурмин, сынап таа, тынъ нымзах хылыхтыг чиит кiзи полган. Ол андаг хыйгалыг полган, хайзына ипчiлер хынчанънар: манъат көрiмнiг паза нименi ле полза көрерге паадах, пiр дее игеелчiк нимес паза нимее ле полза кўлiмзiрöс полчанъ. Ол Марья Гавриловнанынъ оланъай ла онъдaiнанъ паза пос, салыстырлап чоохтасчанъ; че Марья Гавриловна ноо даа нименi чоохтаза паза ноо даа ниме ит-салза, анынъ прай хайызы паза көрiзи анынъзар айланчанънар. Ол амыр хылыхтыг, көдiрiлчек нимес пiлдiрченъ, че чоохтар киртiндiрченънер, хачан-да ол угаа көкеесiм кiзи полтыр, паза мынзы Марья Гавриловнанынъ сагызында чабал итпеен, ол (прай даа чиит ипчiлер чiлöк) анынъ хылыгы туртухпас паза ачых-чарых полчатханын көзiтчеткен сохтаныстарын чарадып, чөлсеерченъ.

Че прайзынанъ тынъ.. (анынъ нымзах көблiг полганынанъ тынъох, чыхсы чоохтасханынанъ тынъох, сiлiг,

ах сырайлыг полганынанъ тынъох, холларын нименёнъ сарып салганынанъ тынъох) чиит гусарнынъ тапсабинчатханы анынъ хылыгынанъар паза хынызынанъар ирай нимеденъ тынъ сагындырчатхан. Марья Гавриловна поэнынъ ол чиит гусарнынъ кёнъине тынъ кирчеткенін чазыр-полбаан; Марья Гавриловнанынъ аны онънап салганын ол поэ даа, поэнынъ хыйгазынанъ паза опыдынанъ сыгара піл-салган осхас: Марья Гавриловна амдыга читре аны анынъ азахтарынынъ хринда чӧргевін хайди кӧрбееен полчанъ за паза анынъ агаа хынчатханын хайди ам даа испеен зе? Аны ние тыстандырган полчанъ? Кӧдірілчек, кӧкеесім полганы алай кӧйтктенгені бе? Марья Гавриловнаа мынзы пілчее чох полган. Манъатап сагынып-алып, ол чарат-салган—тідіксібеені, арынганы агаа чалгыс ла сылтаг полган, ананъ киліскек онъдайларга хоостыра паза нымзах хайысха килістіре аны улуг хайысханъ чалахайдандырыбызарга. Ол кил-кинетін нименінъ чарыда чоохталарын чиидікпин сахтапчатхан. Туяхаан иділчеткен хайдаг даа ние ипчі кизінінъ чӧрегіне аар урынча. Марья Гавриловнанынъ военной дейвиелері анынъ хынганың пиргеннер: Бурмин улуг сагысырасха тӱзібіскен паза анынъ хара харахтары Марья Гавриловназар манъатап ла кӧрбіскеннер, андада ноо-да ние полпарары чагынах полган. Той поларын хончыхтар аны тоозыл-парган ние чіли кӧргеннер, Прасковья Петровна тізенъ анынъ хызы амды чаразыг ир таап алды тіп ӧрінчеткен.

Инейек пірсінде гостинайда чалгысхан одырган, картарнанъ гран-пасьянс салчатхан, анчада комнатазар Бурмин кір-килген паза сах андох Марья Гавриловнаданъар сурган. „Ол садта,—нандырган инейек,—парнъар анынъ зар, мин сірерні мында сахтирбын“. Бурмин пар-сыххан, инейек тізенъ, кӧрстенібізіп, сагын-салган: чохсы идіп, кирек пӱӱнӧк тоозыл-паргай ни!

Марья Гавриловнаны Бурмин туглыг сугнынъ хазында ива агастынъ тӧзінде холларында книгалыг одырчатханын таап алган, ол ах платьельыг, романнынъ сын героинязы полчатханын таап алган. Пастагы сурыгларнынъ соонда Марья Гавриловна чоохха ӧнетін хыныхсыбиныбысхан, ол онъдайнанъ оларнынъ удур-тӧдір чоохтасчатханы уламох тынъ путхалчатхан, мыннанъ кинетін не паза тынъ чоохтап озып аларга чарир полган. Сах ана ідӧк пол-парган: Бурмин, поэнынъ кирегі сидік полчатханын пілініп, чарлабысхан—поэнынъ чӧрегін агаа, Марья

Гавриловна азыбызарына киліскек онъдай ла табарга ит-чөртүр, ананъ ол пір минутача хайыг идерін кирексеен. Марья Гавриловна книгазын чаабысхан паза чөпке кірчеткенін пілдіртіп, харахтарын сурландыра көрібіскен.

„Мин сіерге көбленчем,—теен Бурмин,—мин сіерге тывь көбленчем... (Марья Гавриловна хызар-парган паза пазын уламох төбін тудыбысхан.) Позымнынъ үгрен-парган онъдайымванъ, куннинъ сай сіерні көр-чөрерге паза истіп чөрерге үгрен-парган онъдайымванъ полып, мин сизіне иттин-салдым... (Марья Гавриловна St. Preux¹ ысхан пастагы письмоны сагызына кирибіскен.) Амды минінъ кирегіме тогыр поларга орай; сіерні сагысха кир-чөрерім, хынганым амдыгыданъ сыгара минінъ чуртазымда ирее паза брініс пол-чөрер; че мага ам даа аар кирегімні ит-саларга, сіерге улуг чазытты азыбызарга паза пістінъ арабыста иртче чох харыг салыбызарга кирек полча...“

—„Ол полчанъ полган хачан даа,—хапчагай үзе тартхан Марья Гавриловна,—мин хачан даа сіернінъ ипчинъер пол-полбас полгам...“

—„Пілчем,—нандырган ол агаа, агрин чоохтанып,—пілчем, хачан-да сіер көбленгезер, че өлім полганы паза үс чыл ідөк ле чөргенінъер... Чахсы, ирке Марья Гавриловна! Минінъ түгенчі ізенізімні чох ит-саларга күстенменъер: сіер чөпке кірерчіксер тіп сагынчатханым, минінъ часкамны ит-саларга, сынап... тапсабанъар, худайнанъ, тапсабанъар. Сіер мині иреелеп-чезер. Иа, мин пілчем, мин сизінчем, сіер минінъ кізім поларчыксар; че —мин пір дее часказы чохпын... мин ипчілігбін!“

Марья Гавриловна анынъзар танънап көрібіскен.

„Мин ипчілігбін,—аннаъарох чоохтапчатхан Бурмин; —мин ипчі алганнанъ пеер төртінчі чылы парир паза піл-бинчем, кем полча минінъ ипчім, паза хайда полча ол, паза хачан-пірее анынанъ тогас-поларбын ма!“

„Ниме тіпчезер сіер?—хысхыра түскен Марья Гавриловна;—хайда танънастыгдыр! Чоохтанъар, чоохтанъар; мин соонанъ чоохтирбын... че чоохтанъар, чахсы идіп“.

„1812 чылнынъ пастагызында,—теен Бурмин,—мин Вильнозар манъзыраам, хайда пістінъ полк полчатхан. Пірсінде орай иирде станциязар киліп, мин табрагынча аттарны көлглебизерге чоохтаам, че анчада тынь хазыр поран пол-килген, андада смотритель дее паза ямщикте-

¹ St. Preux (сен-Пре)—Ж. Ж. Руссонынъ „Новая элоиза“ тіп романынынъ геройы.



Бурмин Марья Гавриловнаны туганг сугнынъ хазында, ива
агастынъ тѣзинде холларында книгалыг одырчатханын таап алган.

рім дее анынъ иртіп парарын сахтааннар. Мин оларнынъ чөбінень полгам, че мага онъарылызы чох сагысырас полбысхан; мині кем-де сасхлапчатхан чілі пїлдірген. Анчада пораан сиргіннебивчеткен; мин тыстан-полбаам, аттарны пазох кōлдіргем, пораан даа полчатса, ойлат-сыххам. Ямщигым пусча парарга сагынып алган, анча парзабыс, пістінъ чолыбыс ўс верстага хысхарап парар полган. Чулнынъ хастарына кōртїк тастаглап парган полган; ямщигым ол орынны хыя иртірїбіскен, хайда чолга кїрерге кирек полган, ол онъдайнавъ піс таныс нимес орында пол-паргабыс. Хазыр чїл амырабинчатхан; мин от чарыпчатханын кōр-салгам паза андар парарга чоохтаам. Піс деревнязар килгебіс; агас тигїрибде от кōйчеткен. Тигїриб азых полган, сиден тастында нинче-де соорлыг аттар турганнар; сиден хастада кїзілер чōрглепчеткеннер. „Пеер, пеер!“ истїлгеннер нинче-де табыстар. Мин ямщикха абдар чагын иде ойлат-парарга чоохтаам. „Син хайда чубан-чōрчезїнъ?—теен мага кем-де;—невестам талгахтанча; хайди даа идерїн абыс пїлбинче; піс нандыра парарга тимде полгабыс. Табрах сыхта“. Мин, тапсабин, соорданъ тўзіре сегїрїбіскем паза ікї алайба ўс свечїненъ майынъ чарыдылган тигїрибзер кїр-паргам. Тигїрибде харасхы пулунъдагы скамейкада хызычах одырчатхан; ікїнчїзі анынъ чыхчоларындагы састарын чысхлапчатхан. „Худайга мах ползын,—теен анзы,—сїрер чадап ла кїлдінъер. Поставъ хысты сїрер сала ла иреелеп салбадынъар“. Кїрї священник минзер мындаг сурыгнавъ чагын пастыр-килген: „Пастирга тиірзер бе?“—„Пастанъар, пастанъар, батюшка“, теем мин, манъзырап чоохтанып. Хызычахты кōдїрїбіскеннер. Ол мага аалыг нимес пїлдр-парган... Онъарылызы чох, простятъ поларга кїліспес чїлбестенїс полчатханы... мин валойнынъ алнында анынъ хринда турып алгам; священник манъзыраан; ўс ир кїзі паза горничнай невестаны тут-турганнар, олар анынанъ на хода пол-турганнар. Пісті венчатъ пол-салганнар. „Охсанызып алъар“, тееннер піске. Минїнъ ипчїм поэнынъ хубарган сырайын минзер айландырыбысхан. Мин аны охсаныбызарга иткен полгам.. Ол хысхырыбысхан: „Ай, ол нимес! ол нимес!“, ананъ анчада ол, тал-парып, анъдарыл-парган. Кōрген кїзілер, хахаглабызып, минзер кōрглеп сыхханнар. Мин айлана тўскем, мага пїр дее нїме харыг полбаан, мин тигїрибденъ сыга салгам, кїбитказар кире хонгам паза хысхырыбысхам; ойлат!

„Худаймай!—хысхырыбысхан Марья Гавриловна;—сірер дее пілбинѡкчезер бе, сірернінъ ипчі парасханы нъарнанъ ноо ниме пол-парган полчанъ?“

„Пілбинчем,—нандырган Бурмин,—пілбинчем, хайда мин венчатъся полган деревняны хайди адапча полчанъ-нар; хайзы станцияданъ ойлат-сыххан полчанъмын, ундупчам. Ол туста мин позымнынъ чабал кирек иткеніме тынъ хайбаам, тигірибденъ тастых иде ойлат-парыбызып, узубысхам, ананъ ікінчі кўнінде иртенгі туста, ўзінчі станцияда усхун-ларгам. Анчада миніненъ хада полган нымысчым мин іди чѡрглеен туста ўреп парган, аннанъар ол ипчіні, хайзынанъ мин ойнахсаам, таап аларьма ізен-минчем, амды мин аннанъ манъатап ѡс нандырып алгам“.

„Худайым минінъ, худайым минінъ!—теен Марья Гавриловна, анынъ холын хаап алып;—андагда ол сірер полгазар ноо! Паза сірер мині таныбинчазар ба?“

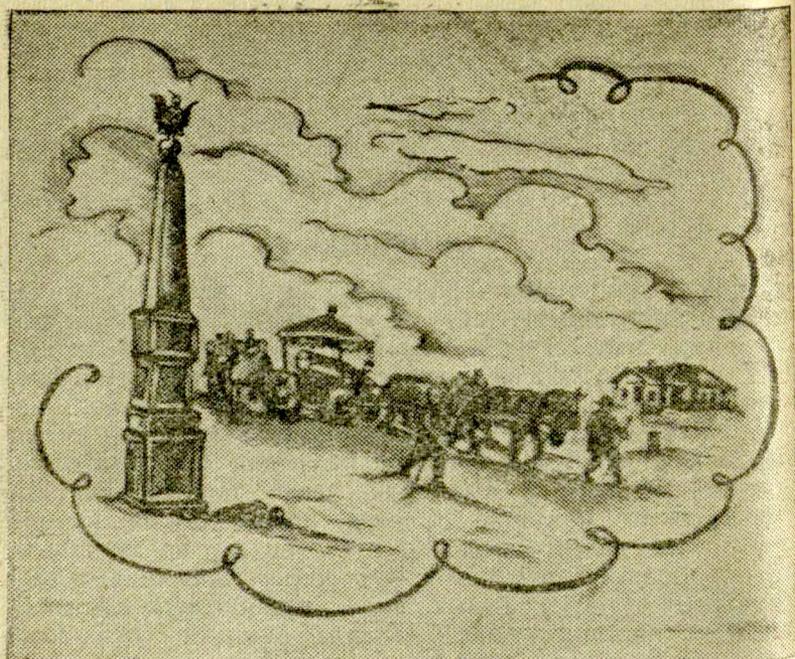
Бурминнынъ сырайы хазар-парган... ананъ ол энынъ азахтарына тўзібіскен...

ГРОБОВЩИК¹.

Адриан Прохоров гробовщиктынъ халганчы нимоолары олген кизини тартчанъ ханъаага таарлал-парган полганнар, паза тўренъ кўрмниг ики ат Басманнайданъ. Никитскайзар тўртинчизин тартып париганнар, андар гробовщик поэзынынъ прай туразынанъ кўчип париган. Лавказын чаабызып, пида чарлап пазылган нимезин ол изикке хазабысхан: пу тура садылча паза чал ўчўн пирилче, ананъ ол наа орында чуртирына чазаг парыбысхан. Хачаннанъ анынъ кўнъине кирченъ, пола-пола ол илееде улуг суммаа садып алган сарыг турачахсар чагдапчадып, кирі гробовщик поэзынынъ чўрегининъ бринминчеткенин танънастыг пилинген. Таныс нимес иркинни азра хаалабызып паза поэзынынъ наа чуртында сууласха орта полпарып, ол поэзынынъ иргі турачагынанъар улуг тыныбысхан, хайда он сигис чыл ирткенче прай нима хатыг онъ дайнанъ полчанъ полган; поэзынынъ ики хызын паза анда чалда чўрген хысты оларнынъ чубанчатханы ўчўн кўрлеп сыххан, ананъ анчада оларга поэзы полыс-сыххан. Тўрче полгандох, прай онъдайдал-парган: образтар онъ дайли тургызылганнар, идис-хамыстыг шкаф, стол, диван паза оорган тўбиндегі комнатада пулунънарда ипти тургызылганнар; кухняда паза гостиннайда хозияннынъ иткен нимелері полганнар: прай бнъненъ сырлалган паза улуг-кичиг хомдылар, траурнай шляпалар, мавтиялар паза факельлар салылган шкафтар даа полганнар. Изиктинъ ўстўнде пўзик орында¹ вывеска полган, хайда падах Амур² кўзидил-турган, анынъ холында анъдарыл-парган факел полган, анда сўстер пазыл-парган полганнар: „Мында хомдылар садылчалар, оланъайларына хып тартылча паза

¹ Гр об ов щ и к — хомды итченъ кизи.

² Амур — инъ пурунги римскай, хыныстыг ¶худайычах; ханаттыг оолагас кўрминенъ кўзидилип хоосталчанъ.



Адриан Прохоров гробовщиктынъ халганчы нима-ноолары похороннай дрогаларга салыл-парган полганнар.

сырлалганнары садылчалар, иргілері тыхтирына алыпчарлар“. Хыстар постарынынъ орыннарычзар парыбысханнар. Адриан поэнынъ чуртаг орнын ибре чөріп алган, көзө-нек хринда одырыбызып, самовар тимнарге чыхыбысхан.

Пілістіг хыгырчы піледір, Шекспир паза Вальтер Скотт ікізі дее постарынынъ гробокопательлерінінъ көгліг паза ханъалчос кізілер полчатханын көрчөньнер, пу пасха полчатханынанъ пістінъ сагызыбысты уламох тынъ танънадар учун іди иділген. Сын нимені аарлапчатхан сьлтаанда піс оларнынъ көзідімененъ полаалбаспыс паза піске пілінерге килісче—пістінъ гробовщиктынъ ки-бірізі, хылыгы анынъ ол тогызына аринча киліскек полчатхав. Адриан Прохоров оланъайда мөнъіс паза сагыс сагываачы полчанъ. Ол ай-сым полчаан анынъ на учун чаратчанъ полар, хачан хыстарынынъ идер нмелері чохта,

ирткев-парганнарны көзенектевъ көрчеткеннерине көрзе, алайба поэ чоохтап пасхан нимелерининъ учун аарлыгпазын сурау учун—оларданъ, кемнер оларны кирексип хызыханънар. Ана иди Адриан көзенек хринда одырчандып паза читинчи чирчезин чай ичипчедип, поэнынъ поландырган овъдайынанъ полып, сагысха тусчеткен. Ол улугванъмырданъар сагынган, агаа ол анынъ алнында неделяпазында отставной бригадирнынъ хомдызын чыган орыннынъ хринда тогас-парган. Анынъ сылтаанда көп мантиякиптер таргынах полыбысханнар, көп шляпалар хыйралглап парганнар. Хайди даа полар расходтарны ол азынада көрген, хачанох пиленел-парган хомдыларнанъ кирек аринча майынъ полыбысхан. Убытогын ол Трюхина тип кири купчиханынъ сылтаанда айландырып аларга хынган, анзы тизенъ, бир чылга чагын агырып. Олер тусында полган. Че Трюхина Разгуляйда уречеткен, андада Прохоров хорыхчатхан,—анынъ наследниктері, постарысбс бирген дее ползалар, анча ырах чирге аны хыгыртышызарына аргастанмааннар паза чагынхы подрядчикнанъ бир чоптиг полыбыспазын.

Ізикти ус хатап тохлада сапхан туста пиди сагынглааны тохтал-парган. „Кемди анда?“ сурган гробовщик. Ізик азыл-парган, анчада комнатаа кизи кир-кирген, пастагох көрпесте ол немецке-ремесленникке тббй полган, кирбиненъок, ол гробовщиксар көглиг көрмниг чагдап килген. „Пролабанъар, хыныстыг хончыгым,—теен ол рускай наречиненъ, анынъ анзын пис амдыга читре хатхырыс чох истип полбинчабыс,—пролабанъар, мин сирерге харыг пол-салдым... мин сирерненъ табрах-арах танызып аларга хынгам. Мин сапожникпын, мининъ адым Готлиб Шульц, паза мин сирерденъ бир улицаны азра, сирернинъ көзенектериягерденъ тус-тас ла турган турачхта чуртапчам. Танъда поэмынынъ кумустиг тойымны иртірчем, паза сирерни, сирернинъ хыстарывъарны миндеынаг кибирненъ тамах чирге хыгырчам“.—Пиди хыгыргавы хыныстыг алылган. Сапожникты гробовщик чай ичип аларга одыртхан, андада, Готлиб Шульцтынъ ачых-чарых полганы сылтаанда, турче полгандох, олар ынаг полып, иледе чоохтазыбысханнар. „Садинъар хайди парча?“ сурган Адриат. „Э-хе-хе,—нандырган Шульц,—андаг, мындаг ла. Чараспир полбаспын. Мининъ зе товарым сирерни

¹ Бригадир—военной чин. полковникнанъ генералнынъ аразында.



*Секирозын тудынып паза сермяжной проня кибін кизіп-алып,
Юрко пазох чӱргелен сыххан.*

осхас нимес: тіріг кизи сапогтар чох пол-полар, ӧлген кизи тізенъ хомдызы чох чуртабинча". — „Аринча сын, — сагын-салган Андриан; — че андаг даа полза, тіріг кизининъ сапог садып аларга ахчазы чох полза, андада ол, тарланма, чалаас азахтыг чӱрче; киленчик полган ӧліг кизи тізенъ хомдыны поэна тикке алып алча“. Ол онъдайнанъ, оларнынъ іди чоохтасханы ам даа нинче-де время ирткенче парган; пола-пола, сапожник тур-килген, гробовщикнанъ анымчоxtасчадып, аны пазох хатап поэызар хыгырган.

Ікінчі күнінде, он ікі час пол-парганда, гробовщик паза анынъ хыстары наа садып алыпган туранынъ кічіг ізігіненъ сых-парганнар паза ховчыхсар парыбсханнар. Андриан Прохоровтынъ русской кафтанын даа, Акулинанынъ паза Дарьянынъ европейской онъдайнанъ чазан-салганын даа чоохтап паспасын, пу киректе амдыгы романистарнынъ кибіріненъ полбин. Таныхтап саларга за артых нимес тіп сагынчам, хыстар ікізі дее сарыг шля-

пачахтар паза хызыл башмактар кисклеп алганнар, олардын мынзы үлүкүн полчатхан туста ла полчань полган.

Сапожниктын таргынах квартирачагына аалчылар толдыра полганнар, көбізі ремесленник немецтер, оларнын ипчилері паза подмастерьялары полганнар. Русской чиновниктеринь аразынань чалгыс будочник, чухонец¹ Юрко полган, ол позы кічиг дее адалыстыг полза, хозьянынын агаа тынь хайчатханын алчань. Піди адалып, Погорельскийнинь почтальоны² полып, ол прай киртізінень паза сын кирегинень чибіргі пис чылча служить полган. Он ікі чылдагы пожар, пастагы престольнай столицины чох идібізіп, анынь даа сарыг турачагын чох итпарган. Че сах олох туста, ыырчыны сыгара сүрібіскен соонда, анынь орнында колонкалары ах дорической орденнын³ наа, пора оньниг турачагы пар полыбысхан, паза Юрко пазох анынь хринда холларында „Ссекирой и в броне сермяжной“⁴ тип стихтыг пастырглап чөрген. Ол Никитской веротоларнынь хринда чуртапчатхан немецтеринь көбізіне таныс полган: оларнынь хайпреелеріне понеделник таньдади, позырах күнде Юркода хонарга даа киліс-парчань. Адриан сах анда анынь танызып алган, хачан полза ол агаа кырек кізі полварар тип көрген, паза хачан аалчылар стол кистіне одырарга парганнарында. олар хада одырып алганнар. Шульц господин иречі паза оларнынь хызычагы, он чіті частыг Лотхен, прайзы галчыларнань хада сыйласчадып, кухарканы сыйлааннар паза служить поларга полысханнар. Пиво урыл-турган. Юрко төртөленнин чіпчеткен; Адриан аннаы халбинохчатхан; анынь хыстары амыр одырчатханнар; оларнынь немецкай тілнень чоохтасчатханы уламох тынь истіліп, улгаатчатхан. Кинетин эзі оларны амыр полдырыбызып, тыньнирга тапсабысхан паза чахсы, пик чабылган бутылканы азыбызып, русской

¹ Чухонец — финляндец.

² Погорельскийнинь расказындагы заслуженной почтальон.

³ Колонкалары ах дорической орден — пір дее хоосталбин иділген, үстүлеринде пазычактары пар, древнегреческай дорической стильнень иділген колонкалар.

⁴ С секирой и в броне сермяжной — баснялар пасчань А. Измайловтын стигы; ол тустагы будочниктар алебардаларнань — ортын вектегі тирігнень, палтычактыг пиканань тирінген полчаньнар. Оомазах алебарда тудын-салган паза тимір китинь орнына олантай сикпеннень иділген шинель кис-салган мирнай будочниктынь ортын вектегі сүрүнниг воинга төбй полчатханы асхынах полган.

тілненъ тынъ истілдіре чоохтаан: „Мининъ чахсы Луизамнынъ хазых полары үчүн!“ Чарымы шампанской арага кѣміктенібіскен. Позынынъ хырых частыг ипчизининъ час сырайын эзі кизи кѣблче охсаып алган, андада аалчылар чахсы кѣнѣніліг Луизанынъ хазых полары үчүн суулаза-түзіп, пірер иреетненъ іскілебіскеннер. „Мининъ кѣбленістіг аалчыларымнынъ хазых полары үчүн!“ тапсаан эзі, ол ікінчі бутылказынынъ ахсын асчатхан—андада, постарынынъ рюмкаларын пазох хуруда оортаглабызып, аны алгыстапчатханнар. Мында хазых полары үчүн удур-суурух адал-турган: полган на аалчынынъ хазых полары үчүн алынчох іскеннер, Москванынъ хазых полары үчүн іскеннер, паза германской городахтарынынъ пүкүлее дюжиназы хазых полары үчүн іскеннер, прай даа цехтернинъ паза кѣбізінде ал-алынчазынынъ даа хазых полары үчүн іскеннер, мастерларнынъ паза под-мастерларнынъ хазых полары үчүн іс-турганнар. Адриан хынып іскен, анан-кил манъатап кѣлгіг полыбысхан, андада ол позы хайдаг-да кѣлгіг иреет читір-сыххан. Кинетін аалчыларнынъ пірсі, чоон, ниспек булочник, рюмказын кѣдірібізіп, хысхырыбысхан: „Оларнынъ хазых полары үчүн, хайзыларына іс тогынчабыс, пістінъ клиенттерібіс үчүн!“ Іди чоохтааны, прайзы даа, ѳрінісненъ паза пір чѣппенъ алылган полган. Аалчылар удур-тѣдір пастарын икіскеннер, портной сапожникка пазын икеен, сапожник портнойга, булочник ол ікѣленъе, прайзы булочникка, паза аннѣнъ даа андар. Юрко, іди удур-тѣдір пастарын ікѣсчткеннернінъ аразында полып, поэныанъ хости одырганзар айлаып, хысхырыбысхан: „Нимедір зе? іс, батюшка, поэнынынъ ѳліглерінънінъ үчүн“. Прайлары хатхырызыбысханнар, че гробовщик хыйхтатчам тіп сагын-парган, андада ол мѣнъіс полыбысхан. Анзын кем дее онънабаан, аалчылар аннанырох іскілепчеткеннер, паза ииргі тустагы кѣгдікке кірглебізіп, стол кистіненъ турглап парганнар.

Аалчылар орай туста тараглап парганнар, кѣп-сабазында олар кѣлгіг тараглааннар. Чоон булочниктынъ паза переплѣтчиктынъ сырайы хызыл сафьян переплѣттыг охас кѣрінген, Юрконы холтыхтап, анынъ будказынзар апар-салганнар, мынзында олар русской сѣспекті кѣргеннер: пирчее тѣлегненъ хызыл. Гробовщик ибінзер изірік паза тарынчах килген. „Сынап таа мынзы ноо нимедір зе,—истілдіре чоохтанган ол,—мининъ ремеслом кизиленненъ ноо нимезиненъ честнай нимес-арахтыр? вѣс



„Мининъ хыныстыг аалчыларым үчүн!“ теен хозяйин.

гробовщик палачха харындас? басурманнар ноо нимее күлісчелер? нѳс гробовщик гаэр¹ святочнай полча? мин оларны чуртастынъ наа орнынзар хыгырарга, оларга таг сининдег сыйлас ит-пирерчкпн; че анзы хачан даа полбас! Мин зе оларны хыгырглап аларбын, хайзыларына тогынчам: православнай өліглернѳ. — „Хайди полганынъдыр?—теен работница, ол туста ол анынъ өдіктерін суурчатхан;—мынзы сининъ ниме тіпчеткенінъдір? Крѳстенібіс! Өлгеннернѳ наа чуртха хыгыртарга, чырга! Хайдаг танънастыг нимедір!“—„Обал-худай, чыглап алам,—аннанъарох чоохтаан Адриан,—танъдох. Суран-

¹ Гаэр—площадьтагы шут.

чам, минивъ чахсыларым, таньда иирде минде сыйлазарга; нимені худай пирген, анынанъ сыйлирбын¹. Пиди чоохтанып, гробовщик оорганызар¹ парыбысхан паза тўрче полгандох, хорлабысхан.

Адрианны усхадыбысханнарында, тасхар ам даа харасхы полган. Садыгчынынъ ипчизи Трюхина сах ол хараада ўреп парган, андада анынъ приказчыгы ысхан нарочнай ол киректи искирерге Адрианзар чаланъ ойлаткилген. Гробовщик анынъ учун агаа арага ізерге он ахча пирген, хапчагай тованып-алып, извозчикты алып-алып, Разгуляйзар ойлат-сыххан. Ўреп парган ипчининъ ізиктеривинъ хринда анчадох полиция турглабыстыр паза кизи блгенін сизин-салып, хусхуннар чили садыгчылар пастырысхлап чўргеннер. Ўреп парган ипчи стол ўстунде чатчатхан, воск осхас сарыг кўрїмнїг полган, че ам даа сырайы тынъ пасха полгалах полган. Анынъ хринда анынъ туганнары, хончыхтары паза ибїндегї кїзїлерї сынызып, хызылысчатханнар. Прай кўзенектер азых полганнар; свечїлерї кўйчеткеннер; абыстар молитваларын хыгырганнар. — Адриан Трюхинанынъ племяннигїнзер, кибїрлїг кїп кизин-салган чїит купчиксар чагын пастыркилген, анчада ол искирген—чатчанъ идизи, свечїлер, чапчанъ вимези паза даа пасхазы прай тыхтинанъ сах андох анынъзар агылыл-парган поларлар. Наследник аны тари-пасха чоохтанып, благодарить полган, паазынавар мин садыгласпинчам, че прай киректе анынъ совестїне їзенчем теен. Гробовщик, позынынъ поладырган онъдайынанъ полып, артых албасын тїп, худайны тартынган; приказчикнанъ манъатап-манъатап кўрїзїп алган, ананъ киректи онъдайлирга ойлада халган. Разгуляйданъ Никитинской воротоларзар паза андартын нандыра кўн тооза ойлат-чўрген; иирге саба прай кирегин онъдайлабысхан паза, позынынъ извозчигын позыдыбызып, чазаг нан-сыххан. Айлыг хараа полган. Гробовщик Никитинской воротоларга чахсы чидїп алган. Возносениевинъ² хринда аны пїстинъ танызыбыс Юрко хыгылапчатхан паза, гробовщикты танып-салып, агаа чахсы хоньц аларга чоохтаан. — Орай полган. Гробовщик позынынъ туразына чагдап килген полган, ана анчада агаа кинетїн кўрїне тўскен чили

¹ Оорган—кровать.

² Возносениевинъ хринда—Никитинской улицадагы улуг Возносениевинъ тигїриби хринда (амды Герценнїнъ улїцазы). Пу тигїрибде Пушкин венчатъся полган.

піддір-парган, — кем-де анынъ изігінзер пастыр-киліп, ізі-гесті азыбысхан паза андох чазыныбысхан. „Ниме пол-чатханы полчанъ пу? — сагын-салган Адриан. — Миві пазох кем кирексібісті? Алай минзер огыр кіріп алган ма? Ми-нінъ аалыгларымзар кббленіп килгепчелер бе алай? Ни-ме чахсыздыр?“ Аванъ гробовщик поэына полыстырар-га поэынынъ нанчызын Юрканы хыгырып хысхырыбызар-га сагынчатхан полган. Ол минутада кем-де изігессер уламох чагдабысхан паза кірерге итчеткен полган, че ойлап одырган эзін кбр-салып, тохтабысхан паза ус пу-лунъныг шляпазын суурыбысхан. Анынъ сырайы Адриан-га таныс піддір-парган, че манъзытта ол аны чахсы кб-ріп аларга манънанмин халган. „Сіреп минзер килдівъер



*Күстеніп, маннап, хомдаа чыглаан кизілеріне оларны тббй
кбрібізін, Адриан танънап псрган.*

бе, — ахыянап чоохтанган Адриан; — киръерзіне зе, чахсы идіп. — Талдырба, чубанма, батюшка, — теен анзы, сала ла истілдіре тапсап, — пастыр алнынзар; аалчыларга чол көзіт! Адрианга чубанарга манъ чох полган. Кічіг ізікті азыбысхан, ол пасхыссар парган, пірсі анынъох соонча парган. Адрианга анынъ комнаталарынча кізілер чөрглепчеткен чіли пілдір-парган. „Ноо ниме полганыдыр!“ сагын-салган ол паза кір парарга манъзыраан... мында анынъ азахтары хойрала тускевнер. Комнатада олген кізілер толдыра полганнар. Көзенектерні тобыра ай оларнынъ сарыг паза көгілбей сырайларын, халбай-парган ахсыларын, читре нуулбаан, поранъ харахтарын паза сырайчатхан пурнуларын чарыт-турган... Күстеніп, маннап, хомдаа чыглаан кізілеріне оларны төйли көрібізіп, анынанъ хада кір-килген аалчыны, улуг ванъмыр чаапчатхан туста ол хомдаа чыган бригадирны таыбох-салган. Олар прайзы, ипчілер дее паза иреннер дее, гробовщикты, анынъзар пастарын икіглеп, изеннезіп, ябіріп алганнар, пір ле чохчоос кізі, хайзы ұр ниместе хомдаа чалы чох чыылган полган, ол позынынъ чалчых кізізіненъ чалтанып, уядып, чагын парбин, лулунъда амыр турган. Пасхалары прайзы чахсы тонанчыхтыг полганнар: ұреп парган ипчілер кибірліг киптіг паза ленталар сарынган полганнар, ұреп парган иреннер чиновниктарнынъ киптерін кисклеп алган полганнар, че сагалларын хырынмаан полганнар, купецтар ұлукуннерде киченъ кафтан киптіг полгланнар. „Көрчезінъ ме ни, Прохоров, — прай честнай компаниянынъ аразынанъ чоохтанган бригадир; — піс прайзыбыс синінъ хыгыртханынънанъ килдібіс; ибде олар ла халганнар, хайзыларынынъ күс-саглары чох полча, олар арыгли изелглеп парганнар, оларнынъ теерізі чох чалгыс сөк-саахтары ла халганнар, че мында даа пірсі тыстанмин-салган — синде полып аларга ол тынъ хывган...“ Ол минутада кічичек скелет, чооны аралы тобыр-парып, Адрианзар чагын кір-килген. Анынъ хуу пазы гробовщикка иркелестіг күлінген. Чарых ногаан паза хызыл сикпеннінъ паза иргізі чит-парган холстынъ чурухтары анынъ хайпірее нимезінде сөйгідегі чіли салбахтасхлапчатханнар, азахтарынынъ сөктері тізенъ улуг сапогтарнынъ істінде холтанънас чөргеннер. „Син міні танып полбин-салдынъ, Прохоров, — теен скелет. — Ундубадынъ ма ни гвардиянынъ отставной сержанттын Петр Петрович Курилькинні, ана аны, хайзына, 1799 чылда, син позынънынъ пастагы хомдынъны садыбсхазынъ — харагайданъ иділгенні дуб

хомды тіп садыбысхазынь?" Пу сӧснень чоохтанып, ол ӧліг кізі, хуруг ла сӧӧк позы, аны арбап алган—че Адриан, кӱзін сал-киліп, аахтабызып, аны піргер іде сазыбысхан. Петр Петрович оласта тӱскен, аньдарыл-парып, прай ызелдіре тӱс-парган. Ӗлгеннернінь аразында хорылыс кӧдірлібіскен; прайзы постарынынъ аргызынынъ честіне турызыбысханнар, Адрианга кӱрлеп, хычаныханнар, анчада эзі парасхан, олар аахтасчатханда хулахтарына нима истілбин, чабыра пастыр таа сялып, пілінізі чох полыбысхан, гвардиянынъ отставной сержантынынъ сӧӧктерінінь устунде аньдарыл-парган паза пілбеске кір-парган. ^{маса} Гробовщик чатхан тӧзекті кун хачанох чарычатхан. Пола-пола, ол харахтарын кӧрглебіскен паза позынынъ алнында самоварны ӱрдӱрчеткен чалчы ипчіні кӧр-салган. Кичее полглаан нимелерні Адриан сагысха кіріп, хорыгып-ала танънапчатхан. Трюхина, бригадир паза сержант Курилкин анынъ сагызында онъарылызы чох пілдірчеткеннер. Чалчы ипчінінь анынанъ чоох пастабызып, хараа тустаполглаан сӱрдестіг нимелерденъер агаа искірібізерін сахтаан.

— Син хайди іди манъатап узыпчазынь, батюшка, Адриан Прохорович,—анынъзар халадын пирчедіп, чоохтаан Аксинья.—Синзер портной хончыгынъ кірген, паза мындагы будочник чарлап, искіріп ойдаглап сыххан, пӱун частнай¹ именинник полча тіп, че син улаар-сыххазынь, піс сині усхадыбызарга хынмаабыс.

— Минзер чі, ӱреп парган Трюхинанынъ кізілері килгеннер бе?

— Ӱреп парган ипчінінь? Алай ол ӱреп парган ма?

— Хайдаг аалыг! Аны чирінде чып саларга кичее син полысчыхсынъ ма за?

— Хайтханынъдыр, батюшка, сагызынь индеедібістінь ме, алай кичеегі пахпырынъ ам даа иртіскелек пе? Кичее хайдаг кізіні хомдызына чыганы полган? Кун тооза син немецте сыйласхазынь, изірік айлангазынь, тӧзекке аньдарылыбысхазынь паза обедня иртірлчеткен тусха читре узазынь.

— Нӧӧс іди!—теен хомды итченъ, ӧрін-ларып.

— Прай чабыр андаг,—нандырган чалда чӧрген ипчі.

— Че, андаг полза, хапчагайынча чай пир паза хыстарымны хыгырглабыс.

¹ Ч а с т н а й—частная пристав. райондагы полицейской частьюнынъ начальнигы.

СТАНЦИОННОЙ СМОТРИТЕЛЬ

Коллежской регистратор,¹
Почтовой станциянынъ диктаторы.

Князь Вяземский.

Кем харгабаан стационанной смотрительлерни, кем оларнавъ хырыспаан? Кем, тарынчатхан минугада, оларданъ роковой книганы кирексѣеен, мисеесѣнчеткен, сѣклепчеткен паза пѣдѣун нимес тѣп согылапчатханнанъар андар кире пас-салар ѳчѣун? Кем санабас оларны, олар кѣзі родынынъ чабаллары полчалар, ѳлген подьячийларга¹ алайба муромскай разбойниктарга тинъ полчалар тѣп? Сын онъдайнанъ поларбыс, нееке, оларнынъ кибѣрѣзине, кир-парарга кѣстенербѣс, нееке паза, хынза, оларданъар хайдѣ кирегѣнче илееде чоохтирга кѣстенербѣс. Ниме полчанъ стационанной смотритель? Он тѣртѣнчѣ класстынъ улуг иреелегчѣзі, поэнынъ пастых полчатханы сылтаанда чанъдатпинчатхан кѣзі, че хачан даа авдаг нимес (минѣвъ хыгырчыларымнынъ арынызын сагысха алчам). Хайдаг должностьта полча пу диктатор, ханъалчап, хайди адапчалар аны князь Вяземский тѣп? Сын каторга нимес пе? Кѣунѣрте дее, хараа даа ис-тыс чогул. Кѣгдѣг нимес ойлатхлап чѣрген туста чыыл-парган прай ачырганызын пу путешественник смотрительге анъдарча. Харсынъныг (чил-хастыг) кѣун, чол хомай, ямщик хылыхтыг, аттар тартпинчалар—смотритель тѣзенъ пролыг полча. Анынъ пай кѣрѣмі чох турачагына кир-парып, чол чѣрген кѣзі анынъзар ыырчаа кѣрген чѣли кѣредѣр; чаксы поладыр, сынап ол хыгыргылбаан аалчыданъ табрѣх азырылып алза;

¹ Коллежской регистратор—инъ тѣбѣн турчатхан, гражданскай пастых (он тѣртѣнчѣ класстынъ).

² Подьячийлар (дяконнарнынъ полысчылары)—иргѣ тустагы приказтарда—административнай паза чаргы учреждениелеринде кѣбѣзѣн писарьлар тогызын апарчанъ, тѣбѣнге саналчанъ служащайлар. Тынъ кѣп взяткалар алып, анынъ махха сых-парганнар.

че аттар чох пол-парза чи?.. Худайычак! анынъ пазыва хайдаг кўрлестер, хайдаг хычаньстар урулыза тўспестер! Нанъмырда паза палчах полчатханда агаа иб сай ирик тее чох ойлирга кирек полча; тўремил улух-чалых поладырган, ис-тыс пирбинчеткенненъ хыя парыбызып, пирее дее минута тынавып алар учўн, ол хысхы соох туста сенексер парыбысча. Генерал чиде тўсче; титресчеткен смотритель агаа халганчы ўс хос адын, ол санда курьерскай даа адын пирибисче. Агаа спасибо даа тибин, генерал ойлада халча. Пис минута пазынанъ—санъ хоолапча!.. паза фельдъегерь¹ агаа поэнынъ подорожайнай столга тасти пирче!.. Мыны прайзы манъатап кўрип алньар, анчада ѳкпеленерибис орнына пистинъ чўрегибисте сын ачыныс польбызар. Ам даа нинче-де сўстер: чибирги чыл ирткенче мин Россияны прай сариларынзар чўр-салгам; почтовай прай даа чоллар мага саблыглар; ямщиктарнынъ нинче-нинче поколениелери мага таныстар; смотрительлернинъ хайпиреелерин не мин сырайга кўре таныбинчам, хайпиреезиненъ не мин кирек идиспеем; чол чўрглеп, кўпти кўргеними ўр ниместень книгада сыгарарыма изенчем; анганча за мынзын на чоохтап салим, станционнай смотрительлернинъ сословиези парчаларынынъ сагызына инъ тайма онъдайнанъ пилдирил-парган полча. Пиди илектедип, чой чоохха кир парган кизилер чирдее амыр поладырлар, постарынынъ кибиризиненъ сымдах, хада-пирге чуртирга хынааладырган кизилер, нимени хайди кирегинче идеринде чойырхасха хынаалбас паза иртире маннаньсха хынмас кизилер. Оларнынъ чоохтарынанъ (хайзыларын ирткен-парганнар аарлабинчалар) кизее хыныстыг паза тузалыг кўп ние алып аларга чарир. Мага теелчеткенин алып алза тизень, мин пилнчем, мин оларнынъ чоох апарганын казеннай кирекненъ чўрчеткен хайпирее 6-чы класстынъ чиновнигынынъ² чоохтары чили санапчам.

Сизин-саларга оой, смотрительлернинъ аарластыг сословиезиненъ мага ынаг кизилер пар. Сынап таа, оларнынъ пирсиненъер сагыста полчатханы мага аарлыг. Хачан-да киректер писте чагын кирестир-салганнар, ана анзынанъар амды мин аарлыг хыгырчыларымнанъ чоохтазарга хынчам.

¹ Фельдъегерь—тынъ киректиг государственнай поручениелер тўлдырчатхан курьер; станцияда агаа ўс хостаан курьерскай аттар пилен пол-турарга кирек полчанъ.

² 6-чы класстынъ чиновнигы—чўлче пўзик, гражданскай пастых, полковниктынъ военной чинине килсечеткен коллежскай советник.

1816 чылда, май айда, мага ***скай губернияны пастра амды чох иділ-парган тракт чолча иртерге киліс-парган. Мининъ пастых полчатханым улуг полбаан, мин улага чөр-чевънерге тартырып, ікі аттынъ учун төлеченьмін. Анна-въар смотрительлер мининень перлеспеченьнер, паза мининъ сагынганымда поэма киліспинчеткевин удаа күрлі талас-чанъмын. Чит паза тарланчых полып, мин смотрительнинъ кӧнни чабыс паза арамзар полчатханына хынаалбачанъ-мын, хачан ол мага тимвелген, үс хостаан аттарны пигзір-кӧс бариннынъ колясказына кӧлерге пирчетсе. Губерна-торнынъ обедінде пілінчектіг нымысчы блюдозын мині азра иртір-парыбысса, андаг онъдайга кӧннім килістір-полбачанъохпын. Амды мынзы паза пірсі дее мага ниме-лернинъ чирдее андаг поладырганы чахсы чили пілдірче. Сынап таа, ноо ниме поларчых пісенъ, сынап парчазына чаразыг: пастых пастыхты а арла тіп правчлоннъ орнына пасхазы чоохталчанъ полза, примерге алза: хыйга хыйганы азын? Хайдаг ла таластар поларчыхтар ни! паза нымысчылар кемнинъ алнына ас-тамах салып, кем-ненъ пастирчыхтар? Че мининъ повестімзер айланчам.

Ізіг кун полган*** станцияданъ үс верста орында нанъмыр чаап пастабызып, минута пазынанъ түргун нанъ-мыр мині прай ӧтіктір-парган. Станцияга килгенімде, пастагы сагысыразым хапчагайыпча кибімі алыстырыбы-зарында полган, ікінчизи—поэма чай сурарымда. „Эй, Дуня!—хысхырыбысхан смотритель,—самовар тургызыбыс паза сливкалар ал-килерге пар-кил“. Піди теенде чара пӧлілгенінінъ кистіненъ он-тӧрт часха чит-парган тедег хызычах сыга салган паза ол сенексер ойлап парган. Анынъ абахайы мині хайхатхан. „Пу сининъ хызычаанъ ма?“ сургам мин смотрительденъ. „Хызычаам,—навдырган ол, кӧдірілчек-арах хылынып;—тынъ на хыйга, угаа чап-чавъ ол, үреен ічезін сызыра кӧктеп парган“. Ананъ ол мининъ чол чӧрізімні пічікке пасхлап сыххан, мин тізенъ анынъ картинкаларын кӧрглеп сыххам, олар анынъ агы-лах, че нынънах тудылчатхан ибінинъ істін сіліглепчет-кеннер. Олар сӧс испес оолгынынъ¹ историязын кӧзітчет-кеннер: пастагызында колпак дӧрік паза шлафрок кис-

¹ Сӧс испес оолгынынъ историязы—сӧс испес оолгы-нанъар евангелияда чоохталчатханы. Анынъ содержаниезі мындархы чоохтанъ онъарылыстыг. Опытнай нимес кізі иткен немец-кай картинка пурунги еврейлерні XVII—XVIII вектегі костюмарны ки-зіркеніненъ кӧзітче—үс пудунъныг шляпалыг, узун халаттыг паза колпактыг.

салган аарластыг апсах кізі амыры, тызы чох олган кізі-
ні позытча, аны анынъ чахсаа адаан сѳстерін паза ахчалыг
хапчыгын алча. Ікінчизінде кибірізі хомай, хылыгы пасха
чиит кізінінъ кѳрими чарых кѳзіділ-парган: ол стол кистінде
одырча, аны ибре тайма нанчылары паза уяды чох ипчи-
лер одырглап алтырлар. Паза, майыл-парган ор-чиит, ол-
ган кізі, улуг кѳгенектіг паза пулуяъныг шляпалыг, сос-
халарны хадар-чѳр паза оларнанъ ѳтеертінче; анынъ сы-
райында улуг печаль паза тарланыс кѳзіділ-парган. Паза
анынъ пабазызар айлан-килгені кѳзіділ-парган; кѳнъні
чахсы апсах кізі, олох пѳрігін паза олох кибін кискені-
ненъ, анынъзар удур сыгара ойлапча; сѳс испес оолгы
тістенектеп турча; оларданъ аархыда повар саглыг телекті
согыбыстыр, паза улуг харындазы андаг бривістенъер
нымысчыларына махтас итче. Полган на картиначахтынъ
алтында мин киліскек немецкай стихтар хыгырып алгам.
Прай пу нимелер амдыга читре минде ундулбаан чѳрче-
лер, ідѳк, хайди ундулбинчалар бальзамияныг горшоктар
даа, чохыр кѳзенъеліг оорган даа, паза пасха даа нима-
лер, хайзылары ол туста мині ибре полглааннар. Амды-
гы ла чілі кѳрчем эзін позын, иліг часха чит-парган кі-
зіні, ол кѳнъні чарых кізі, хубарыбысхан-арах левталар-
га хызылган ѳс медалі ногаан-кѳк кибіне хызылтырлар.

Мин кирі ямшигымнанъ саназарга манънангалахтох
Дуня самоварлыг айлан-килген. Кічичек хызычах ікінчі
кѳрїстѳк анынъ минзер хайыг салгавын сизія-салган; ол
улуг, кѳгїлбей характарын тоозралдыра кѳрглебіскен; мин
анынанъ чоохтазып пастабысхам, ол мага, пїр дее тур-
тыхпин, кѳп нимені кѳрген хыс полып, нандырыг пир-
турган. Мин анынъ пабазына пїр иреет арага читірібіскем,
Дуняга мин пїр чїрче чай пирібіскем. аннанъ андар пїс,
хачаннанъ таныс кізілер чілі, ѳзѳленъ чоох-чаахнанъ
одырыбысхабыс.

Аттар хачанох тимде полганнар, минінъ тізенъ смот-
рительненъ паза анынъ хызычагынанъ чарылызарым кил-
бинчеткен. Пола-пола, мин оларнанъ анымчохтасхам; па-
базы мага чохсы чол, алгыс ползын теен, хызы тізенъ
ханъаага читре ѳдескен. Сенекте мин, тохтабызып, аны
охсанып аларга чаратсын тїп сурыгам: Дуня чѳпке кир-
ген .. Мин кѳп охсаныс санап саларчыхпын,

Ол тустанъ пеер, хайзынанъ сыгара пу киректі идедірбін,
че кѳнъніме мындаг чахсызы, мынча ѳр ундулбазы пїр-
деезі кірбеен полган.

Нинче-ниче чыллар ирткелеп парганнар, ана анчада мининъ кирек-чарахтарым мині сах ана ол пазыл-парган чолзар, сах ана ол орыннарзар агыл-салганнар. Мин кирі смотрительнинъ хызын сагызыма кирібіскем паза агаа пазох тогас-парам тіп сагынып, мин манъатап брин-паргам. Че, сагын-салгам мин, хыза, кирі смотритель мынчага алыстырыл-парган полар; хыза, Дуня мынчага ирліг полар. Оларнынъ піреезі тіріг нимес полар тіп сагына тартхам, андада мин *** станциязар мөнек палып чагдап-чатхам. Почта турачагынынъ хринда аттарыбыс тохтабысханнар. Комнатаа кир-ларып, мин сөс испес оолгынынъ историязын көзігчеткен хоостарны танып салгам; стол паза кровать иргөк орныларында турчаттырлар; че көзенек алыларында полган чахаяхтар чох полганнар, ибесаринда прай пухал-парган, иргіл-парган көрүнчеткен. Смотритель тулуп алтында узыпчатхан; мининъ килгенім аны усхадыбысхан, ол турып одырган... Ол сах ана ол Симеон Вырин полган; че ол аринча кииріп партыр! Хачан ол мининъ киректіг нимелерімні пічккө пасхлирга тимпенгенче мин анынъ хыралганына, хырыммин ұр пол-парган сырайынынъ тиренъ тырысханнарына, пүгүр пол-парган пиліне көрчеткем,—че танъазымны иртір-полбинчатхам, ұс алайба төрт чылнынъ на аразында айдас полган иркізі хайди іди чазып, мунып парган апсахха айлан-парган полчанъ. „Танып полдынъ ма мині?—сургам мин аннанъ;—синненъ піс иргі таныстарбыс“.—„Полза полар даа,—мөнъіс нандырган ол;—мында чол улуг; ирткен-парганнар минде көп түзедірлер“.—„Хазых па ни сининъ Дунянъ?“ аннанъарох сургам мин. Апсах мөнъіс улыбысхан. „Худай піледір зны“, нандырган ол. „Андагда ол ирге пар-салган ма?“ теем мин. Апсах кыйтіктенібіскен, мининъ сурганымыны испеечік улыбысхан, паза мининъ чол чөрченъ пічгімні сыбранып ам даа хыгырчатхан. Мин позымнынъ сурыгларымыны тохат-салгам паза чайник тургыстыргам. Хылыхсыныс мині сагысха түзүріп пастабысхан, че ананъ мин анзына ла ізенібіскем—мининъ иргі тавызымыны арага чоохчыл идібизер.

Мин алчаастабиндырбын: апсах кізі мининъ агаа пирген иреедімні албин полбаан. Мин сизін-салгам, мининъ иреедім анынъ мөнъіс полганын иртірібіскен. Ікінчі стаканны алган соонда ол чоохчыл улыбысхан; сагызына кирібіскен, алайба мині сагызына кэр-салган чіли полглан, че андада мин аннанъ узун чоох (повесть) истіп алгам, ол чоохха мин ол туста тынъ хын-паргам.

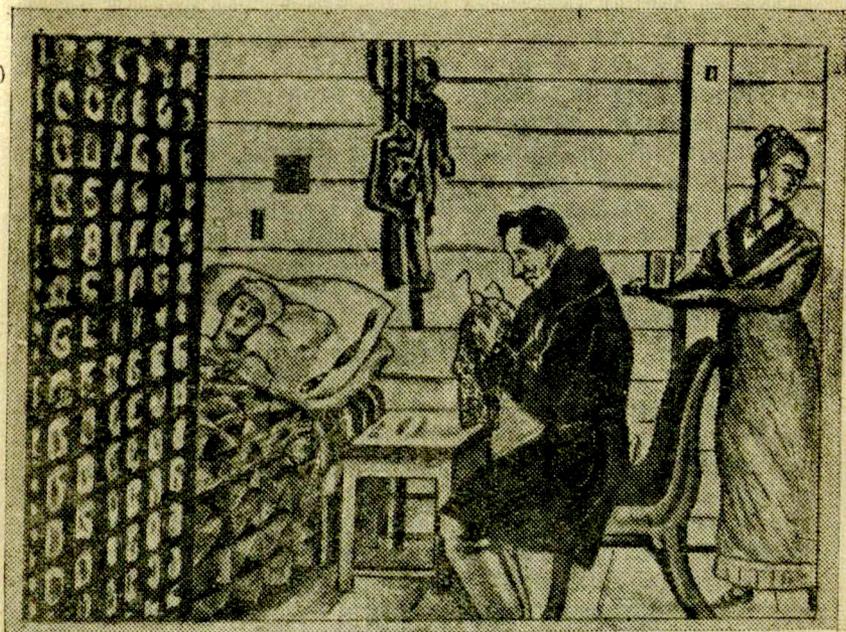
„Андагда сірер минінъ Дунямны пілченъзер бе?—пастаан ол.—Кем пілбеченъ аны? Эх, Дуня, Дуня! Хайдаг хыс полбачых ол! Полчанъ полган, ирткен не кізі аны махтчанъ, кем дее кізі хомайлабачанъ. Барыялар агаа нима ле полза сыйлачанънар, піреезі пладах пир-парча, пасхазы ызыргачахтар пир-парча. Ирткен-парган господиннар ѳнетін тохтачанънар, кунѳрткізін алайба иргізін азравып аларга тіп сылтанып, че сын киректе тізенъ аны ла ур-арах, манъатал кѳрп аларга хынчанънар. Полчанъ полган, хайдаг даа тарынчах барин полза, анынъ кѳзіне амыр пол-парча паза миніненъ хынып чоохтасчанъ. Киртінерзер бе, сударь: курьерлер, фельдъегерлер анынъ чарымар час чоохтасчанънар. Тура істін ол тутчанъ: нимелерні чыглап саларга, нимелерві тимнеп саларга, прай нимее манънанчанъ. Мин-де, киир аалыг, кѳрп—кѳрізім ханминча, ѳрініп—орінізім ханминча; хайди паарсабадым ни мин Дуняма, хайди аябадым ни мин паламны; агаа хайди чурталбады ни? Чох, обалданъ ѳс-полбассынъ; нима полар, анзынанъ поэп полбассынъ, полар нима полар ла“. Мында ол поэыннъ ачин-чобаан тооза чоохтап сыххан.—Ўс чыл анынъ алнында, пірсінде хысхы иирде, хачан смотритель наа книганы линейкананъ сиглепчеткенде паза анынъ хызы чара пѳлілген стена кистінде поэына платье тікчеткен туста, ѳс хостаан аттыг кізі чиде салган, анчада ол чол париган, черкесскай пѳріктіг, во-най шинельдіг, шаль сарын-салган кізі комнатаа кір-килген, ол аттар кирексіпче. Аттар прайзы чорых парыбысхан полганнар. Мынзын искенде путешественник, кѳрленіп, хамчызын кѳдірглеп сыххан полган; че Дуня, анынъ андаана ѳгрен-парган поэы, чара пѳлілген орыннынъ кистінзертін сыга салып, чорых париган кізізер мындаг сурыгнанъ тапсаан: пірее нимененъ азравып аларга чарабас па ни агаа? Дунянынъ кіре салганы поэыннъ поладырган онъдайын алган. Чорых кізінінъ тарыхханы иртис-парган; ол аттарны сахтирга чѳпке кірген паза поэына ииргі азрал тимнетірген. ѳгік-парган, тѳгдѳр пѳрігін суурып, шалін аза тартынып, шинелін суурыбызып, ол чорых кізінінъ чийт, сылагай сынныг, хара, кірбее сагаллыг гусар полчатханы кѳрнібіскен. Ол смотрительде тыванып пастаан, анынъ паза анынъ хызынанъ кѳгліг чоохтазып пастабысхан. Ииргі азрал сал-пиргенер. Анчада аттар килгеннер, анчада смотритель, оларны отхарбин, чорых кізінінъ кибитказына кѳгглебизерге чыхыг пирген; че айлан-киліп, кѳрзе—ол чийт кізі наарахта



*Дунянынъ кіре салганы поэмынынъ поладырғли оныдайын алган.
Чорых кізінінъ тарыхханы иртіс-порган.*

пѣлбес тее теедег чатча: агаа кѳб-саа чох полыбысхан, пазы агырыбысхан, чол парчаа чох полган... Хэйди полчань! смотритель агаа поэмынынъ кроватин пирген паза іди чарадылган полган—сынап ол чазылбинчатса, андада ікінчі кўнінде С*** сар имчее ызарга.

Ікінчі кўнінде гусарга уламох хомай полыбысхан. Анынъ кізіні агыларга селозар чаланъа парган. Дуня анынъ пазын укуснанъ ѳллеен пладахванъ палгаан паза, поэмынынъ тікчеткен нимезін тудына, анынъ оорганьпынъ хринда одырып алган. Агырыг кізібіс смотрительнинъ кѳзіне ѳстеп чатхан паза пѣр дее тапсабаан, че ікі чѣрче кофе ізібіскен паза ѳстебѳк, поэмына обед чахыбысхан. Дуня аннанъ ырабинчатхан. Ол минута сай сухсунга ізер ниме кілечень, андада Дуня поэмы тимнеен лимонадты кружкаа сузып, анынъзар агыл-турчанъ. Агырыг кізі ирнілерін ѳллеп, амзап ла кѳрп, кружказын нандыра пѣрчеткен сай агаа алгьс пѣрчеткен полып, поэмынынъ



Обедха орта имчі килібіскен.

чазыг холынавъ Дунячахтынъ холын тутчанъ. Обедке орта имчі килібіскен. Ол агырыг кизининъ тамырын туткѳрген, анынанъ немецкай тилненъ чоохтасхан паза рускай тилненъ чарыда чоохтап пирген агаа амыр-тыстыг чадары кирек полча теен паза ікі кѳн пазынанъ агаа чол парарга чарир тїп чоохтап пирген. Іди килгені учѳн гусар агаа чибїргї пис салковай пирген паза азранып аларга хыгырган; имчі чѳпке кирген; ікілериненъ тынъ хынып, манъатап азранганнар, пїр бутылка арага ізїбіскеннер паза удур-тѳдїр кѳнъїлерї толып, анымчохтазып чары-лысханнар.

Пазох пїр кѳн иртіп парган, ананъ анчада гусар арыгли чазыл-парган. Ол тынъ кѳгліг полган, тохтаг чох пїрде Дунянанъ, пїрде смотрительненъ ханъалчасхан; сарыннар сыгырглаан, ирткен-парган, чорых чѳрген кизїлерненъ чоохтасчанъ, оларнынъ чол чѳрерге пирїлген пїчіктерїн почтовай квігаа кире пасхлаан, ана іди чарых кѳнъїліг

Смотрительвинъ кѡнѣніе кірібіскен, ана аннанъар смотрительге узунчі иртеніде іди ұр нимес тее полган чахсы кізіденъ чарылызарга аястыг полган. Позрах кўн полган; Дуня тигірибге парарга тыхтанчатхан. Гусарга кибитка (ханъаалыг ат) пиргеннер. Ол смотрительненъ анымчохтасхан, аарлап, сыйлаан ұчўн агаа улуг элгыс пирген; Дуциянанъ анымчохтасханох паза анчада аны тигірибге читре позынанъ хада одыртып, апар-саларга чоохтаан, тигіриб деревнянынъ пір саринда хырыгда полган. Дуня ирек-турах полбысхан... „Нимеденъ хорыхчазынъ сив? — теен агаа пабазы;—ол пўўр нимес нооза, чіп-салбас сині; тигірибге читре ойлат-пар-килдек“. Дуня гусарнынъ хринда жибиткаа одырыбысхан, слугазы ханъаанынъ ханатхызына тура тўскен, ямщик сыгырыбысхан, анчада аттар ойлаза тўскеннер.

Хайран смотритель онъарбаан полган, позынынъ Дунызын гусарнанъ хада парарга ол хайди іди чаратхан полчанъ, хайди анъмай-халды полчанъ, анынъ хыйгазынанъ ноо ние пол-парган полчанъ. Чарым даа час иртлеен, анынъ чўрегіне хомай полбысхан паза ол угаа тынъ сагысырабысхан, андада ол тыстан-полбаан паза тигірибзер позы пар-сыххан. Тигірибзер чагдап-одырып, ол кѡр-салган—чон таразын пастабыстыр, че Дуня сиденде дее, тигіриб алнынъ даа чох полган. Тигірибзер ол манъзыттыг кір-парган: абыс алтарьданъ сыгып одырган; дьячок свечілерін учурглапчатхан, ікі инейек пулунъда ам даа худайга пазырчатханнар; че Дуня тигірибде чох полган. Хызым анда полды ба ни тіп, дьячоктанъ хайран пабазы, чадап ла тідініп, сурган. Чох, полбаан, теен дьячок. Смотритель тірігде чох, ълігде чох полып нанган. Агаа пір ле ізеніс халган полган: кічіг тустагы ниик сагызынынъ сылтаанда, хынза, мыннанъ мындархы станцияга читре ойлат-пар-килерге чарат-салган полар Дуня, хайда анынъ крѡстеен ічезі чуртапчатхан полган. Ёс хости кѡлген аттарынынъ айланарын ол тынъ сагысырап сахтаан, хызын оларга одыртып, хада ысхан полган. Ямщик айланминчатхан. Пола-пола, иирзер сабада ол чалгысхан паза изірік килген, ана іди тынъ хомай, иреелестіг хабарны агылган: „Дуня ол станцияданъ андарох гусарнанъ хада парыбыстыр“.

Позынынъ часказы чох полчатханын апсах сыдап полбаан; ол сах андох олох тѡзекке чадыбысхан, хайда кичее чиит чой чатхан полган. Амды смотритель, ноо нимелер полглап парганын прайзын сагынып, сизіпчекен

—ол кізі чораа ла, чойланып агыраачых полган полтыр. Хайран позы ханы, иді ізізіп, тынь агырыбысхан; аны С***зер тартып апар-салганнар паза анынь орнына ұр нимеске пасказын тургыс-салганнар. Олох имчі, хайзы гусарзар килген полган, аны даа имнеенок. Ол смотрительні ізендірген—пу чиит кізі ор хазых полтыр, анынь кыйтіктенібізерін ол андох пілген полтыр, че анынь хамчызынань чалтанып, тапсабаан полтыр. Сынны чоохтаан полчань ма немец, алай сизінеечі полчатханын махтанпирерге хынган полчань ма, че анзынань ол агырчатханга пір дее ние ит-полбаан. Агырыгдань сала ла оньдайланып албинань, смотритель С*** почтмейстерденъ ікі айга отпуск алып алган паза, позынынь ноо ние идерге итчеткенін кемге дее сөлебин, позынынь хызын сүрізіп, чазаг пар-сыххан. Чолдагынынь чоогынань сыгара ол пілген, ротмистр Минский Смоленсктанъ Петербургсар парчаттыр. Аны тартып париган ямщик чоохтачанъ полтыр—позынынь коньніненъ дее париган полза, нееке, Дуня чол тооза ылгап-парып одырчанъ полтыр. „Алай,—сагынган смотритель,—астыххан хойымны ибіне агыл таа килерним“. Піди сагынып, ол Петербургка килген, Измайловской полк полчатхан орынга киліп, анда отставной унтер-офицернінъ, позынанъ хада служить полган, иргі танызынынъ туразында түскен, ананъ кілеп түскен. Түрче полгандох, ол піліп алган, ротмистр Минский Петербуртта полча полтыр паза Демутовой трактирда чуртапча полтыр. Смотритель анынъзар парарга чарадыбсхан.

Иртен иртök ол анынъ алын ізігіненъ кірген паза киир солдат анынанъ тогазарга сурынча тіп, иб эзіне искірібізерге сурынган. Военнай лакей, колодкаа кизірткен сапогты арыглапчадып, агаа искірген, барин тынанча паза он пір частанъ иртеде кемні дее позынзар кирдірбинчеге теен. Смотритель парыбысхан, ананъ килерге чоохтаан времьда килген. Минский анынъзар халаттыг, хызыл скуфьялыг сых-килген. „Ноо ние, харындас, сага киректір?“ сурган ол аннанъ. Апсахтынъ чүрегі хайнабысхан, харахтары чазораглап парганнар, паза ол тітресчеткен үніненъ піди ле теен: „Сіерернінъ пөзік, махтаглыг родынъар!.. худай ачынызы идінъердек!..“ Минский анынъзар чапчанъ көрібіскен, чачранъни түскен, аны холынанъ хаап алган, кабинетсер чидін-парып, соонча ізігін чаабысхан. „Сіерернінъ пөзік, махтаглыг родынъар!—аннаъарох чоохтаан апсах,—ноо ние соор-ханъаданъ анъдарылпарган, анзы санъайга парган; пир-салнъар мага минінь

Дуня парасханымны. Сіерер агаа кўлізіп алдынъар нооза тиктенъне аны чобат-салбанъардах.— „Ноо ниме иділ-парган, анзын айландыр-полбассынъ,—теен чиит кизи, тынъ путхалдырып;—сининъ алнынъда пролыгбын паза пром тастирга сурынарга ѳрчидебин; че Дуняны тастабысхан полар тїп, мивненъер иди сагынма: ол часкалыг полар, сага чествай сѳс пирчем. Ол сага ниме кирек полча? Ол мага хынча; ол мынынъ алнында полгандагызын ундуп салган. Син дее, ол даа—сіерер ноо ниме пол-парганын ундубассар“. Ананъ, анынъ моркамна ноо-да нименї суғыбызып, ол ізїкті азыбысхан, анчада смотритель, позы даа пїлїнмин-халып, тасхар пол-чѳрїбїскен.

Хыймырабин ол ўр турган, пола-пола, позынынъ кибїнинъ нїине суххан чаачыннар тўрўмін кѳр-салган; ол нинченинче илїгер салковайнынъ уулглап парган чаачынарын суура тартхлап-алып, оларны часхлабысхан. Харахтарыпазох чазораглап парганнар, тарыхчатхан позынынъ харахтары! Чаачынахтары ол уулдыра тутхлабысхан, оларны чирзер тастаглабысхан, эчегїненъ типсеглебїзіп, парсыххан... Нинче-де хаалаг парыбызып, ол тохтабысхан, сагынып алган... ананъ айлан-килген... Че анчада ахчалары чох полганнар. Чахсы кїптїг чиит кизи, аны кѳр-салып, извозчиксар ойлап-парган, хапчагай одырыбызып, хысырыбысхан: „Ойлат!“ Смотритель аны сўрїспеен. Ол позынынъ ставциязынзар наныбызарга чарат-салган, че анынъ алнында ол позынынъ хайран Дунязын пїр дее хати кѳрїп аларга хынган. Анынъ ўчўн, ікї кўн пазынанъ, ол Минскийзер айлан-килген; че военной лакей агаа хатыг чоохтаныбысхан, барин позынзар кемнї дее кирбинче теен, алнындагы комнатаданъ аны кѳксїненъ сыгара хызыбысхан паза ізїкті пурнуна сала теертпїн, тазлада чаабысхан. Смотритель турган, турган—ананъ пар-сыххан.

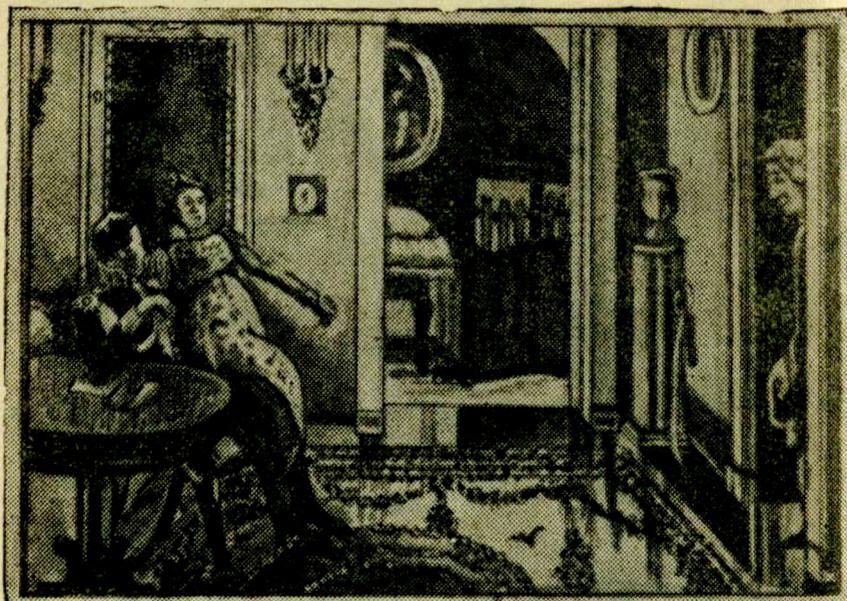
Ана ол кўнде, иирде, Прайзы Хомзынчатханнарда худайга пазырып, молитва хыгырган соонда, ол Литейнай уличаца париган. Кинетїн анынъ алнында чиркеен дрожка ханъаа иртїре ойлада халган, анчада смотритель Минскийнї таанып халган. Дрожка ханъаа ўс этажтыг туранынъ ізїгїнїнъ алнында тохтабысхан, ана анчада гусар кїрлеске сыгара хонган. Смотрительнїнъ пазына часкалыг сагыс кїре тўскен. Ол айлан-килген, паза, кучернанъ хости тура-тўзіп,— „кемнїнъ адыдыр, харындас?—сурган ол,—Минскийнїи нїмес пе нї?“— „Сах андаг,—нандырган кучер, сага чї, ниме кирек?“— „Мындаг кирек: сининъ



*Кинетін анынъ алнында чиркеен дрожжа хангаа иртіре
ойлада халган.*

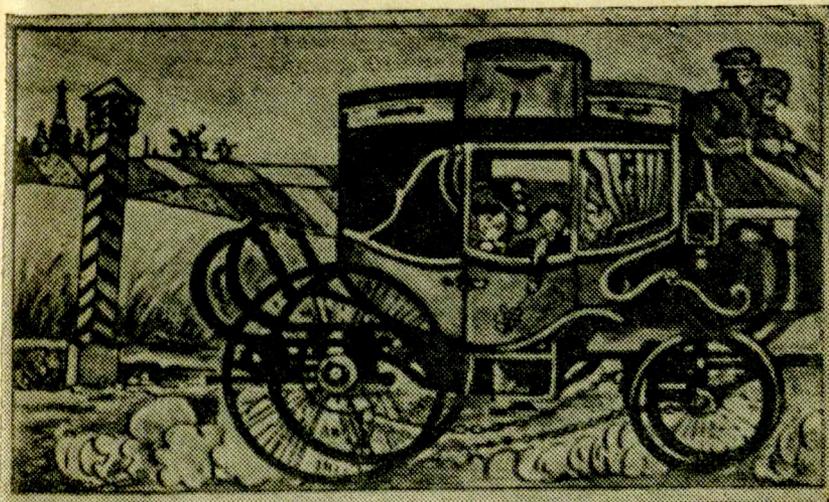
бариннынъ анынъ Дуязынзар пічигес апар-пирерге ча-
хаан, мин тізенъ анынъ Дуязы хайда чуртапчатханын
аринча ундуп тастабысхам".— „Мынамында ікінчі этажа.
Орайлат-салдынъ син, харындас, позынънынъ пічигезінъ-
ненъ; амды барин позы анда".— „Хайтпас,— чүрегі талбы-
рап, чаратпаан смотритель,— спасибо, үгреде чоохтадынъ,
че мин позымнынъ кирегін ит-саларбын". Ананъ, піди
тіп алып, ол пасхысча сых-париган.

Ізіктер чабых полганнар; ол сыгдырадыбысхан, ол
чадап ла сахтап турганча нинче-де секундалар иртіп пар-
ганнар. Ключ кінъіри түскен, агаа ізик ас-пиргеннер.
„Мында полча ба Авдотья Симеоновна?" сурган ол. „Мын-
да,— нандырган чийт нымсчы хыс;— ол сага ноо нмее
кирек?" Смотритель, нандырыг пирбин, залзар кір-парган.
„Чарабас, чарабас!— анынъ соонча хысхырган нымсчы
хыс;— Авдотья Симеоновнада аалчылар". Че смотритель, сѳс
испин, аннанъарох парган. Пастагы ікі комната харасхы
полганнар, үзінчизінде чарых полган. Ол, азыл-парган



Дуня, моданынъ прай чиркеенін алып, чазаглыг кип кизініп алып, анынъ креслозынынъ тудазына одыр-салган.

ізіксер чагын парып, тохтап парган. Арыглап, иптеп салган комнатада Минский сагынып одырчатхан. Дуня, моданынъ прай чиркеен кибірікенъ тонан-салып, анынъ креслозынынъ тудазында одырчатхан, іди одырчатханы позынынъ английскай изеріне мун-салган осхас полган. Ол Минскийзер чазырхап-арах көрчеткен, анынъ курчавай хара састарын позынынъ чылтранъ салааларына ораглапчатхан. Хайран смотритель! Анынъ хызы мындаг абахай полып, агаа хачан даа көрінмеен полган; ол агаа ирік тее чох хынып көрглеен. „Кемдір анда?“, пазын көдіріп, сурган ол. Ол ам даа тапсабинчатхан. Навдырыг ал-полбин, Дуня пазын көдірібіскен... ананъ сах анчада, аахтабызып, кибіске анъдарыл-парган. Хорых-парган Минский аны көдірге ойлап парган, анчада кинетін киир смотрительні көр-салып, Дуняны салыбсхан, тарынганынан сірлезіп, анынъзар чагын пас-килген. „Сага нима кирек полча?—теен ол агаа, тістерін ызырынып;—нога син мині прай чирде, разбойник чілі,



„Ол алты ат хостаан каретада ойлат-париган, анынъ хада бариннынъ ўс палазы паза оларны имізіл азрапчатхам ббй іче, паза хара моська полганнар“.

китеп, сүріс-чөрчезиңъ? алай мини пычахтабызарга итче-зиңъ ме? Пар мыннанъ!“, анчада апсахты мойдырыгынанъ кўстіг холынанъ хаап-алып, аны пасхыссар сыгара сазы-бысхан.

Апсах pozyнынъ квартиразынзар килген. Анынъ нанчызы агаа Минскийни прога тартарга (жаловаться поларга) кирек тіп чдп пирген; че смотритель сагын-кўрген, хол ла саабызып, ол кирекке паза чухпасха чарат-салган. Ікі кўн пазынанъ ол Петербургтанъ pozyнынъ станциязынзар нандыра парыбысхан, анда киліп, пазох pozyнынъ иргі тогызын апар-сыххан. „Мына ўзінчі чылы парир,— теен ол,—Дуням чох чуртап парим паза анзымнанъар ай-сагбазы даа чох полча. Тіріг бе, чох па ол, аны худай ла пілче. Ноо даа ние пол-парча. Иреркек ир табаннынъ ирткен-парган сай алахтырадырганы мынзы пастагызы ла нимес, тўгенчізі ле нимезок, тўрче тутча, ананъ тастабысча. Кўптер олар Петербуртта, ор-чиит аалыглар, пуўн атлас паза бархат киптіглер, таңда тізенъ, паза ла кўрзенъ, кабачокта ўзе ізін-салып, натпранъ киптіглерненъ хада улицаны сыбыр-чөрчелер. Пірееде сагын-



Ол мында чадыбысхан паза ўр чатхан.

парчазынъ, Дуня даа, хынза, мындох инел-чобал чѳр-полар, ирѳк тее чох агаа хомды поларына хынарзынъ...»

Мындаг полган мининъ нанчымнынъ, киир смотрительнинъ чоогы, мыны чоохтапчатхан туста харах частары сых-турчанънар, оларны ол Дмитриевтинъ тынъ манъат балладазында харасхах Терентъич чѳли поэзынынъ идегиненъ чызынчанъ. Пирееде анынъ пу харах частары араганы искен туста иди сыхчанънар, мына ол поэзынынъ чоогы сыхчатхан туста пис стакан оортабысхан; че хайди даа полза, олар мининъ чўрегимни хыймырадыбысханнар. Аннанъ чарыл-парып, киир смотрительни ундып полбин мин ўр полгам, хайран Дуняданъар мин ўр сагын-чѳргем...

Ўр ниместе,*** местечконы иртѳп-парирып, мага мининъ нанчым сагызыма кѳр-парган; мин пѳлѳп алгам, ол пастых полып тогынган станция чох идѳл-партыр. Мининъ „Тѳрѳг бе ни киир смотритель?“ тѳп сурганыма мага кѳлѳстѳре нандыргны кем дее пѳр-полбаан. Мага таныс

орынзар мин позым парарга чарадыбысхам, пос аттарны алып-алып, Н. селозар ойлада халгам.

Пу кирек күскүде пол-парган. Пора пулуттар тигирге туу тартылыбысханнар; удур учраан агастарыннь хызыл паза сарыг пурлерин учухтыра хаап, тамахтары кизил-парган тарлаг чазыларынань соох чил ўрчеткен. Селозар мин кун кирген туста читкем, анда почта турачагында хоных иткем. Сенексер (хайда бир туста хайран Дуня мині охсанган полган) чоон хат сых-килген паза мининь сурыгларыма нандырыг пир-турган—киир смотритель ўреен-ненъ пеер бир чыл пол-парды, анынъ туразында пиво хайнатчатхан кизи чуртапча, мин пиво хайнатчаньнынъ ипчизи полчам теен. Мининъ тик чирге чоргенім паза тик чирге читі салковай ахча ўрет-салганым мага аястыг полыбысхан.—„Ногаданъар ол ўреп парган?“ сургам мин пиво хайнатчаньнынъ ипчизинень. „Чоо изин-салган, батюшка“, нандырган ол. „Аны хайда чып салганнар?“—„Деревня хазында, анынъ ўреен хозьяказынынъ хринда“. —„Чарабас па ни мині анынъ хомдызына читре апар-саларга?“—„Нога чарабачанъ. Эй, Ванька! полар сага хоосхананъ перлезерге. Баринчы сыыраттарга читре ўде-зібистек паза агаа смотрительнинъ могилазын көзит-пир“.

Пиди теендөк, кискен киби чыртыл-парган, хызыл састыг паза пугур оолгычах мага удур сыга салган паза сах анчадох мині сиден кистивзер апарган.

„Син ўреп парган кизини пилченъзинъ ме?“ сургам мин аннанъ, иди чолда парирып.

„Нога пилбеченъмин! Ол мині сыгыртостар идерге ўрет-салган. Андаг полчанъ полган (тигир худаи ползын агаа!), кабактанъ сыгып, килчетченъ, пис тизенъ анынъ соонча: „Агам, агам! хузухтар пирдек!“—анчада ол писке хузухтар ўлестир-пирче. Писненъ төремил перлесченъ полган“.

„Ирткен-парганнар чи, аны адидырлар ба ни?“

„Амды за ирткен-парганнар асхынах поладыр; заседа-тель теелзе тееледир, че анзынынъ олгеннерде кирегі чогул. Че чайгыда бир барыня мынча ирткен, ана анзы киир смотрительденъер сураглаан паза анынъ сыырадынзар чорген“.

„Хайдаг барыня?“ сургам мин, пилерге хынып.

„Абахай барыня,—нандырган оолгычах;—ол алты ат хостаан каретада ойлат париган, анынанъ хада бариннынъ ус палазы паза оларны имизип азрапчатхан ой иче паза анынъ хара моськазы париганнар; паза агаа киир смотри-

тель ўреп парган теенверіндѡк, ол ылгабысхан паза палаларга сѡлеен: „Амыр одырнъар, мин сыыраттарзар паркилим“. Мин тізенъ аны андар читре апар-саларга сѡлеен полгам. Барыня чоохтаан: „Мин позым даа чолны пілчем“. Ананъ ол мага пис кѡмѡс ахча пирген—хайдаг манъат барыня!..“

Піс сыыраттарзар, ноо даа нимененъ хазаалалбаан, крест агастарнанъ толдырыл-парган, ноо даа агазах ѡспеен чалаас орынзар килгебіс. Мындаг хомай сыыратты мин пу позым полгали, тѡреенненъ дее сыгара кѡрбеен полгам.

„Мына киир смотрительнінъ хомдызы“, теен мага оолгычах, ол хум-сай ўул-парган орынзар сегірібіскен, андар кире хола образтыг хара крест хондырылган полтыр.

„Барыня пеер чѡрченъ ме?“ сургам мин.

„Килченъ, чѡрченъ,—нандырган Ванька;—мин анынъзар ырахтын кѡрченъмін. Ол мында чадыбысчанъ, паза іди ўрчатчанъ. Ананъ барыня, селозар парып, абысты хыгыркылген, агаа ахча пирген, ананъ ойлада халган, мага тізенъ пис ахча—кѡмѡс ахча пирген—чахсох барыня!“

Мин дее оолгычахха пис ахчаны пиргемѡк, паза чол чѡрізімні дее, мин хорат-салган читі салковайны даа аябиныбысхам.

БАРЫШНЯ-КРЕСТЬЯНКА.

Хайдаг даа кип киссень, син
чахсызынь, Душенька.

Бсгданович.

Пістінъ ыраххы губернияларнынъ пірсінде Иван Петро-
вичтынъ именнезі полган. Позынынъ чиит тузында ол
гвардияда служить полган, 1797 чыл пасталчатханда от-
ставкаа сыгып, поэнынъ деревнязынзар парыбысхан паза
ол сынанъ андартын хайдар-мындар парбаан. Ол чо-
чоос дворянканы алган полган, анзы тізенъ, хачан ирі
анънап парыбысханда, час істенъ үреп парган. Хозяйт-
водагы тогыстар аны табрах үтеертіп салганнар. Позынынъ
планынанъ ол тура пүдүріп алган, поэында сикпен сох-
чанъ фабрика идіп алган, үс хатап артых доходтар ал-
сыххан паза поэы ол арада прайзынанъ хыйгаа саналчанъ,
мынзында анынъзар постарынынъ семьяларынанъ паза
адайларынанъ хада ааллап килченъ хончыхтары аны аар-
лабин полбачанънар. Оланъай куннерде ол плис киптіг
чөрченъ, ұлукуннерде тізенъ ибде пос тіккен сикпен кип
кисченъ; расходты поэы дічккк пас-турчанъ паза Сенат-
скай Ведомостътарданъ пасха пір дее ниме хыгырбачанъ.
Ирееркеккк дее саназалар, агаа хычанъ полганнар.
Анынъ анынъ чагын хончыгы Григорий Иванович Му-
ровский ле ынаг полбачанъ. Ол сын русскай барин пол-
ган. Позынынъ именнезінінъ кббізін Москвада үрет-салып,
паза олох туста ипчізі чох полыбызып, ол поэнынъ тү-
генчі деревнязынзар парыбысхан, анда тізенъ ол ам даа,
че наа онъдайнанъ сайбаг итчеткен. Ол англійскай сад
бскір-сыххан, анзына ол халганын, прай даа доходтарын
үрет-турган. Анынъ конюхтары англійскай жокейларны
кисклеп салган полганнар. Анынъ хызында англічанка
мадам полчанъ. Нимелер таарычанъ тарлаг чирлерін ол
англійскай онъдайнанъ тогынчанъ;

паза, расходтарын иледе хызыр таа салганда, Григорий Ивановичтынъ доходтары хозылбин-турганнар; ол деревняда даа наа бдістер идер онъдай тааи турган; прай мына мынзынанъ ол аалыг нимес кізее саналыбысхан—позынынъ губерниязындагы помещиктернинъ аразынанъ ол пастагызын Опекунскай Советха имене тостебизерін хабын-салган: ол туста инъ сидік паза смелай пїлдірченъ полган оборот ит-салган. Анынъ онъдайына хынмас кізілеринъ аразында Берестов прайзынанъ хатыг хайыстыг полчанъ. Наа онъдайлар итклепчеткенін хырт кōрчеткені анынъ андаг хылыгы полган. Ол поэзынынъ хончыгынынъ прай английскай киректериненъер амыр, тыстыг чоохтап полбачанъ паза минута сай аны критиковать полларга случай тапчанъ. Аалчаа поэзынынъ владениелерін кōзитчетсе, анынъ хозяйственной распоряжениелеріне махтаг идеріне нандырып, „Да-с!—тіченъ ол, кōйтїк кўлініп;—Мини Григорий Иванович хончыхти осхас нимес. Хайдар піске английскай онъдайнанъ уредінерге! Піс рускай даа онъдайнанъ тох ползабыс чарир“. Мындаг паза пуларга тōй ханъалчастар, хончыхтарнынъ кўстенгеніненъ, Григорий Ивановичха искірілченънер, олар хоза паза чарыда чоохталчанънар. Англоман критиканы, пістінъ журналистарох чїлі, тызыхпін, сыдап парчанъ. Ол тарыхчанъ паза поэзынынъ хазалчых критигын аба паза провинциал тіп адап алган.

Берестовтынъ оолгы авынъзар деревнязар килгендōк, пу ікі владелецтінъ аразында ана андаг полчанъ полыбысхан. Ол*** университетте воспитываться долган паза военной службаа кірібізерге иткен полган, че пабазы анзына чōпке кірбее. Статскай службада поларга чиит кізі поэзын пїр дее чаразыга санабинчатхан. Олар удур-тōдір халыспинчатханнар, ананъ чиит Алексей сагам барин полып чуртабысхан, анчада ол кірбее сагалын бскірібіскен.

Алексей, сынап таа, молодец полган. Сынап таа, аястыг поларчых, анынъ сылагай сывы военной кипті хачан даа кисеен полза паза ол, от ұстүнде одырар орнына, поэзынынъ чиит тузын канцелярскай пічіктерні тогынып иртїрген полза. Аньнирга чōрзе анынъ хачан даа прайзынанъ пурун, чолны даа чахсы кōрбин, чүгүртіп париганын кōріп, хончыхтар пїр чōппенъ чоохтачанънар:—ол маъят столоначальник хачан даа полбас. Барышнялар анынъзар кōр-салып одырчанънар, пїрееде тізенъ ундар тынъ кōр-сыхчанънар; че Алексей оларга тынъ хайыхсы-

бачанъ, олар тізень анынъ оларга тынъ хыныхсыбинчатханы анынъ пірее пасха хыснанъ палгалысчатханы сылтаанда полча тіп сагынчатханнар. Сынап таа, анынъ письмоларынынъ пірсівинъ адресиненъ список холданъ холга чѳрченъ: Акулина Петровна Курочкинаа, Москвадагы, Алексеевскай монастырьнанъ хости, Савельев медниктинъ туразында, сірерденъ тізень пу письмоны А. Н. Р. тіп кізее читір-пирерге тынъ сурынчам.

Мининъ деревняларда чуртабаан хыгырчыларым пілбинчелер—ол уезднай-барышнялар хайдаг сіліглерді! Арыг воздуха, постарынынъ садтагы яблоняларынынъ кѳлеткізінде ѳзіп, олар чарыхты паза чуртасты пілерин книжкаларданъ алчалар. Пос кѳнънинче, свободадыг полтаны паза книгалар хыгырганы оларда пістинъ абахайларга сабдыг нимес піліністі паза хынысты кѳдірчелер. Барышняга санъ тапсазы тынъ хыныг полча, чагынхы городха чѳргені анынъ чуртазында улуга саналча паза оларзар аалчы килгені оларда ѳр ундулбин, пірееде тізень хачан даа ундулбас осхас полып халча. Конечно, оларнынъ хайпірее танънастыг киректеріне кѳлерге ноо даа кізее воля пирілче; че ѳстѳн хаба ла кѳріп, ханъалчаглааны оларнынъ ѳѳн достоинствоаларын чох идібіс-полбас, оларданъ ѳѳні: характернынъ особеннозы, поэзынынъ онъдайынча полчатханы, мына мынзы чохта, Жан-Польнынъ¹ сагынганынанъ, кізінінъ улуглалчатханы даа чох полча. Столицаларда, хынза, ипчїлер чохсы ѳгредіг алча поларлар; че чир-чарыхта ѳгредіг под-парганы кізінінъ кѳнънін чазап салча паза пасха киченъ нимелерѳк осхас пір онъдайдыг ит-салча. Мынзы оларны ѳзѳріп чоохталган осхас полбазын, че пір иргї комментатор чоохтапчатхан чїли кѳзінде халзын.

Пістинъ барышняларнынъ аразында Алексей поэзынынъ хайдаг полганын кѳзїдер полган, азын пілерге оой. Ол пастабох оларнынъ алнында кѳнъні тѳбїн, мѳнек полчатханын кѳзіткен, ѳріністерін чїдір-салганынанъар паза поэзынынъ чыит тузы иртїзїбіскенненъер оларга пастабох чоохтаглан; агаа хоза ол ѳліг пас хоосталган хара колечко сугын-чѳрченъ. Прай андаг нимелер ол губернияда кѳрїлбеен паза истїлбеен полганнар. Барышняларнынъ аны сагынып, сагыстары сыхлачанъ.

Че прайзынанъ тынъ аннанъар мининъ англومانымнынъ хызы Лиза (алайба Бетси, аны іди Григорий Ивано-

¹ Жан-Поль Рихтер—немецкай писатель.

вич адачанъ) сагынчанъ. Пабалары удур-төдир чөріс-
ченънер, ол Алексейни ам даа көрбөөн, андаг даа полза,
прай чийт хончыгастарох чили аннанъар ла чоохтас-
чанънар. Лиза он читі частыг полган. Хара харахтары
анынъ кўренъ паза сіліг сырайында чахсы чылтрасчанънар.
Ол чалгыс ла пала, аннанъар ирке пала полган. Анынъ
өткін полганына паза полган на сай сохтанчатханына па-
базы өринченъ паза анынъ мисс Жаксонын тарындыр-
чанънар, мисс Жаксон хырых частыг чазанчых хыс пол-
ган, ол сырайын агартып, көміскелерін сурьмананъ хар-
ралтчанъ, чылда ікі хати Памеланы¹ хыгырчанъ, анынъ
үчүн ікі муң салковой ахча алчанъ паза пу варварскай
Россияда эриністіг полганнанъар өлчеткен.

Лизавынъ чөреен хызы Настя полган; ол аннанъ улуг-
арах, че барышнязох осхас нийк сагыстыг полган. Лиза
агаа тынъ хынчанъ, аннанъ пір дее ниме чазырбачанъ,
анынанъ хада идер нимезін чөптөзіп алчанъ; орта чохта-
за, Настя Прилучино селода, французскай трагедиядагы
полган на наперсницаданъ артыгох, саблыг кизи полган.

„Пуун мага ааллап парарга чарадынъар“, теен пірсінде
Настя, барышняны тонавдырчадып.

„Пар; хайдар за?“

„Тугиловозар, Берестовтарзар. Оларда поварнынъ ип-
чизининъ төреен кўни полча, ол кичее пісті чай ізерге
хыгырарга кил-парган“.

„Мына!—теен Лиза,—господиннар тарынысчалар, ны-
мысчылары тізенъ сыйласчалар“.

„Пістинъ ноо киреебістір господиннарда!—чоохтаан
Настя;—агаа хоза мин пабачамни нимеспін, сірернибін.
Сірер чийт Берестовнанъ ам даа хырыспазар нооза; ап-
сахтар тізенъ хырызып одырзыннар, оларга іди көгліг
піддірзе“.

„Настя, Алексей Берестовты көріп аларга кўстен-
көрдек, ананъ мага манъатап чоохтап пирерзінъ, сіліг бе
паза хайдаг кизідір“.

Настя сөс пирген, Лиза тізенъ анынъ айланарын кўн
тооза тыстанмин сагаан. Иирде Настя килген. „Че, Лиза-
вета Григорьевна,—теен ол, комнатаа кіріп,—чийт Берес-
товты көргем; манъат көріп алгам; кўн тооза хада пол-
габыс“.

„Хайди? Чоохта, чоохта пастагызынанъ сыгара“.

¹ П а м е л а—английскай писатель Ричардсоннынъ сентименталь-
най романы.

„Истинъер зе: паргабыстар піс, мин, Анисья Егоровна Ненила, Дувька...“

„Чахсы, пілчем. Ананъ чі?“

„Тохтанъар, прай хринанъ сыгара чоохтап пирим. Мына піс обедха орта килгебіс. Комнатада чон толдыра полган. Колбинскайлар, захарьевскайлар, приказчица хыстарынанъ хада, клупинскайлар полганнар...“

„Че! Берестов чі?“

„Тохтанъар. Мына піс стол кистіне одырдыбыс, приказчица пастагы орында, мин анынъ хринда, хыстары тізенъ-пурдайглабысханнар, че мин оларзар кѳрбеем дее...“

„Ах, Настя, хайдаг эриністігдір синінъ пір ниме иртірбин, кѳп чоохтаанынъны истерге!“

„Хайди сірер тыстанминчазар! Че ананъ піс стол кистіненъ сыххабыс... стол кистінде тізенъ піс усче час одыргабыс, обед манъат полган; блан-манже, кѳк, хызыл паза чолахтыг пирожнайлар чеебіс... Мына піс стол кистіненъ сыгып, садсар горелка ойынны ойнирга парчабыс, чийт барин тізенъ мында чиде салган“.

„Ананъ чі? Ол тынъ сіліг тееннері сын ма?“

„Манъады чапсыстыг, абахай, тиирге чарир. Сылагай, пѳзік сынныг, сырайы хып-хызыл...“

„Сынап па? Мин тізенъ анынъ сырайы хуур-парган кѳрімніг тіп сагынгам. Че ол сага хайдаг кѳрінген? Чо-баглыг ба, сагысха тускен ме?“

„Ниме тіпчезер? Андаг алаахханны мин тѳреенненъ сыгара пір дее кѳрбеем. Ол пісененъ сүректезіп ойнирга сагынып алган!“

„Сірерненъ сүректезіп ойнирга! Іди полчаа чогыл!“

„Хайди даа пол-парар. Паза чі, ниме сагынып алган! Тудып алча, ананъ охсан-сыхча!“

„Синінъ волянъ, Настя, син чойланчазынъ“.

„Сірернінъ волянъар, чойланминчам. Мин аннанъ чадап ла озып алгам. Кун тооза ава іди пісененъ не ѳліскен“.

„Че хайди за, тіпчелер, ол кѳбленче паза пір дее кізее хайбинча?“

„Пілбинчем чі, минзер тізенъ тынъ кѳрген, Танязар даа, приказчиктынъ хызынзар, тынъ кѳрген; колбинскай Пашазар даа, че пір дее кізіні хыйыхтабаан, андаг сохтанаачы кізі!“

„Хайдаг чапсыстыгдыр! Ибде чі аннанъар ноо ниме тіпчелер?“

„Чахсы барин тіпчелер: нымзах чүректіг, кѳгліг. Пір ле сарии чахсы нимес: хыстарананъ чѳрерге угаа тынъ

хынадыр тіпчелер. Мин сагынганда, ол беда нимес: тузы читсе, анынъ пу хылыгы амачырап парар“.

„Мин!нь аны көрерім угаа тынь килче!“—теен Лиза, улуг тынып.

„Нимедір зе мыяда көп сагынары? Тугилово пістенъ ырах нимес, прайзы ўс верста: андар кўлетеп парнъар алайба чаланъ аттыг парнъар; сірер, арса, агаа учрирзар. Ол куннінъ сай, иртен иртөк мылтыхтыг анънирга чөредір“.

„Чох, иди чохсы нимес. Мин аны сүріс-чөрчеткен охас полам, иди сагын-салар ол. Агаа хоза пістинъ пабаларыбыс хырызадырлар, аннавъар мага даа анынанъ тапызарга чарабас... Эх, Настя! Пілчезинъ ме, нимедір? Мин крестьянка полып тованып алим!“

„Сынап таа; халын көгенек, сарафан кизіп алнъар, ананъ, чалтанмин, Тугиловозар парнъар; ізеніп чоохтапчам сірерге, Берестов сірерні көрбин халбас“.

„Мындагылар чіли чоохтанарын тізенъ мин чохсы пілчем. Настя, мининъ Настям! Хайдаг чохсы сагынып алганындыр!“ Ананъ Лиза, поэнынынъ көгліг сагызын толдырам тіп, узирга чадыбысхан. Танъдагызындох ол поэнынынъ планын пастаан, базарданъ халын полотно, көк китайка паза чис мархалар садып аларга ысхан, Настянынъ подызинанъ поэна көгенек паза сарафан пазып алган, оларны тігерге прай хыстарны одыртхлап салган, ананъ иир тусха прай ниме тимде полган. Лиза ваа кибін кискөргев, анчада көріндес алнында турып, мындаг сіліг хачан даа көрінмеем тіп чоохтаан. Ол поэнынынъ ролін хатап иртірген, чөрглеп, чабыс мөкейглеен паза пазын, тойванъ иткен хоосхалар чіли нинче-нинче хати чайхаан, крестьянскай тілненъ чоохтанган, хатхырып, сырайын моркамынанъ чаба тудыпгая, анынъ анзын Настя прай чаратхан. Пір ле ниме агаа сидік полган: ол сиден істинде чалаас азах чөрглирге иткен полган, че анынъ оянах азахтарына чирдегі хазалчыхтар хазалгаянар, хумны паза оох тастарны тізенъ анынъ сыдиры чох чіли пілдіргев. Настя мында даа агаа полыс-пирген: ол Лизанынъ азахтарынынъ синін суурып алган, чазыдагы Трофим хадарчызар парып, ол синге көре, пагнанъ ўріп иткен, тұрейі чох лапотътар ит-пирерге чахаан. Ікінчі кунінде Лиза танъ алнындох уехун-парган. Турадагылар прайзы узуглапчатханнар. Настя ізік озаринда хадарчыны сахтапчатхан. Сыгыртос ойнап сыхханда, деревнядагы мал бариннынъ чуртын хаста пар-сыххан. Трофим, Настя-

нынъ алнынча иртіп парирып, агаа кічичек, чохыр-лапотътарны пирибіскен, оларнынъ үчүн аннанъ чарым салковой сыйых алган. Лиза, көѳлче тонанып, крестьянкаа тѳѳй полып алган, мисс Жаксоннынъ алнында позын хайди көзітклиривенъер Настяга чоохтаглап пирген, кистіндегі кірлессер сыгып, огородча чазызар пар-сыххан.

Күн сыгар туста востокта тынъ чарыбысхан, паза пу луттарнынъ алтын аралары, царедворецтар государьны сагаан чіли, күннi сагаан осхас полганнар; аяс тигір, ир-теңгі арыг воздух, салым, танычах паза хузучахтарнынъ ырлааны Лизанынъ чүрегін кічиг, чиит тустагы чіли көг-лендіргеннер; пірее таныс кізее учрап парбим тіп, ол көѳл-че парбин, учух ла париган осхас полган. Пабазынынъ чирлерининъ границазында турчатхан арыга чагдап оды-рып, Лиза көѳлче пар-сыххан. Ол мында Алексейні са-гир полган. Анынъ чүрегі, поэы даа пілбин, тынъ сабыл-ган. Лиза харасхы арыга кірибіскен. Анынъ туюх чайыл-чатхан күүлезі чиит хысты удурлаан. Лиза сала амырап парган. Пола-пола, ол сагысха түзібіскен. Ол сагынган... че хайданъ орта піл-полар, нимеденъер сагынча он читі частыг хыс, чалгызан, арыгда иртен алты часха париган-да. Іди сагысха түзіп, ол ікі саринда пѳзік агастар ѳс-парган чолча парчатхан, анчада киетін пір адай агаа ұр-сыххан. Лиза хорых-парган паза хысхыра түскен. Олох туста табыс истілген: „Тубо, Сбогар, пеер ..“ анчада агас-тарнынъ кистиненъ чиит анъчы сых-килген. „Хорыхпа, чалахайым,—теен ол Лизаа:—минінъ адайым хаппинча“. Лизанынъ хорыхханын иртіріп аларга манънанып алган паза сах андох сагыс алын пілген. „Чох, барин,—теен ол, сала хорыххан, уятчатхан полып,—хорыхчам: көрчезінъ, ол хайдаг хазырдыр; пазох ойлап килер.“ Алексей (хы-гырчым аны танып салды) анчада чиит крестьянкаа манъа-тап көр-турган. „Син хорыхча ползанъ, мин сині ўдес-салам,—теен ол агаа;—син чарадарзынъ ма сининенъ хос-ти парарга?“—„Кем харыг полча сага?—нандырган Лиза;—пос кізее воля, чол тізенъ прайзыни“.—„Син хайданъ-зынъ?“ „Прилучиноданъ; мин Василий кузнецтынъ хызы-бын, мискеlep парим. (Лиза пага палгаан корзинкачах апариган.) Син чі, барин? Тугиловскайзынъ ма хайдаг?—„Сах андаг,—навдырган Алексей,—мин чиит бариннынъ камердинерібін“. Алексей анынанъ тинъ поларга хынган, че Лиза, анынъзар көрібізіп, хатхырыбысхан. „Чойланча-зынъ,—теен ол,—аалыг кізі чоғыл сага. Көрчем, син по-

зынь баринзынь“.—„Син нога іди сагынчазынь за?“—
„Прай көрiмiнъе көре“. „Көнiзiненъ чоохтаза чi?“—
„Баринны слугаданъ хайди пасхалап полбас са? Кискен
кибинъ дее пасха, чоогынъ даа пасха, адайны даа піс-
тень пасха хыгырчазынь“. Лиза Алексейнинъ көнъниие
улам на тынь кирчеткен. Селодагы абахэй хыстарнанъ
көл тее чоохтаспасха үгрен-парып, ол аны хучахтабы-
зарга иткен; че Лиза аннанъ хыя пола тускен паза кинет-
тин хатыг паза сөрөн польбысхая, Алексейнинъ хатхызы
даа килібіскен полза, ол агаа паза хатап сынминыбыс-
хан. „Сынап сіерер мыннанъ мындар піс нанчылар полар-
быс тіп сагынча ползанъар,—теен Лиза, улуг көбленіп,—
хыйганъарны чідірбеньер“.—„Андаг сагыстарга сині кем
үгрет-салган?—теен Алексей, хатхырыбызып.—Минінь та-
нызым Настенька ба, алай сіереринінь барынянъарнынъ
хызы ба? Просвещение мына хайдаг онъдайнанъ тарап-
чадыр!“ Лиза поэзынынъ роліненъ сых-парганың сизинген,
паза сах андох түзеліп алган.—„Че ниме сагынчазынь?—
теен ол;—мині барскай дворда даа пола чогыл тіп са-
гынчазынь ма? Прай ниме көредірбін паза истедірбін.
Нееке,—аннанъарох чоохтаан ол,—синіненъ тілге пызып,
миске дее теер-полбас. Пардах син, барин, хыя, мин пас-
ха сариезар парим. Промны тастирга сурынчам..“ Лиза
парыбызарга иткен. Алексей аны холынанъ тудып алган.
„Синінь адынъ кемдір, көнъниие кирчеткенім?“—„Аку-
лина,—навдырган Лиза, поэзынынъ салааларын Алексей-
нинъ холынанъ суура тартарга күстенің;—позытта, ба-
рин, мага напарга кирек“.—„Че, минінь нанчым Акули-
на, хайди даа синінь лабанъзар, Василий кузнецсар, аал-
лап парам“.—„Ниме сагынып алдынъ?—ала-тартох чоох-
таган Лиза,—Хрестоснанъ сурынчам, килбе. Минінь ба-
риннанъ арыгда чоохтасханымны ибде піл-салзалар, мага
хыял полар; минінь пабам, Василий кузнец, мині чоо
сох-салар—. Че мин синіненъ пазох тогарга хынчам“.
—„Андагда пірее мин пеер мискелеп пазох килербін“.—
„Хачан за?“ „Танъда даа“.—„Чалахай Акулина, сині
манътатап охсанып аларчыхпын, че тідінмиңчем. Андагда
танъда, пуох туста, сын ма?“—„Йа, йа“.—„Син мині
ханъыртып салбассынъ ма?“—„Ханъыртпаспын.“ „Аас-
хын-пир.“—Мына сага святой пятница, килербін“.

Чиит кiзiлер чарылыс-парганнар. Лиза арыгданъ сых-
парыбысхан, пүкті иртіп парган, садсар чазынып-ала кир-
ген, ананъ фермазар, аны Настя сагыпчатхан чирзер,
манъзырап чүгүр-сыххан. Анда ол кибін алыстырыбысхан,



Анчада Алексей чит крестьянказар харах
албин кӧр-турган.

тыстанминчатхан өбрезінінъ сурыгларына хайди-полза ланандырглаан, ананъ гостинайзар килген. Стол, иртенгі азрал тимде полган, агартын-салган паза рюмочкаа тартылыбысхан, мисс Жаксон бутерброттарвы чугачахти кисклепчеткен. Ирток прогулкаа чөргөні үчүн пабазы аны махтаан. „Иртен ирток усхунганынанъ хазых нмечогыл“—теен ол. Мында ол кизілернінъ ұр чуртаанынанъар примерлерні чоохтаан, хайзыларын ол английскай журналларданъ хыгырган полган, оларданъ сыгара пілгенде, чұс чыл азра чуртаан прай кизілер арага іспеченъ паза чайгызын даа, хысхызын даа иртен ирток турчанъ полтырлар нмес. Лиза анынъ чоогын іспеен. Ол иртенгі тогазыгданъар, Акулинанынъ чиит анычынаны чоохтасханын прайзын сагызында хаталчатхан, ананъ анынъ арынганы аны иреелеп пастаан. Оларнынъ чоогы хайдагмындаг полбаан тіп, іди ойнааннанъар пір дее нмеполбас тіп, ол поэна тикке ле чоохтаан, анынъ арынганы анынъ сагызынанъ тынъ полган. Танъда килерге тіп пірген сөзі аны тынъ тызыхтырбаан: ол поэнынъ пірген сөзін толдырбасха чарадыбысхан полган. Че Алексей, аны тикке ле сахтаан соонда селозар Василий кузнецтынъ хызын, сын Акулинаны, чоон, садра сырайлыг хысты, табарга парарга тіп сагынып алар, ананъ ол онъдайнанъ анынъ іди чойлавганын сизін-салар. Ол сагыс Лизаны тынъ хоргыт-салган, ананъ ол танъдагы иртенгізінде арыгзар пазох Акулина полып, парарга чарат-салган.

Поэнынъ саринанъ Алексей хайхаста кун тооза полган, поэнынъ наа таныс хызынанъар сагынган; күренъ сырайлыг абахайа нынъ түзінде дее сагызынанъ сыхпаан. Танъ наа ла чарыпчатханда, ол тонан-салган полган. Мылтиин ухтирга даа тудылбин, ол поэнынъ Сбогарынанъ хада чазызар сыххан, ананъ тогазарга чоохтас-салган орынзар чүгүр-сыххан. Чарым часча чадап ла тыстанып сагаан; соонда ол сарыптар аразында хара-көк сарафанынъ илерте түскенін көр-салган, анчада ол паарсах Акулиназар удур чүгүрген. Анзы анынъ іди тынъ өрингеніне күлінген; че Алексей, анынъ сырайына көре, анынъ чобалганын паза көгліг нмеполганын сах андох піл-салган. Ол анынъ нога андаг полчатханын піліп аларга иткен. Лиза пілініп чоохтаан—іди ол чахсы сагынып албин ит-салтыр, ол аннанъар ачырганган, амгызында пірілген сөзін толдырбасха хынмаан, че пу түгенчі тогазыг полар паза анынанъ чахсаа агылбас пу танызысты тохтат-саларга сурынча. Пілдістіг, прай пу крестьянскай

наречиенень чоохталган полган; че простой хыстынь хайхастыг сагыстар чоохтаглааны Алексейни чапсытхан. Ол Акулинанынь пу сагызын тастада р үчүн көп паза чахсы чоохтанган; поэнынь хомай ние сагынмиачтахына аны киртіндірген, анынанъ таныс полганнанъар агаа айирга киліспес теен, прай ниеде анынъ сөзін игер полган, че аннанъ пір ле өрністі чох итпеске сурынган: аныванъ күн азра даа, алайба неделяда ікі дее хати тогас турарга. Ол сын хыныстынь тіліненъ чоохтанган, паза ол минутада агаа көбленчеткен осхас полган. Лиза аны тапсабин тыньнаан. „Мага сөс пир,—теен ол соонда,—мині деревяда хачан даа кілеп чөрбеспін тіп паза мивненъер сураглап чөрбеспін тіп. Мага сөс пир—мин чоохтаан тогазыстарданъ пасха тогазыстарны кілебеспін“ тіп. Алексей агаа святой пятницананъ аасхынып пастаан полган, че ол күлініп, аны тохтат-салган. „Мага синінъ аасхынганынъ кирек чох,—теен Лиза,—синінъ пирген сөзінъ дее чидер“. Анынъ соонда олар арыгда хада чөріп, ынаг чоохтасханнар, іди олар Лиза нанарга кирек теенче чөргеннер. Олар чарылысханнар, ананъ Алексей, чалгызан халып, пір дее піл-полбаан, хайдаг онълайнанъ простой деревенскай хызычах ікі ле хати көрізіп, аны поэнынь холына іди пик алып алды полчанъ. Анынъ Акулинананъ палгалысханы агаа наа чахсызы полган паза, хайхастыг крестьянканынь агаа ноо ниелер идерге сөлеені аар даа пілдірген полза, поэнынь сөзін толдырбасха сагсы анынъ пазына даа кірбеен. Кирек анзында полган, Алексей хуу пас хоосталган көлчекке кис-чөрген дее полза, туюххан пічік пазысчатхан даа полза паза прай ниее хынызын чідір-салган даа полза, нымзах хылыхтыг паза арыг чүректіг полган.

Сынап мин поэмынынъ хынганыннанъ на пассам, андада чиит кізілернінъ тогас-турганынанъар, оларнынъ удур-төдір көбленіскенін паза пос-постарына киртініскенін, ноо ние итченънерін, ниеденъер чоохтасханварын пір дее иртірбин пазарчыпын; че пілчем, мивінь пасханынны хыгырчатхан кізілернінъ көбізіне аны хыгырарга хыныг полбас. Іди пір дее ние иртірбин чоохтап пасханы эрністіг поларчы, ана аннанъар мин оларны иртірібізим, хысхачахти ла чоохтап пирим: ікі дее ай иртпее, мивінь Алексейім тізенъ угаа тынь көбленібіскен, Лиза даа ідок хынчатхан, че анынъ хринда тапсабас-арах ла полган. Олар ікөленъ амгынанъ часкалыг полганнар, че мыннанъар ние поларын асхынах сагынчанъар.

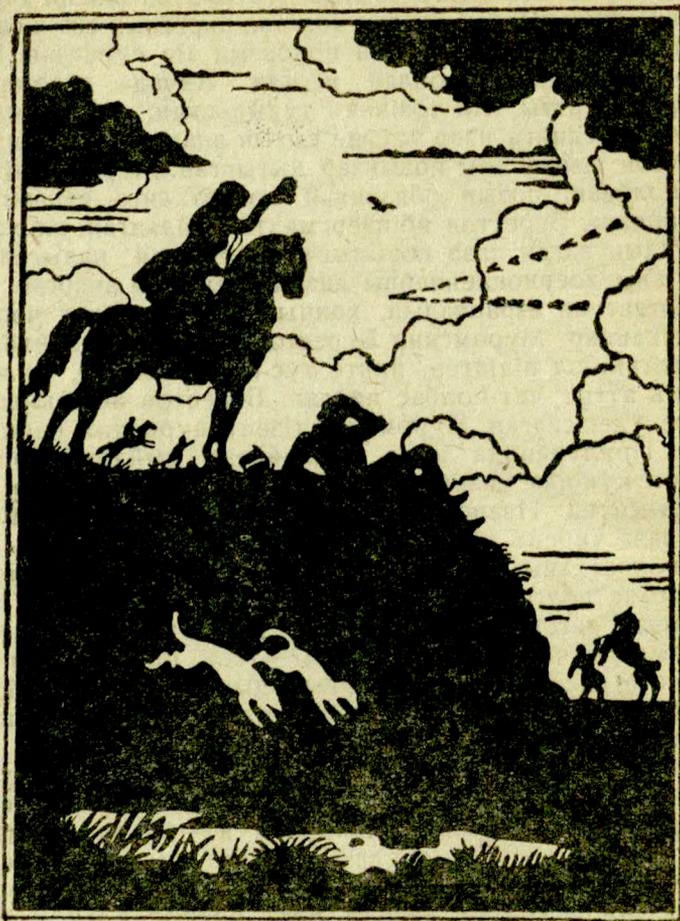
Паза чарылыспас үчүн хозыларынанъар сагыс оларнынъ сагызында удаа полчанъ, че аннанъар олар постарына пір дее чоохтабачанънар. Анынъ сылтаа пїлдістіг: Алексей поэнынынъ көбленістіг Акулиназына хайди даа хынган поэза, анынанъ чох-чоос крестьянканынъ аразы хайдаг ырах полганын ундубинчатхан; Лиза тізенъ оларнынъ пабалары хайди ыырласчатханын пїлген паза оларнынъ чаразарына киртінерге дее тідїнеен. Агаа хоза анынъ көннї улуг ізенїске көбкїрген, ол тугиловскай помещиктїнъ прилучинскай кузнецтынъ хызынынъ азагына түзерїн хачан на көрем ни тіп сагыгван. Кинетїн улуг кирек пол-парганы оларнынъ ынаг пол-турганын сала ла ардат-салбаан.

Пїр аяс, соох иртен (хайдагларнанъ пїстїнъ рускай күскү тынъ пай полча) Иван Петрович Берестов чаланъ аттыг чорглен килерге сыххан, поэнынанъ хада тик нимеске ус пара борзай адайларны, стремяннойны паза тадростыг илееде дворовой палаларны алып алган. Сах олох туста Григорий Иванович Муромский, чахыс күн полганнанъар, поэнынынъ соданъ хузурухтыг пїзын ізерлїрге чоохтаан, ананъ поэнынынъ английскай онъдайнанъ тогынылган чирлерї хрїнча сопладып парчатхан. Арыгзар чагдап-одырып, ол поэнынынъ хончыгын көр-салган, анзы тұлгү теерїзі хати салылган, чекмень тіп кил кїзіп, адынынъ үстүнде көкїбіскен одырган паза хозанны китепчеткен, ол хозанны олганнар хысхы-үрүгненъ паза таадростарын таадрадып, ситгер аразынанъ сыгара сүрчеткенер. Сынап Григорий Иванович іди учрас-парарын пїлген полза, ол хыя тартыбызарчых; че ол Берестовха көнї сыхкїлген, анчада кинетїн аннанъ ырах нимес, пистолет атызынча ласинде пол-парган. Хайди полар за: Муромский, образованнай европеец, поэнынынъ ыырчызынзар чагдап-кїліп, анынанъ ізеннескен. Берестов ідөк кинчеде одырган аба господиннарга вожатайнынъ приказынанъ хайди пазырынадыр, ідөк нандырган. Анчада арыгданъ хозан сыгара хонган паза лүкче ойлап сыххан. Берестов паза стремянной нинче пар күстерїненъ хысхыр-сыхханнар, адайларын позытхлабызып, оларнынъ соонча чүгүртіп сыхханнар. Муромскийнинъ хачан даа анънап чөрбеен ады хорыхпарган, ананъ-кїл чүгүр сыххан. Муромский, чаланъа манъат чөрчем теен кїзі, адынынъ тїнін пос салыбысхан паза ол чоохтасхан, ол хынминчатхан кїзїденъ озып алар онъдайга істїнде өрїнген. Че ады, анынъ алнында көрїнеен орамга читре чүгүрїп, кинетїн тогыр тартхан, анча-

да Муромский изеріненъ тўзўре чачрап парган. Тонъ чирге тўс-парып, поэнынъ соданъ хузурухтыг пиизін харгап-чятхан, анзы тізенъ, седогы чох пол-парганын сизін-салып, тохтабысхан. Пиртіп-парган полбазын тіп сураглап, Иван Петрович анынъзар ойлап парган. Анчада стремянной ол пролыг атты, тін тўзіненъ тудып-алып, чидін-килген. Ол Муромскийга изер ўстўне сыгып аларга полыс-пирген, Берестов тізенъ аны поэынзар хыгырган. Муромский парбин полбаан, поэын обязаннай полчатханга санаан, ол онъдайнанъ Берестов ибінзер махтыг айланган, ол хозаны тудып алган паза поэнынъ ырычызын палыглап-салып, аны военнопленнойны апарчатхан чіли апарган.

Иртенгізін азранчадып, хончыхтар тынъ ынаг чоохтазыбысханнар. Муромский Берестовтанъ дрога ханъаа кілеп алган, ол пілінген, пирте тўс-парганнанъзар, ол ибіне чаланъ аттыг чит-полбас полган. Берестов аны кірлеске читіре ўдес-салган, Муромский тізенъ цурнадох парыбыспаан, Прилучинода ынаг онъдайнанъ сыйлазып аларга ікінчөк күнінде килерге тіп аннанъ сөс алып алган полган (Алексей Ивановичнанъ даа хада). Ол онъдайнанъ иргі паза тиренъ кіріп алган ыырлас соданъ пивинінъ хуйбух полчатханы сылтаанда тохтап парарга тимде полчатхан осхас полган.

Лиза Григорий Ивановичха удур сыга салган, „Мызы ниме полчатханыдыр, пабам?—теен ол, танънап;—сірер нога ахсапчазар? Сірернінъ адынъзар хайдадыр? Пу кемнінъ дрогазыдыр?“—„Орта піл-полбассынъ, мвиннъ аарлим“, нандырган агаа Григорий Иванович паза ноо ниме полганын прай чоохтап пирген. Лиза поэнынъ хулахтарына киртінминчетк-н. Григорий Иванович, агаа сагынып аларга даа пирбин, искір пирген—танъда анынъзар Берестовтар ікізіненъ обедать поларга килерлер теен.—„Сірер ниме чоохтапчазар!—теен Лиза, агарта тартып парып.—Берестовтар, пабазы паза оолгы! Танъда пісте обедать поларга! Чох, пабам, хайди даа итchedінъер: мін ноо даа ниме ўчўн, пір дее көрінмеспін.“—„Хайди полчатханынъдыр, сагызынъ сыгыбысты ба?—тогыр алган пабазы;—ўрдевь пеер піди уятчыл пол-пардынъ ма син, алай син оларга туганнарынънынъ тарыстыг полганын алачынъ ма, романической героиня чіли? Полар, алынма...“—„Чох, пабам, Берестовтарнынъ алнында көрін пирерге чир-чарыхта ноо даа ниме ўчўн қил-пирбеспін“ Григорий Иванович инънілерін хыймырат-салган паза анынъ маргыспаан, аннанъ тогыр полып, пір дее ниме ал-полбазын



Муромский, образованней европейец, позынынь против-
нигызар чўгўртіп-киліп, аны аарлап приветствовать
полган.

ол пілген, ананъ ол поэнынынъ манъат чӱрглеп алганы соонда тынанарга парган.

Лизавета Григорьевна поэнынынъ комнатазынзар парган, андар Настяны хыгырып алган. Ікӱленъ таньдагы кӱнненъер ур чоохтасханнар. Алексей нима тӱп сагынар, сынап андаг, чыргалда ӱскен барышняны поэнынынъ Акулиназы тӱп тавып салза? Анынъ іди хылынгаанынанъар паза правилоларынанъар, анынъ андаг сагызынанъар ол нима сагынар? Ікінчі саринанъ, іди кинетін тогас-парганы Алексейге хайдаг пілдір-парарын кӱрерге Лиза тынъ хынтав... Кинетін агаа сагыс кір-парган. Ол аны сах андох Настяга чоохтап пирген; ікізіненъ агаа ӱрӱн-парганнар, ананъ аны хайди даа толдырарга чаратханнар.

Ікінчі кӱнінде, азранчатханда, Григорий Иванович хызынанъ сурган, ол Берестовтарданъ тӱӱле чазынарга итче бе ни. „Пабам,—нандырган Лиза,—сірер хынзанъар, мин оларны удурлирбын, че піди чоохтас-саларга: мин оларга удур хайди даа сыхсам, ноо даа нима ит-салзам, сірер мині хырыспассар паза чапсаанынъарны алайба чӱпсінмеенінъерні пір дее кӱзітпессер.“—„Пазох хайдагмындаг, сохтанар нима сагынып алдынъ ма!—теен, хатхырып Григорий Иванович.—Че, чарир, чарир; чаратчам, нимені хынзанъ, аны ит, минінъ хара харахтыг ӱткінім“. Іди чоохтанып, ол анынъ хамагына охсанган, ананъ Лиза тимненерге парган.

Ікі час пол-парганда алты ат кӱлілген, ибде иділген ханъаа сиденге кір-килген паза кӱк от ӱс-парган, чирненъ теерпекті салган орыннынъ хринча иртіп парган. Киир Берестов кірлеске Муромскийнынъ ікі ливрейнай лакейларынынъ полызинанъ сыххан. Анынъ соонанъ анынъ оолгы чаланъа килген паза анынанъ хада столовайга кірген, хайда стол тимнел-парган, устӱнде нима чабыл-парган полган. Муромский поэнынынъ хончыхтарын чахсы удурлаан, обед идер алнында садты паза анънар турган хазааны (зверинецті) кӱрглеп аларга хыгырган, ананъ оларны арыг иде сыбыр-салган паза хум чай-салган чолы-чахтарча апар-сыххан. Киир Берестов тикке ле парган істенізін паза анзына чідірілген времязын істінде аян, че амаллыг полып, тапсабан. Анынъ оолгы кӱйтӱк хылыхтыг, помещиктінь чӱпсінмеенінень дее, поэнынынъ на онъдайынанъ поларга хынчатхан англоманнынъ ӱрӱнгенінень дее чараспаан; ол хозияннынъ хызынынъ килерін тыстанмин сагаан, хайзынанъар кӱп чоохтар искен полган, паза анынъ чӱрегі, хайди піс пілчебіс, кӱӱреен

дее полза, чиит абахай анынъ сагызына кірерге хачан даа праволыг полган.

Гостинайзар айлан киліп, олар үзбленъ одырып алган-нар: апсахтар иргі времяны паза постарынынъ служба-зындагы хатхырыстыг нимелерні сагысха киргеннер, Алек-сей тізенъ Лиза килзе хайди поларынанъар сагынган. Ол ноо даа кирекке соох хылыхтанганы прайзынанъ артых тіп чарат-салган, аннанъар тимнен-салган. Ізік ачылган; ол андар анынъ кирегі чох таа чіли, соох, хатыг хылы-нып айланган, андагданъар кӱблензін тіп поэы сыынчат-хан ноо хыстынъ чӱрегі тітри тӱзерчік. Че онъ полбин, Лизанынъ орвына прай агартын-салган, пилін ніскечек иде тартын-салган, харахтарын тӱбін кӱрп, киир мисс Жаксон пазын ӱкейтп кір-килген, анчада Алексейнінъ военной онъдайнанъ чахсы иде айланганы тикке парган. Ол хатабох тимненерге манънангалахтох, ізік пазох ачы-лып, амды Лиза кір-килген. Прайзы азахха турыбысхан-нар; пабазы аны аалчыларванъ таныстырып пастаан пол-ган, че кинетін тохтабысхан, сах андох ирнін ызырыныбыс-хан... Лиза, анынъ кӱренъ сырайлыг Лизазы, хулағына читре агартын-салган полган, кӱміскелерін мисс Жаксон-нанъ тынъох харалтып салтыр; поэынынъ састарынанъ чарыгох, сын нимес састар, XIV Людовиктынъ паригы чі-ли, ит-салган полганнар; нивлерінде тогыр пӱгӱлгеннері полганнар, паарында, ічӱбрінде икс букваа тӱбӱ иділген полганнар, паза анынъ ічезінінъ ломбардха ам даа салыл-баан брильянттары анынъ салааларында, мойнында паза хулахтарында чалтрасхавнар. Алексей пч кӱлкӱстіг паза прай поэы чалтрама барышняны кӱрп, ол анынъ Акули-назы полчатханын танып полбаан. Анынъ пабазы, пастыр парып, Лизанынъ холычаан охсанган, анчада оолгы, хыных-сыбин, ідӱк иткен; хачан ол Лизанынъ ах салааахтарын тутхандә, олар сірлесчеткен чіли пилдір-парганнар. Анынъ аразында ол азагасты кӱр-салган, анзына тізенъ чазаглыг туфля кис-салган полган паза ӱнетін кӱріндіре сыгара пазылган полган. Анзы анынъ прай пасха чазаананъ ча-растырган. Агартынганынанъар паза кӱміскезін харалтын-ганынанъар чоохтаза, ол анынъ іди сӱртін-салганын паза сырлан-салганын онъарбаан паза соонда даа пилбеен. Григорий Иванович поэынынъ сӱс пиргенін ундубысхан, аннанъар поэынынъ чапсыпчатханын кӱзітпеске кӱстен-ген; че анынъ хызынынъ іди чиркеенненгені тынъ кӱл-кӱстіг пилдірген, ол хатхырыбыспин, чадап ла тыстанган. Чиркеен англичанкаа хатхырарга манъ чох полган. Сурь-

ма паза белилалар анынъ комодынанъ огырдал-партыр-лар тіп ол сизінчеткен паза ачыргананынанъар сырайы-нынъ хызарганы анынъ сырайынынъ ънетін агартханын тобыра кѳрінчеткен. Ол чиит хысха тынъ тарынып кѳрглеен, анзы тізевъ, хайдаг-полза чоохтарны соона халдырып, мисс Жаксоннынъ тарынганын сиспеечік улы-бысхан.

Стол кистіне одырглабысханнар. Алексей ам даа пір дее нимее хайбин паза сагысха тўзіп одырган. Лиза толгалып одырган, ахсын тынъ даа аспин, французскай ла тілненъ чоохтанган. Пабазы минута сай анынъзар кѳріп одырган, анынъ ноо нимее харасчатханын пілбинчеткен, че прай ол агаа кўлкўстіг пілдірген. Авгличанка тынъ тарынган, че тапсабаан. Чалгыс Иван Петрович ла ибдегі осхас полган: ікі кізі учўн азранган, араганы синінче іскен, поэнынъ хатхызына поэ хатхырган паза чоогы частанъ часха ынаг ла улып одырчанъ паза хатхырла-чатхан.

Соонда стол кистіненъ сыхханнар; аалчылар ойлада халганнар, ананъ Григорий Иванович тосханча хатхырып, сураглап сыххан. „Ноо нимеденъер оларны алаахтырарга сагынып алгазынъ?—сурган ол Лизадаң.—Пілчезінъ ме, ноо нимені? Белилалар сага, сынап таа, чахсы килісчелер; ипчі човнынъ чазанчатханына кіріспинчем, че мин синінъ орнынъда полган ползам, мин агартынарчыхпын; тынъ нимес чі, сала ла“. Лиза поэнынъ сагынып алган нимезіне тынъ ѳрінген. Ол пабазын хучахтаан, аны анынъ чѳбиненъер ам даа сагын-кѳрерге сѳс пірген, ананъ тарыныбысхан мисс Жаксонны чазап аларга чўгўр-парган, анзы агаа ізік азарга паза анынъ чоогын истіп аларга чадап ла чаратхан. Лиза таныс нимес кізілернінъ алнын-да андаг хара полганынанъ кѳрінерге уятхан; ол кѳні суарга тідівмеен .. ол чахсы мисс Жаксон анынъ прозын тастир тіп ізенген... паза ан. андар. Мисс Жаксон, Лиза агаа кўлерге сагынмаанына киртініп алганда, ѳкпеленгені ыртіскен. Лизаны охсанып алган паза чарасханнарынанъар агаа пір бавкачах авглийскай белилалар сыйлап пірген, оларны Лиза тынъ ѳрніп алган.

Хыгырчы сизін-салар, ікінчі кўнінде иотен Лиза арыг-зар тогазыг идерге парган. „Сия, барин, кичее иирде піс-тінъ господиннарда полгазынъ ма?—теен ол сах андох Алексейге,—барышня сага хайдаг пілдірген?“ Алексей аны кѳрбеем теен. „Аястыг“ теен Лиза. „Нога за?“—сурган Алексей. „Анианъар чі, мин синненъ суарга иткем,

сынны тіпчелер бе ни...“ — „Ниме тіпчелер?“ — „Сын ма ни, мийі барышняга тōйі тіпчелер?“ — „Хайдаг ізі-кирегі чох нимедірі! Ол сининъ хринъда аричча читпес тōреен“. — „Эх, барин, сага грех іди тийрге; пістінъ барышнябыс аппагас, угаа чиркеен! Мага хайдар анынанъ тинънезерге! Алексей ол прай ах барышняларданъ ырах артых тіп аасхынган, ананъ аны уламох картіндірер үчүн, анынъ господазынанъар тынъ кўлкўстіг чоохтап сыххан, Лиза тынъ хатхырган. „Андаг даа полза, — теен ол, улуг тынып, — барышня сынап таа кўлкўстіг полза, мин анынъ хринда пічік пілбес, аалыгбын“. — „И! — теен Алексей, — тапхан чобалар ниме! Хынча ползанъ, мин сині сагамох пічікке үгретсалам“. — „Сынап таа, — теен Лиза, — кўстен-кōрбеченъ ме?“ — „Чарат, чалахайым! амох таа пастаанъ“. Олар одырып алганнар, Алексей карманынанъ карандаш паза записной книжка сыгарган, ананъ Акулина азбукаа чапсыстыг табрах үгреніп алган. Алексей анынъ онъарарга кўс полчатханын чапсылчатхан. Ікінчі иргенінде ол пазып таа сынап кōрерге хыныбысхан; пастап ол карандашты тут-полбинчатхан, че нинче-де минута пазынанъ ол букваланы чакхы пазып пастаан. „Хайдаг чапсыстыгдыр! — теен Алексей. — Пістінъ хыгырчатханыбыс Ланкастерскай системаданъ табрах парча“. Сынап таа үзінчі урокта Акулина Боярскай хыс Натальяны¹ слогванъ хыгырып пастаан, хыгырчадып, ол замечаниелер иткен, оларына Алексей тынъ танънаан паза Лиза теерпек чачынга олох повестътанъ алган афоризмнарны пасхлап алган.

Неделя иртіп парган, ананъ олар пічік пазыс-сыхханнар. Почтовай контора киир дуб агастынъ хоолында иділген полган. Настя туюххан почтальон полган. Андар Алексей улуг буквалананъ пасхан письмоларын агылчанъ паза андох поэзынынъ хынганынанъ оланъай кōк чаачында пасхан каракульдарын тапчанъ. Акулина чоохты иппи чоохтирга үгренібіскен осхас полган, паза анынъ хыйгазы алгып, öзіп пастабысхан.

Анынъ аразында Берестов Иван Петровичнанъ Муромский Григорий Ивановичтынъ үр ниместе танысханы улам на тывъ, пик полыбызып, тўрче полганда олар мына мындаг киректенъер нанчылар полыбысханнар: Муромский удаа сагынчанъ: Иван Петрович үреп парза, анынъ прай имениезі Алексей Ивановичтынъ холына кірер; андаг полза Алексей Иванович губернияда ичъ пай помещик

¹ — „Боярскай хыс Наталья“ — Карамзин пасхан повесть.

полар паза анынъ Лизаны албасха пiр дее сылтаа чогул. Киир Берестов тiзенъ, поэнынъ саринанъ, поэнынъ хончыгын алаасым полглап чѳрче тiзе дее (алайба, анынъ теениненъ, англійскай онъдайванъ алынча), нееке, анынъ тынъ чахсы сариилары чогуллар тiбеен, кѳзiдiмге: хапчагай хыймыранчатханы арам поладырганы; кѳлѳк паза кѳстиг Пронский графха чагын туган полган; граф Алексейге тынъ тузалыг поларчых, Муромский тiзенъ (Иван Петрович иди сагынган) поэнынъ хызын тузалыг онъдайнанъ пирiбiзерiне ѳрiнер, нееке. Апсахтар ол киректенъер пастап пос алнынча сагынганнар, ананъ аны ѳзѳрiп чоохтас-салганнар, ол киректi онъдайли ит-саларга чаратханнар, ананъ полганы ла поэнынъ сариванъ тимненiп пастаан. Муромскийга сидiк пiлдiрген: поэнынъ Бетсиин Алексейненъ хысхацахти таныс-саларга чѳптeп аларга, хайзын ол ундулбас обедтанъ сыгара кѳрбееен полган. Олар удур-тѳдiр кѳнъилерiне кiрiспеен осхас полганнар; Алексей Прилучиновар паза хатап айланмаан, Лиза тiзенъ, Иван Петрович оларзар килзѳк, поэнынъ комтазынзар парыбысча. Че, сагынган Григорий Иванович, сынап Алексей пiсте кѳннинъ пол-турза, авдада Бетси агаа хыныбызарга кярек. Андаг поладыр. Время прай нимени ит-салар.

Иван Петрович поэнынъ сагынган нимелерi манънаныстыг поларлар ба, алай полбастар ба, анзынанъар тынъ хорыхпаан. Олох иирде ол оолгын поэнынъ кабинетiн-зер хыгырып алган, ханъязын тартхан, паза тѳрче тапсабин одырып, чоохтанган: „Алѳша, син военной службаданъар нога ѳрденъ леер чоохтанминчазынъ? Алай гусарскай мундирга амды хынминыстынъ ма?“ — „Чох, пабам, — аарлап нандырган Алексей, — мин кѳрчем, сiрер минi гусар полдырарга хынминчазар: мага сiрернинъ сѳзинъерни истерге кирек полча.“ — „Чохсы, — мынзы минi ѳрiндiрче; синi дее мин кѳстирге хынминчам; синi сагамох... статскай службаа... кiрерге кѳстебинчем; че сагам мин сага ипчи ал-пирерге итчем.“

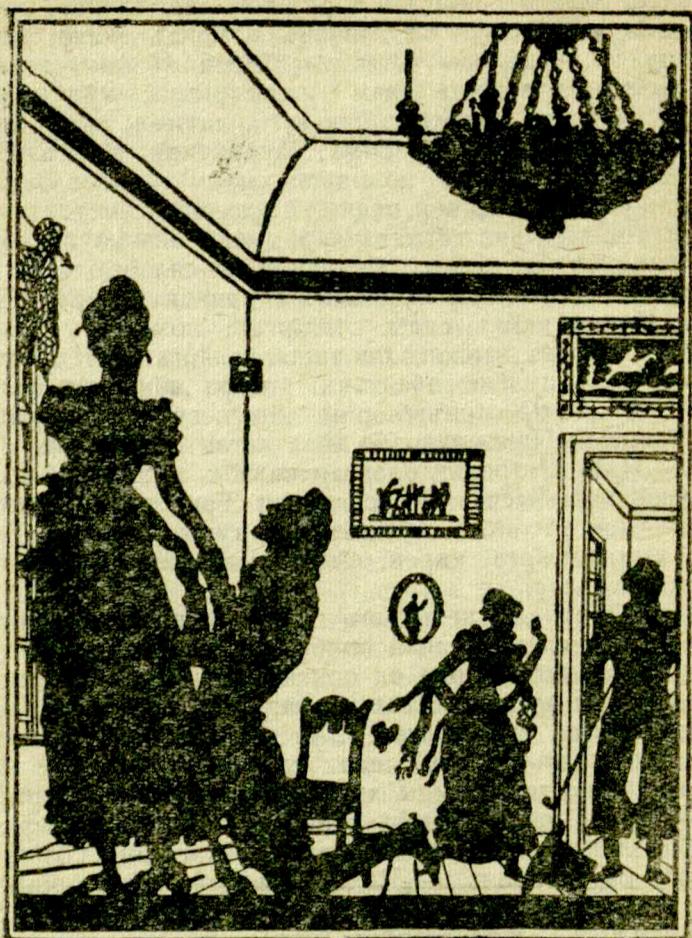
„Кемни, пабам?“ сѳрган, хайхап, Алексей.

„Лизавета Григорьевна Муромскаяны, — нандырган Иван Петрович; — тынъ чахсы хыс; син нимес пе ни?“

„Пабам, мин ипчи аларга ам даа сагынминчам.“

„Син сагынминчазынъ, че мин сининъ ѳчѳн сагынып, чарат-салгам.“

„Сiрернинъ волянъар, Лиза Муромская мининъ кѳнъ-вiме пiр дее кiрбинче“.



„Акулина! хынганым мининь, Акулина!“ хатап-хатап
тапсаан ол, анынъ холларын охсанып.

„Соонанъ кѡнънѣ кирер. Ёgren-парарзынъ, хынарзынъ“.

„Мин аны часка ит-сал-поларымны пѣлѣминчѣм“.

„Сага чобар нимес, анынъ часказы. Ниме? пабанънынъ кѡнънѣн иди улуглапказынъ ма? Чахсы!“

„Хайди хынзанъар, иди идѣнъер, мив ипчѣ аларга хынминчам, албаспын“.

„Син ипчѣ аларзынъ, алайба мин сини харгап салам, именеми тѣзенъ, хайди худай пиргенни, садыбызам паза ѳрет-салам, пѣр дее ниме халгыспасын. Сага сагынып аларга ѳс кѳн пѣрчѣм, анчага тѣзенъ минѣнъ харахтарыма кѡрѣмѣ“.

Алексей лѣлген, сынап пабазы поэна ноо даа ниме сагынып алза, андада, Тарас Скотининнынъ чоогынанъ, аны аннанъ поэгнанъ даа сыгара саап полбассынъ; че Алексей пабазын кѡктѣен полган, аннанъ даа маргызып азарга сидѣгѡк полган. Ол поэзынынъ комнатазынзар поэрыбысхан, ананъ анда сагын-сыххан: ѣче-пабанынъ ѳлгѳзи, хай синче полчатханынанъар, Лизавѣта Григорьевнаданъар, пабазынынъ кѣленчѣк ит-саларга сѡс пиргенѣненъер, паза, тѳгенчѣзѣнде, Акулинаданъар. Пастап ол чарых кѡр-салган—ол агаа тынъ кѡбленѣбѣстѣр; крестьянканы ал-салып паза поэы тогынып чуртачанъ романтической сагыс кирген, паза поэзынынъ андаг тѣдѣм итчеткенѣненъер нинче сагынза, анчох аны хыйга итчеткенѣн кѡрген. Илеѣде кѳнверге читре нанъмырлар полглаачнанъар олар арыгда тогазыспааннар. Ол Акулинаа инъ пѣлдістѣг почеркнанъ паза инъ тѣдѣм сѡстерненъ письмо пас-салган, оларга хоргыстыг кирек поларга итчеткенѣненъер пасхан паза мывдох агаа поэзынынъ холын пирген. Сах андох ол письмоны почтаа, агас кѳнчѳрѣне апар-салган, ананъ поэын чѡпсѣнѣп, узирга чадыбысхан.

Икѣнчѣ кѳнѣнде Алексей, поэзынынъ чарат-салганынанъ полып, иртен иртѡк Муромскийзар пар-сыххан—агаа прай нимѣнѣ сынынанъ чоохтап пѣрер ѳчѳн. Ол аны поэзынынъ сарѣина тартып аларга ѣзенген. „Григорий Иванович ѣбде бе ни?“ сурган ол, поэзынынъ адын прилучинской ѣмоқтынъ кѣрлѣзѣ алнында тохтадып. „Чогыл,—нандырган слуга;—Григорий Иванович иртенѡк ойлада халган“.—„Хайдаг ачыргастыг!“ сагын-салган Алексей. „Лизавѣта Григорьевна чѣ ѣбде бе ни?“ „Ѣбде“. Андада Алексей адыннанъ тѳзе сегѣрген, тѣнѣн лакейнынъ холларына пѣрѣбѣскен паза ниме дѣе чоохтабин, пар-сыххан.

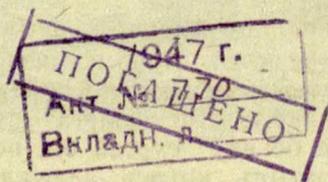
„Прай идѣл-парар,—сагынган ол, гостинайзар чагдап парырып;—анынанъ поэынанъ чоохтазарбын.“—Ол кѣр-

парган... анчада кинетін ах-тик пол-парган! Лиза... чох, Акулина, хынчанъ, кўренъ сырэйлыг Акулиназы, сарафанныг нимес, че ах, иртен кисченъ платьелыг, көзенек алнында одырып, анынъ письмозын хыгырчатхан; ол письмо хыгырганнанъар Алексейнинъ киргенин дее испеен. Алексей брингеніневъ хысхырыбыспин полбаан. Лиза, хайхи-түзіп, пазын көдірібіскен, хысхыра-түзіп, чүгүрібізерге иткен. Алексей аны тохтадарга ойлаан. „Акулина, Акулина...“—Лиза авнанъ поэп аларга күстенген ... „Поэдынъар мині, сударъ, сірер алыныбыстынъар ба?“ хатап-хатап тапсаан ол, піргер хая айланып. „Акулина! минің хынганым, Акулина!“ тіпчеткен Алексей, анынъ холларын охсанып. Прай аны көрчеткен мисс Жаксон ниме дее сагынарын пілбеен. Ол миьутада ізік азыла түскен, анчада Григорий Иванович кір-килген.

„Э!—теен Муромский,—сірернінъ кирек санъай онъ-дайлап-парган чілі көрінче...“

Мыннанъ мындархызында пу кирек нимененъ тоозылганын чоохтап пазарынанъ мині хыгырчылар поэдыбызарлар.

*И. П. Белкиннің
повесттарынынъ тоозылганы.*



Мив. М 700
419

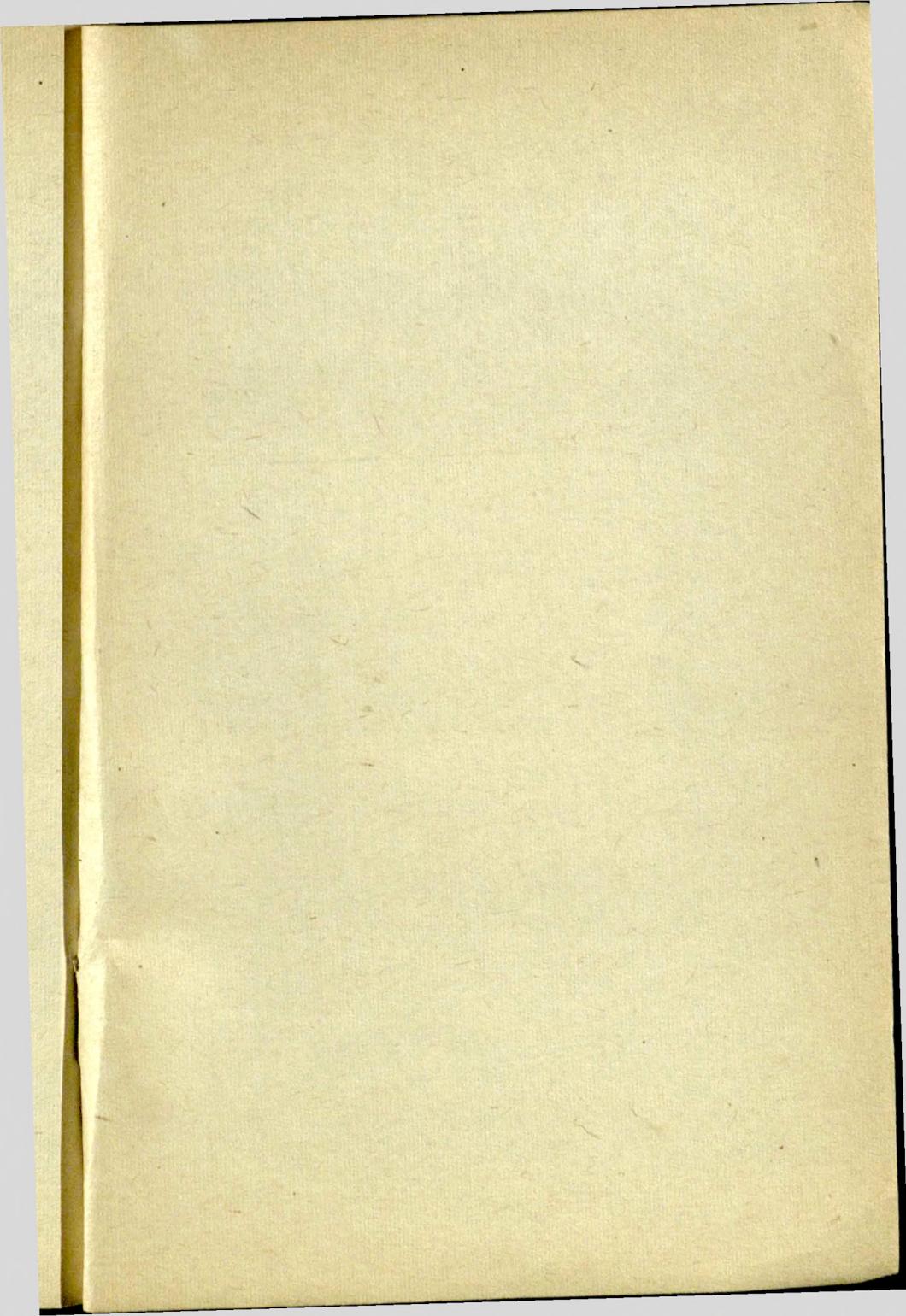
СОДЕРЖАНИЕ

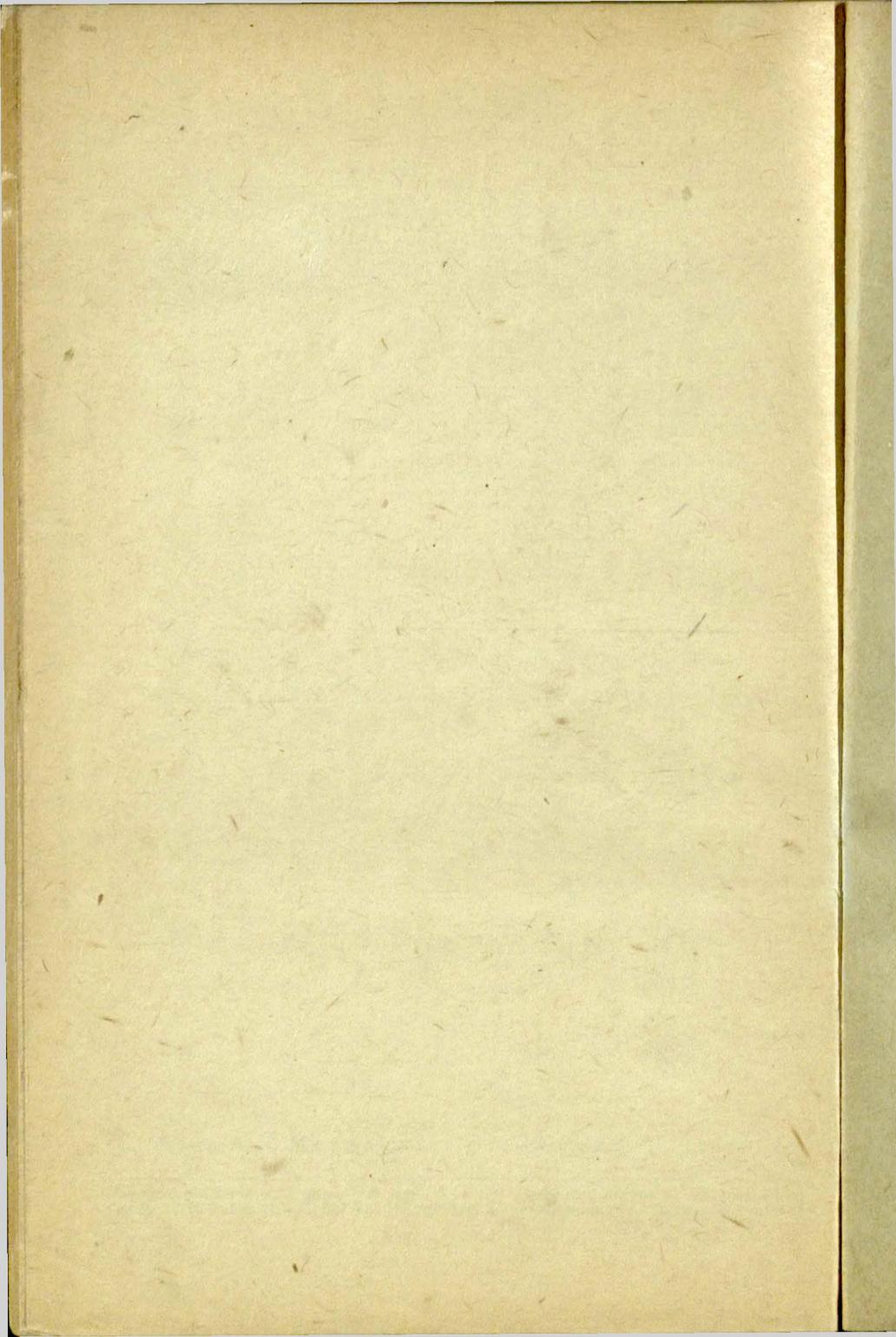
	Стр.
Издательданъ	5
Мылтых табызы	10
Пораан	26
Гробовщик	43
Станционной смотритель	54
Барышня-крестьянка	71

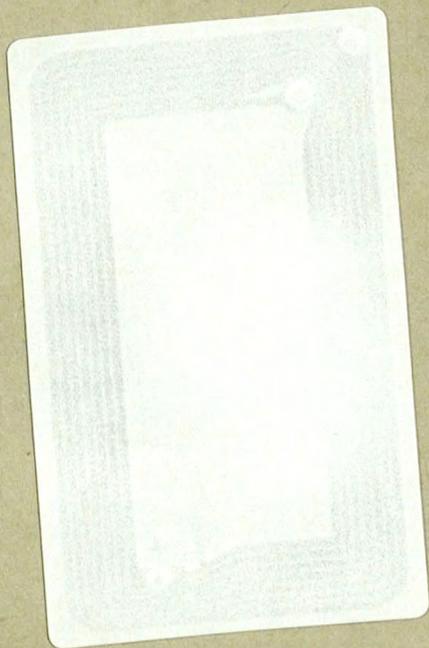
Тилбестеен А. К. Манаргин.

Редакторы И. П. Чебодаев.

Подписано в печати 21 июня 1947 года. А400363. Печатных листов 6. Уч. изд. 5,1 л.
Тираж 2000. Заказ 1564. Цена 3 р. Типография из-ва „Советская Хакассия“, г. Абакан.







27-469/18

Паазы 3 сал.

17297

	Хакас.
	2-153a

13-00

35